

ARMANA PROUVENÇAU 1888

Crounico felibrenco pèr 1887

I

Couneissès lou refrin que jogo lou tambour, à la proucessioun dóu Verneque?

*Grand Sant Sifourian,
Garde nòsti coucourdo e nòsti faiòu blanc,
Nòsti caulet cabu,
Que soun di banaru...
Se la Durènço pelo, sian tóuti fitru!*

Vai te faire de Diéu, l'an passa, cavalisco, la Durènço a creba, e sabè, lou desastre que faguèron lis aigo: li pont empourta, li mas esboudela, li semenço negado, uno desoulacioun tout de long di ribiero.

Zóu! se faguè de quisto pèr li pàuris inounda, à Marsiho, en Avignoun dins la plus-part di vilo de Prouvènço e de Franço. Mai, ounte la Carita prengùè, coume toujours, la formo la plus gènto, es amount à Paris, qu'au Palais de Cristau s'ourganisè ço qu'apelèron li Fèsto dóu Soulèu Aqui s'es pouscu vèire, un bon tros de l'ivèr, uno representacioun, peraqui, pereila, de nòsti causo de Prouvènço: un maset, un moulin, la fiero de Bèu-Caire, d'artisanoto d'Arle que ié tenien boutigo ié vendien o dounavon l'Armana prouvençau, de farandoularello e farandoulaire de Barbentano, li dansaire Aubagnen dansant lis Ouliveto, li galoubet, li tambourin, li jouglar Roussihounés e, pèr tout dire, la Tarasco, qu'avié fa lou viage esprès, dins un vagoun d'ounour. Lou mai que faguè flòri siguè, dison Lou Poulit, lou famous rasetaire de Bèu-Caire, qu'acoumpagna de sa quadriho, de sa manado de biòu negre e de si fièr gardian mounta sus de Camarguen, faguè courre tout Paris à l'Ipoudrom... Basto, quand li cambarado aguèron móusegu, en favour dis inounda, lou bèl argènt di Parisen, e qu'un di Cigalié, lou brave Paladilhe, rèn qu'em' uno recèto de soun opera *Patrie*, i'aguè fa plòure quasimen 100.000 franc, après uno regalo facho emé li felibre que rèston amoundaut, tóuti li Prouvençau di Fèsto dóu Soulèu, pèr remercia Paris de

soun acuei larguïé, anèron en bravado, emé li tambourin d'Aubagno, douna 'no aubado à l'Hotel-de-Ville. Ié fuguèron reçaupu pèr M. Mesureur, lou presidènt di municipau, que li coumplimentè dins la grand salo dóu Counsèu; e li deputa marsihés, Cl. Hugues e A. Boyer, diguèron gramaci pèr li gènt de Prouvènço.

II

Aquest au, es à Cano, la vilo ounte li rèino e lis emperairis vènon se souleia, que Santo Estello s'èi celebrado (27-28 de mars, 1887). Aculi à la garo pèr lou Coumitat Canen, au noum dóu quau poulidamen M. Mouton ié fai cachiero, li felibre, endraia pèr li tambourin, que lou dóutour Geoffroy ié batié la mesuro, caminon au mitan d'un pople trefouli, que saludo e aclamo li defensour de si coustumo e de sa lengo e de sa raço.

M. lou Maire Gazagnaire, envirouna de sis Ajoun e dóu Counsèu Municipau, en terme noble e bèu lis arenguè dins la Coumuno.

A la taulado de la Coupo venguèron s'assetta, autour dóu Capoulié, 185 counvivo, presida coume d'usage pèr uno Court d'Amour de damo de Prouvènço, qu'entre tóuti ié brihavo dono Mirèio Guillibert. Dins lou tèms dóu repas, un galant quatuor, diregi emé gàubi pèr l'eicelènt cantaire e musicaire Habay, enauravo li cor emé l'inne dóu Soulèu e la Raço Latino de Mistral, meso en musico pèr Mager. Pièi, pèr n'en cita qu'un, M. Hignard de Laval espremis en vers superbe l'estrambord de l'assistènci.

L'endeman, la Soucieta scientifico e literàri counvidè li felibre à veni dejuna is Isclo de Lerin. L'on s'embarco sus lou Canen, un elegant vapour tout pavesa e tout flouri, e lou gai Felibrige, souto lou bon gouvèr dóu capitàni Arlue, vougant sus li risènt de la mar azurencò, au resson di mandorro e di cant prouvencau,

*An couronna de vèrdi torco
L'aubre mèstre dóu bastimen,*

Arribo ansin en terro dóu grand sant Ounourat. M. L. Sardou, l'editour de Sant Honorat, nous fai lis ounour de l'isclo. Lou venerable abat o abadié, que fuguè tant de siècle lou fougau de la sciènci e di letro prouvençalo, nous reçaup dins si clastro, ounte li Sarrasin, en 730, massacrèron 500 mounge. Un jouine prèire, l'arderos Espariat, nous improuviso aqui, dins la glèiso dóu couvènt, un eloge de Santo Estello. Pièi, que se met la taulo au bord de mar, li Majourau dóu Counsistòri, noubre de 7, qu'èron MM. Dellile, Huot, Mistral, Monné, Roumanille, Sardou e Tavan, se retirant souto li pin pèr teni sa sesiho, ié baion la cigalo d'or au mantenèire Louis Astruc, em' à Francés Vidal la mestrio en Jo Flourau.

Après li brinde dóu revòbis, après lou cant suau dóu duò de Mirèio, qu'es roussignouleja pèr la jouino felibresso Madame de la Tourrasso. Lou batèu di felibre aguènt regagna Cano, se vai à la salo verdo ounte, davans un mounde enebria d'alegresso, la Mantenènço de Prouvènço douno si Jo Flourau. Lou sendi J. Huot, lou Capoulié, lou Maire, dison ço qu'an à dire. Lou secretàri dóu counours, M. Chapòli Guillibert, legis soun elegant raport. E, après, un festin óufert au Felibrige pèr lou Maire de Cano, Santo Estello es coumplido pèr une pegoulado qu'enlumino de joio tout aquéu païs de Diéu.

En seguida d'acò uno escolo felibrencò s'es coustituïdo à Cano soto lou noum d'Escolo de Lerin, aguènt pèr cabiscòu M. F. Mouton e E. Giraud pèr secretàri.

III

La Mantenènço de Lengadò a tengu soun acamp e sa Court d'Amour annalo, lou dilun de Pandecousto (30 de mai), à la villa Louiso, contro Mount-pelié, soto la presidènci dóu majourau Langlade. Lou Messenger du Midi (4, 5 e 6 de jun) a fa 'n long comte-rendu de la felibrejado.

Nòsti counfraire óucitan avien deja, lou 3 d'abriéu, fa 'n roumavage literàri à Cournoun-Terrau; e 'no delegacioun d'entre éli, MM. Laforgue, Donnadiéu, Pépratx, Roque-Ferrier, l'abat Roux, etc., èron ana rèndre vesito, au coumençamen de mai, i felibre catalan de Barcilouno e de Palma. Veici, en catalan, la coumençanço d'un brinde que ié poutè Roque-Ferrier

*En nom de Mont-Peller,
Brindo à la sovenensa
D'Aragon y Provensa
Y de Jaume Primer.
Brindo à plana y montanya,
Coll, serra y vail pregon;
Brindo à Fransa y Espanya
Dèu 'ls guard de malamanya
Tant quel mon sera mon!*

IV

La voto di felibre parisen es estado, aquest cop (3 de juliet), particularimen interessantò, car se i'es inagura, dins la vilo de Scèus, un bust à-n-Aubanel, qu'amavo, quand vivié, de ié veni canta dins lou fresqueirun dis aubre. Tóuti li soucieta miejournalo de Paris, felibre, cigalié, sartanié, etc. èron representado en aquelo patrialo e bello manifestacioun; e lou fiéu d'Aubanel, emé quàuqui vièis ami, lou pouète de Mirèio e Roumiéux e Marsal, èro mounta, pïous, pèr saluda eilamount la glòri de soun paire.

Au pèd dóu mounumen, obro de l'escultour Leroux, à-de-rèng faguèron l'eloge dóu grand felibre avignounen, lou deputa M. Faure, lou president S. Michel, F. Mistral, L. Roumieux, e subre tóuti P. Arène. Pièi, uno bello chato, misé Lea Caristie-Martel, diguè, se pòu pas miés, en l'ourtour d'Aubanel, de vers francés de Cl. Hugues; e lou paire de Lea, M. Caristie-Martel, dóu Teatre Francés, declamè, en l'ounour, dóu meme, de vers prouvençau de Gras

*Pouèto, ta paraulo
Es lou pan e lou vin.
Quau emé tu s'entaulo
Fai un repas divin.*

*Lou vènt marin que brame
Tèn la mar en coumbour.
Pouèto, dins ti drame
I'a bèn d'àutri rumour.*

Enfin, lou Capoulié se trouvant à Paris, emé li dous sendi de Lengadò e de Prouvènço, faguè, pèr ié faire fèsto, de gràndi reünion mai-que-mai amistouso encò di Cigalié 'mé di felibre parisen; e aquèsti, avans que Mistral repartiguèsse, i'oufriguèron soun bust, en brounze pèr Amy.

V

Li felibre de Paris, en 1884, avien entamena la celebracion soulenno dóu quatrèime centenàri de l'union de la Prouvènço emé la França. Ais, l'antico capitalo dóu païs prouvençau, a celebra, à soun tour, pèr vue jour festadié (25 de jun-3 de juliet), aquelo counmemouresoun. Impoussible de s'estèndreubre l'espousicion di Bèus-Art de Prouvènço, li salut de l'armado à bèn cop de canoun, li serenado e pegoulado, fa grand messo à Sant-Sauvaire, li counours d'ourfeoun, de tambourin e de musico, li bal publi, li tir, curso de biòu e cavaucado. Mai ce que nous pertoco es la sesiho literàri ounte s'es douna de pres à nosto lengo prouvençalo emai en de recerco sus l'istòri de Prouvènço e sus lou Dre prouvençau.

En aquelo sesiho, qu'avié pèr presidènt noste J.-B, Gaut, e pèr secretàri M. L. Constans, saberu, roumanisto de la Faculta d'Ais, la Causo felibrenco fuguè autamen tratado pèr la claro elouquènci de M. Enri Fouquier, presidènt de la Cigalo, e pièi pèr la paraulo ardènto e aboundouso dóu marsihés Aguste Marin, que fuguè, à tout roumpre, aplaudi pèr l'assemblado, quand finiguè, 'n disènt:

— *Meidamo, Messiés, s'eimas la França coumo l'eiman, se la voulès grando e independènto, unido e libre; se sias digne de la garda coumo lei lien gardon la plano ounte an escoundu sa cadelado, es en l'ounour de la França, e pèr sa glòri, qu'emé lei felibre, cridarés: — Vivo Prouvènço!*

VI

Arle (30 d'abriéu, 1 e 2 de mai), soute la presidènci de l'autour de Mirèio, a fa tres jour de fèsto, emé ferrado espetaclouso, en l'ounour d'Amadiéu Pichot, un arlaten celèbre que calignavo, à si moumen, la muso prouvençalo, e que i'an, lis Arlaten, auboura 'n mounumen à l'intrado de sa vilo.

Sènso parla di journau d'Arle, l'Homme de Bronze e lou Forum, la Revue Britannique que Pichot avié foundado, e que soun fiéu meno encaro, a douna, 'mé d'ilustracion, souto lou titre Les fêtes d'Arles, lou recit in-extenso d'aquel óumage naciounau.

VII

Marsiho, elo peréu, sus l'iniatiavo dóu felibre A. Marin, a agu (29 de mai), sa fèsto prouvençalo: li danso di fielouso, di boufet, di coco, dis óuliveto e di courdello, lou brande de Sant Eume, li chivau-frus, etc.

Tout acò s'es debana 'mé li coustume d'autre-tèms, dins li carriero, sus lou port e au Castèu Bourèli. Au moumen que passavon, pèr touca lis aubado à la coumuno de Marsiho, M. Baret, lou nouvèu Maire, ié parlè coume eicò, en prouvençau:

— *Bràvei Fieloue, siéu fièr de recebre, à moun intrado dins vouesto coumuno, la bouono salut dei Marsiheso dóu gros grau.*

Se lei vièi Conse de Marsiho vesien aquesto fèsto, sarien pas mai urous que iéu... Mai qu'aurié cresu que nous sarié douna de va vèire?

Gramaci à toutei! vouesto fèsto a 'n noble pres-fa, e aquélei que l'an facho soun de nòblei Prouvençau. Longo vido ei Fieloue! e vivo Marsiho!

VIII

PAUMARÉS DE LA MANTENÈNÇO DE PROUVÈNÇO, i jo flourau de Cano (27 de mars 1887): de brout d'oulivié d'argènt à P. Gourdou, F. Marin e J. Fournel; de medaiod'argènt à M. Bernard, X. Peyre, L. Spariat F. Pascal, E. Bouvet, F. Lescure, M. Raimbault, abat Carlavau; de medaio de brounze à L. Roques, A. Richier, A. Jouveau, L. Geoffroy, F. Lescure, L. Funel, E. Marrel, J. Bruyn Andrews, J. Ourdin, Faraut e Bec.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE BEZIÉS (19 de mai): lou rampau s'es pas douna; uno medaio d'argènt à l'abat Imbert; de medaio de brounze à A. Roux, L. Bard, A. Lartigue e A. Villié.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE MOUNT-PELIÉ (30 de mai): li sèt ramejet de lausié naturau à C. Matignon, F. Pascal, M. Bourrelly, A. Peyrusse, M. Raimbault, L. Bertrand, e Nourrit.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS D' AIS (2 de juliet): de medaio vermeialo à P. Mazière, A. Roque-Ferrier, M. André; de medaio d'argènt à F. Lescure, M. Bourrelly, L. Vergne, G. Guichard e Bonnaud; de medaio de brounze à F. Lescure. B. Télismart, A. Autheman, comte de Tatème, J. Ourdan, I. Salles, L. Richier, F. Chauvier, abat Imbert e Ollivier.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE PARIS (3 de juliet): li proumié pres à F. Pascal, J. Habert, P. Gourdou, L. Geoffroy, J. Brunet, M. André, J. Arnavielle; li segound pres à A. Michel, A. Crousillat, L. Roques, E. Giraud e Delpech.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS D'AVIGNOUN, à l'Acadèmi de Vau-Cluso (35 de desèmbre de 1886): de medaio d'argènt à A. Jouveau e E. Bouvet; une medaio de brounze à L. Dupont.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE CANO (27, 28 de mars 1887): cant de roumanço e cansoun prouvançalo: uno medaio, de vermèi au quatuor prouvençau canen; de medaiod'argènt à L. Vergue e A. Richier; uno medaio de brounze à P. Jourdan.

PAUMARÉS DE L'ESPOUSICIOUN DE TOULOUSO (setembre): une medaio d'or à E. Pellisson pèr si travai en parla bearnés.

IX

Arriben à la rapugo de nòsti vendemiaire, toujours que mai:

- À-z-Ais, La Bèn-vengudo, mistèri en tres ate e en vers prouvençau sus la neissènço de N. S. L. C., escri par J.-B. Gaut emé musico de G. Borel, dins lou biais e lou ritme dis obro teatralo de l'age mejan (empr. Remondet, 1887).
- À-z-Ais, La pastouralo dóu pichot semenàri en cinq ate, en vers e touto en cant, sus lis èr de nòsti vièi novè, pèr M. lou canounge Chave (empr. Remondet, 1887).
- En Alès, Fables patoises, pèr L. Destremx (1887).
- En Ateno, dins la Greço, Garbeto, recuei de pouèsio, escricho en sèt à vue dialèite dóu Miejour, pèr L. Piat, vice-conse de Franço au Pirèu (1887).
- En Aubagno, Istòri mai que vertadiero dóu souto-prefèt de Capito, pèr M. Raimbault (empr. Chabrier, 1886).
- En Aubagno, Jan lou bàbi, conte en proso pèr Beima (empr. Chabrier, 1887).
- En Avignoun, lou Romancero prouvençau, recuei de tóuti aquéli pichot pouèmo óuriginau ounte F. Gras reviéudo la roumanço e la musico populàri d'autre-tèms (libr. Roumanille; Paris, A. Savine, 1887).
- En Avignoun, Lou sèti de Veisoun, drame istouri ou tres ate e en vers, courouna i jo flourau d'Iero, pèr lou felibre de Coumbo-Malo (frai Teoufilo), (emp. Aubanel, 1887).
- En Avignoun, Armana prouvençau pèr lou bèl an de Dieu 1888, an trento-quatreten dóu Felibrige (libr. Roumanille, empr. Seguin, 1887).
- En Avignoun, Lou Cacho-fiò, armana calendau pèr 1887 (libr. Durand).
- En Avignoun, dins lou Comte-rendu de l'assemblado di semenaristo d'Avignoun (14 de jun 1886), un sounet inedit d'Aubanel, A Moussu Ange Vigne, archevesque d'Avignoun, em' un brinde dóu paire Savié, Lou soungè de sant Efrèm (lib. Aubanel, 1886).
- En Avignoun, Cansoun pèr lou batejat de C. Bruneau, pèr B. Bruneau (empr. Aubanel 1887).
- En Avignoun, Siès-Four, serventés de Fr. Delille, emé lou retra de l'autour (lib. Roumanille. 1887).
- En Avignoun, Costo-Bello, bouquet en l'ounour de dono A. Glaize pèr L. Roumieux (empr. Aubanel, 1887).
- En Avignoun, Li cantico prouvençau, recuei d'un grand nombre de cant religious, à l'usage di catechisme, messiou e roumavage, en dos edicioun, l'uno emé lis èr nouta, l'autro sènso; lou tout reedita o acampa pèr lou R. P. Savié de Fourviero (empr. Aubanel, 1887).
- En Avignoun, Tres meloudio prouvençalo, musico dóu canounge Faury, paraulo de F. Mistral e de Gaudié de Digno (empr. Aubanel, 1887).
- En Avignoun, Un cantico prouvençau en ounour dóu sant noum de Jésus, pèr l'abat L. Spariat (empr. Seguin, 1887).
- À Bèu-Caire, Benedicioun felibrenco e cansoun novialo pèr li noço de J. Gautier emé Bremoundo, de M. Girard (empr. Aubanel, 1886).

- À Beziés, à Nostro-Damo de Lourdo, cantico pèr J. Sans, musico, de J. Vernazobres (1887), e A. Moussu Agustin Gontié, epistro pèr lou meme.
- À Cano, La Canenco, paraulo de M. Lanoix, musico de J. Hommey (empr. Figère, 1887).
- À Caours, Un ramelet de camparietos, pèr J. Rouquet (empr. Laytou, 1887).
- À Ceto, Las ajustas, pouèmo cetòri, pèr J. Soulet (empr. Cros, 1887).
- À Crest, Mas flous d'ivèr, pouèsio mescladisso pàr R. Grivel (libr. Brochier, 1887).
- À Dax, Lou rebenan de Cazaus, legèndo gascouno pèr C. Baradat de Lacaze, dins la Rebisto gascouno (avoust, 1886).
- À Draguignan, Lou franc prouvençau, armana de la Prouvènço pèr 1887 (empr. Fouis).
- Recueil de noëls en patois languedocien et gascon, pèr Lafont de Sentenac (empr. Pomiès, 1887).
- À Fourcauquié, Ce que li avié sus lou carretoun dóu Sidòni, conte pèr A. de Briasc (empr. Bruneau, 1886).
- À Fourcauquié, Viàgi dins lis estello, pouèmo pèr I. Long (empr. Bruneau, 1887).
- À Fourcauquié, Durènço, pouèsio d'Ed. Plauchud (empr. Bruneau, 1887).
- À Fourcauquié, Teodor Aubanèu, plourun de Chapòli Guillibert (empr. Bruneau, 1886).
- À Gap, L'Iliado d'Oumèro, segound e tresen cant revira en parla dis Aup, pèr F. Pascal (empr. Richaud, 1887)
- À Marsiho, Li Sèt saume d'amour, de P. Bertas, pouèsio degouiado un pau mai que que fau, mai mignouno pamens e artistico (empr. Trabuc e Raviolo, 1887).
- À Marsiho, Regòli, pouèsio de V. Bernard e L. Astruc, musico de A. Bensa (1887).
- À Marsiho, Veto blanco, libre d'amour suau, amouros à legi, de la felibresso Bremoundo, que n'a regala la Prouvènço, enterin que soun nòvi M. J. Gautier ié respoundié 'n francés dins lou libre bessoun, Au bord du nid (empr. Trabuc e Raviolo, 1887).
- À Marsiho, Légende des fêtes provençales données par la caisse des écoles emé Lei fielouo de Marsiho, cansoun d'Ag. Marin e d'illustracioun de Gall e Verany (empr. Achard, 1887).
- À Marsiho, Lou castèu de Sausset, Lou castèu de Julhans, dous sounet de Chailan (m).
- À Marsiho, Acadèmi de Marsiho, intrado de F. Mistral, dins lou Semaphore lou 15 de febríé 1887).
- À Marsiho, Discours prononcés dans la séance publique tenue par l'Académie de Marseille pour la réception de M. F. Mistral, le 13 février 1887, countenènt l'eloge d'Aubanel pèr F. Mistral, e la responso de M. E. Rostand (empr. Barile).
- À Marsiho, Félibrige, mantenènço de Prouvènço, annado 1883, 1884, 1885, Comte-rendu amenistratiéu dóu secretàri J. Monné (empr. Barlatier-Feissat, 1886).
- A, Marsiho, Zóu! journalèt prouvençau qu'acabo sa segoundo annado, e que pamens, trop souvènt, verinejo, coume lis enfant malaut, lou bestiau jouve, acò se saup, fau que jite sa pacholo. Mai s'acò duro, es de marridige. Es pas lou tout de crida: — Sian li jouine! L'on pòu, enrrouviant e cercant crasse is autre, moustra soun independènci, mai n'es pas d'aquéu biais que l'on provo sa jouinesso, car lou jouvènt meno joio, meno amour, meno fisanço, e noun tirasso malamagno.

- À Mountelimar, dins lou Journal de Montélimar et de la Drôme, uno charradisso semaniero, en prouvençau pèr Verdigras (setembre, 1887).
- À Mount-pelié, Carmen Sylva e Jacinto Verdagner, discours tengu davans la court d'amour dóu Mas de Cote, pèr F. Donnadiu, lou 5 de juliet de 1886 (empr. centralo, 1887).
- À Mount-pelié, Las fèstos del felibrige, un galoi pouèmo pèr A. de Margon (empr. centralo, 1887).
- À Mount-pelié, Dictionnaire béarnais ancien et moderne pèr V. Lespy e P. Raymond, en dous voulume in-8°, pres 20 fr. (empr. centr. 1887).
- À Mount-pelié, Salut à l'Occitanie, imité de Florian, pèr Fort-Pin, revira dins 107 idiome, la plus-part dóu Miejour (empr. centr. 1886).
- À Mount-pelié, Ma dinieirola, acamp de pouèsio de J. E. Castelnaud, un superbe voulume in-8° de 600 pajo, emé traducioun en visto, prefaci de L. Roumieux e ilustracioun d'E. Marsal (empr. centr. 1887).
- À Mount-pelié, En vacanças, gènto manado de sonnet de P. Chassary, un fin troubaire de Lengadò (empr. centr. 1887).
- À Mount-pelié, La cansou de la sègo, pèr A. Peyrusse (1887).
- À Mount-pelié, Las erbetas, cansoun facho e ilustrado pèr E. Marsal (1887).
- À Mount-pelié, La gamo, lou roudet, felibre e ratatet, tres cansoun de L. Roumieux (empr. centr.).
- À Mount-pelié, Lous félibres à Cournoun-Terral, cansoun d'Arnavielle (empr. centralo).
- À Niço, Viage de Niça en Savoïo, pouèmo en 14 journado, pèr L. Moreau (empr. niçardo, 1887). L'ermite de Prouvenço e dis espeluco dóu Gardoun, legèndo de sant Verrume cantado en 4 cant, pèr l'abat C. Malignon, emé traducioun franceso (libr. Tolra, 1887).
- À Paris, Brout d'arangié pèr lou bouquet de la nòvio, acampa de la man de Jan Monné pèr lou maridage de sa fiho (libr. L. Duc, 1887).
- À Paris, Lou felibrige, revisto mesadiero de la Mantenènço de Prouvenço publicado pèr J. Monné en lioc e plaço dóu Cartabèu predi pèr l'Estatut: coust de l'abounage, 4 fr. pèr an, (17, rue des Belles-Fouilles, Passy).
- À Paris, Jo flourau de Cano, raport dóu secretàri de la jurado, baroun Chapòli Guillibert (empr. Noizette, 1887).
- À Paris, Chansonier provençal, recuei d'uno vinteno de cansoun populàri di principau felibre, acampado en voulume pèr A. Tournier (libr. Lemerre, 1887).
- À Paris, Calendau, pouèmo en 12 cant, de F. Mistral, tèste, e traducioun, edicioun Lemerre.
- À Pau, Cansous bearneses (empr. Vignancour, 1886).
- À Peirigus, Lou loup e lou che, fable pèr A. Chastanet, dins l'avenir de la Dordogne.
- À Peirigus, Un gros poutou as Bourdalés, tres sounet gascoun de B. Tolismart (empr. Bonnet, 1886).
- À Peirigus, La cansou del darrè des troubadours à l'adrèisso des gorjo-rebirat del félibrige, pèr B. Telismart.

- À Toulouso, Lou revelhet de Jan de la Luno (editour Martin, 1887), aubado raiolo de F. Boissin, tirado de soun poulit rouman vivarés, Jean de la lune (Paris, libr. Savine).

X

Autri publicacioun que se raporton à la Causo, mai o mens:

- La Revue félibréenne, que s'èro interroupudo pèr se reorganisa, vai reparèisse à Paris (9, rue Richepanse). Lis abonna vièi e nouvèu reçaupran lèu tout l'arreirage. Mèste Marietoun s'es recula que pèr mies sauta.

- Le mois cigalier, autre revisto destinado i membre de La Cigalo, parèis à Paris despièi lou 1 janvié 1887. Noste ami Albert Tournier ié rënd finamen comte de tout ço que pertoco cigalié o felibre. Se i'es publica, entre àutri causo, de vers de C. Hugues emai de F. Gras à la memòri d'Aubanel, de vers d'Arnavielle sus Li cigalo, uno improuvisacioun dóu Capoulié i Cigalié.

- La Cigale, liéuresoun artistico, franceso e prouvençalo, publicado à l'ócasioun dóu quatrèime centenàri de l'unioun franco-prouvençalo, mita proso, mita vers, emé d'ilustracioun (Marsiho, libr. marsiheso, 1887).

- Au pays des félibres, recit de viage pèr E. Fourès (Paris, libr. Savine, 1887).

- Notice biographique sus lou félibre Leoun Alègre pèr l'abat Delacroix (Nimes, 1887).

- Lou felibre William-Charles Bonaparte-Wyse, pèr C. de Gantelmi d'Ille (Ais, libr. Makaïre, 1887).

- Le midi littéraire contemporain, discours de recepcioun dóu felibre F. Boissin à l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouso (Toulouso, empr. Douladoure).

- La vie et les œuvres de Daubasse, estúdi sus aquéu pouèmo gascoun pèr A. Claris, Vilo-Novo d'Agen (empr. Chabrié).

- La grammaire et les poètes de la langue patoise d'Auvergne pèr A. Bancharel (Auriha, 1887).

- Les veillées auvergnates, recuei de conte auvergnas acampa pèr A. Bancharel (Auriha, 1887).

- Proverbes bas-limousins, reculi pèr lou felibre J. B. Champeval (Brivo, empr. Roche, 1887).

- Bernard de Saint-Salvy, estúdi sus aquéu pouèto gascoun (siècle 18) pèr L. Cazaubon (Auch, 1886).

- Les animaux dans l'apologue et le conte gascon, pèr L. Cazaubon (Auch, 1887).

- De l'origine des noms patronymiques gascons pèr L. Cazaubon (Auch, 1885).

- Etymologie des mots Huguenot et Gavot, pèr A. Constantin (Anneci, empr. Abry, 1887).

- Istorica Petri et Pauli, mistèri en longo prouvençalo dóu siècle XV, parla dóu Briançounés, publica d'après lou manuscri óuriginau, pèr lou canounge P. Guillaume (Gap, 1887).

- Paraphrase des litanies en vers provençaux, publicado d'après lou manuscri d'Avignoun, pèr C. Chabaneau (Paris, libr. Maisonneuve, 1886).

- Paraphrase des psaumes de la pénitence en vers gascons, publicado d'après lou manuscri d'Angié, pèr C. Chabaneau (1886).

- Sermons et préceptes religieux en langue d'Oc du XIIIe siècle, publica pèr C. Chabaneau (Mount-pelié, 1885).
- Le roi des tambourinaires, réponse à Alphonse Daudet pèr L. Buisson (Paris, libr. Toulza, 1887).
- Dins lou Réveil du Midi et d'Avignoun (20 de juillet 1887), Le midi à Paris, Maurice Faure, estudi pèr C. Roche.
- Dins la Galerie des contemporains, biougrafiò dóu félibre L. de Berluc-Perussis, pèr H. Issanchou (Paris, 1886).
- Dins Le Mentonnais, (21 de mai 1887), Les poètes du soleil, article sus lou Felibrige pèr Robert de la Sizeranne.
- Dins Le défilé, un libre de critico de F. Champsaur, Les poètes du soleil, chapitre sus li felibre.
- Dins Le Sud-Ouest (mai, 1887), Patoisants et orthodoxes, un bon article de Ch. Ratier sus la necessita d'escriéure li dialèite dóu Miejour counfourmamen i principe felibren.
- Dins Le petit Toulousain (óutobre 1886), La littérature d'Oc, pèr A. Fourès.
- Dins L'Étendard (21 de desèmbre 1886), Les félibres jugés par les Russes et les Allemands, pèr P. Coffinières.
- Dins L'Étendard (25 d'avoust 1887), L'amour dans la poésie provençale, pèr P. Coffinières.
- Dins La revue diplomatique (1886), Le mouvement littéraire des félibres, pèr P. Coffinières.
- Dins lou Figaro (3 de novèmbre 1886), uno letro d'A. Daudet anounciant la mort de Théodore Aubanel.
- Dins lou Temps (4 de novèmbre 1886), article sus la mort de Théodore Aubanel.
- Dins tóuti li journau dóu Miejour, L'éclair (M. Frizet), lou Mémorial d'Aix (J.-B. Gaut), L'union de Vaucluse, etc., coumplanchò generalo sus la mort d'Aubanel.
- Dins la Revue du monde latin (desèmbre 1886), Théodore Aubanel, article pèr P. Marieton.
- Dins lou Siècle dóu 5 de juillet 1887, T. Aubanel et Florian, pèr A. Michel.
- Dins lou Gil Blas (5 de novèmbre 1886), La Vénus d'Arles, article de P. Arène au sujèt de la mort d'Aubanel.
- Dins L'artiste, (abriéu 1887), La Vénus d'Arles d'Aubanel, traducioun en vers francés pèr A. Camp.
- Inauguration du monument Aubanel, discours de Paul Arène, emé gliptougrafiò de la fèsto de Scèus pèr li fraire Silvestre (Paris 1887).
- Eloge de Théodore Aubanel prononcé à l'Académie de Vaucluse pèr lou dóutour Pamard (Avignoun, empr. Seguin, 1887).
- Dins la Revue illustrée (15 de mars 1887), L'ome populàri de F. Mistral, tradu pèr P. Arène, ilustra pèr Montenard e Moutte.
- Dins la revisto La tradition, Li trèvo de la niue de F. Mistral, tradu pèr R. Gineste (Paris, 1887).
- Dins lou Soleil dóu 3 de juillet 1887, Mistral à Paris, pèr Furetières.
- Dins la Gazette de France dóu 28 de juillet 1887, Mistral à Paris, pèr S. Boubée.
- Dins L'art français dóu 3 de juillet 1887, retra e biougrafiò de Mistral pèr F. Clément, P. Marieton e Silvestre.

- Dins la Gazzetta del popolo de Turin, Federico Mistral, article de L. Zuccaro (7 d'avoust 1887).
- Discorso pronunciato da Federico Mistral nella publica seduta che tenne l'accademia de Marsiglia pel suo ricevimento, tradotto da D. Luigi Bussi (Candia Lomellina, 1887).
- Dins la Drôme littéraire de Valènço, Mireille, article de Mlo Adèlo Souchier (1 de desèmbre 1886).
- Dins lou Gil Blas dóu 6 d'avoust 1887, Un provençal (Fèlis Gras), pèr P. Ginisty.
- Dins La France dóu 8 d'avoust 1887, crounico de C. Hugues sus lou Romancero prouvençau de F. Gras.
- Dins La semaine mondaine d'Avignoun, Le Romancero provençal de F. Gras, pèr L. R. (7 de setèmbre 1887).
- Dins la Gazette de France (25 de setèmbre 1887), La muse provençale en 1887; Le Romancero provençal, par Félix Gras, pèr Armand de Pontmartin.
- Dins lou Journal de Marseille (11 de mai 1887), Chronique félibréenne pèr J. Gautier.
- Dins la Revue moderne dóu 20 de jun 1887, Chronique félibréenne pèr X. de Ricard.
- Dins lou Bulletin de la Soc. se. et lit. des Basses-Alpes (1886), Essai sur le mot provençal abord, pèr G. Aubin.
- Dins lou Feu follet de setèmbre 1886, la roumanço óucitano Au leva de l'aurora (siècle 18) em' uno traducioun franceso de J. J. Rousseau.
- Dins lou Radical des Alpes, Victor Gelu jugé par Mistral, pèr A. Marcus (4 setèmbre 1887).
- Dins l'Annonciateur de Gap (19 de febríe 1887), un discours dóu majourau F. Pascal davans l'Escolo de la Mountagno.
- Dins lou Roussillon de Perpignan (13 de setèmbre 1887), un discours dóu sendi d'Aquitani, M. lou comte de Toulouso i fèsto catalano, de Banyuls.
- Dins la Revue des Basses-Pyrénées et des Landes, Prouvènço e Gascougnò, pouèmo de Salles dedica e recita à la Soucieta felibrenco de Paris (janvié 1887).
- Dins la Revue de l'Aude, de pouèsio óucitano d'A. Mir, de T. Séguier, de J. Alquier (1887).
- Dins lou Journal de Forcalquier (26 de desèmbre 1886), quàuqui pouèsio prouvençalo dóu curat Fèlis Martin.
- Dins la Revue des langues romanes (juliet 1886) uno gramatico gascouno d'un Moussu de Grateloup, de Dax, 1734; pièi uno Vido de Sant Jòrgi en vièi prouvençau, publicado pèr C. Chabaneau (mars, 1887); pièi de vièi pouèsio religiouso prouvençalo, publicado pèr E. Levy (abriéu, 1887).
- Dins la Revue des traditions populaires (1886-1887), diversì cansoun populàri dóu Miejour (Paris, libr. Maisonneuve).
- Dins lou Recueil de chansons populaires d'E. Rolland (Paris, 1887), diversì cansoun de lengo d'O.
- Dins la Collection des contes et chants populaires editado pèr E. Leroux, contes populaires des Provençaux de l'antiquité et du moyen âge, pèr L.-J. Béranger Féraud (Paris, 1887).

- Dins la publicacioun mesadiero de la Mantenènço de Lengadò, La voulada de las focas, reprodusioun d'Eugèni Vivarès, de Ceto.
- Dins lou Figaro (sup. dóu 10 de setèmbe 1887), lou Jougadou, conte de J. Roumanille, tradu pèr Jacques Provence.
- Dins Li pensiero dei giovani de Naple (1 de setèmbe 1887), de traducioun di pouèsio d'A. Mathieu e de W.-B. Wyse, pèr E. Cardona.
- Dins lou Novoié-Vremia, qu'es lou journau mai impourtant de Sant-Petersbourg, un estùdi amistous dóu Felibrige pèr M. Calowki (desèmbe 1886).
- Dins la Deutsche Pariser Zeitung (desèmbe 1886), un sounet alemand dóu dóutour Lowenthal à Mistral, ounte l'a 'içò: — N'es pancaro amoussa l'engèni de l'umanita, tant que briho la belugo prouvençalo.
- Dins la Didaskaliade Franc-Fort (15 de novèmbe 1886), de traducioun de pouèsio d'Aubanel pèr lou dct A. Boltz.
- À Loundre, An introduction to the study of Provençal, pèr M. Darcy Bulterworth Ritchin (libr. Williams and Norgate, 1887).

XI

Sus la fin de l'an passa, un de nòstis ami, M. A. Perbosc, institutour à Lacapello-Livroun (Tarn-e-Garouno), publicavo dins la Tribune des instituteurs et des institutrices (1 d'òutobre 1886), un article eicelènt, entitula Les patois, ounte èro demoustra que, dins lis escolo dóu Miejour, fau necessarimen ensigna lou prouvençau en meme tèms que lou francés, se l'on vòu que l'enfant duerbe soun esperit à ço que l'envirouno. Aquéu travai d'aqui atirè l'atencioun de Francisque Sarcey, qu'eisaminè la questioun dins uno de si crounico (République française, 29 de novèmbe 1886), ço que fuguè lou signau d'uno nouvello abrivado contro lou Felibrige.

Fauguè vèire Lou Temps (10 de desèmbe 1886), dins uno aigro felipico la question des patois et des félibres, fauguè vèire la Paix, Lou Gaulois, Lou Soleil, Lou Pays, La France, Lou Rappel, la Revue des deux mondes, traire de plang e de prejit contro aquéli marrias que volon pas dire sebo. Un moumen se creseguè que la patriò èro en dangié. Bèn va que de bràvi gènt alor prenguèron la paraulo. Victor Nadal dins l'Etendard (14 de desèmbe 1886), Une croisade contre les félibres, Paul Marieton dins un memouriau superbe, Le Félibrige devant la patrie et l'école (Revue félibréenne de desèmbe 1886), Savié de Ricard dins Le Languedoc (2 de janvié 1887), Anfous Roque-Ferrier, dins lou grand brinde que pourtè, Le Félibrige et son but, à la felibrejado de Cournoun-Terrau (Messenger du Midi, 16 d'abriéu 1887), Lou Petit Marseillais, la Gazette du Midi, la Petite Gazette, l'Étoile, Lou Zóu! tout acò meteguè lou dre mounte falié, e remouquèron li japaire.

XII

Lou 13 de febríé 1887, l'Acadèmi de Marsiho a reçaupu Mistral au noubre de si membre; e, davans un publi de requisto, Mistral i'a prounoucia, en lengo felibrenco, l'eloge d'Aubanel. Es M. Eugèni Rostand, lou pouèto laureat e president de l'Acadèmi, que ié respoundeguè. Tóuti li fueio marsiheso, Gazette du Midi, Soleil du

Midi, Courrier de Marseille, Petit Marseillais, Petit Provençal, Sémaphore, emai Zou!
an reprodu aquéli discours.

Lou 20 de mars seguènt, lou felibre F. Boissin, reçaupu, à Toulouso, dins l'Acadèmi
di Jo Flourau, i'a pronouncia 'n discours à la glòri dóu Miejour emai dóu Felibrige.
Lou felibre aquitan J. Rolland, d'Albi, en ié donnant responso, faguè dinda tambèn la
noto miejournalo.

XIII

Tóuti nòsti coumplimen au zelous messiounàri Lou R. P. Savié, que vèn de faire
empremi, pèr segounda si messioun, un recuei cousiderable de cantico prouvençau,
vièi e nòu, emé la musico, ounte la dóutrino crestiano es meso à poutado de touti.

Dins l'afaire d'un an, lou valènt paire blanc a evangelisa, en lengo prouvençalo,
poulido e clarinello, uno vinteno de parròqui: Sant-Cesàri d'Arle, Sant-Savournin
d'At, Mau-Bè, Seguret, Courtezoun, Lou Chivau-Blanc, Rouais, Lis Imbert, La
Costo, Li Vigniero, Counaus, Bello-Gardo, Cadenet, Bourbonn, Lou Bausset, Li
Taiado, Lagno, etc.

Es éu qu'à Tarascoun (lou 25 novèmbre 1886) maridè, en prouvençau, la felibresso
Bremoundo e lou felibre Gautier.

XIV

Lou majourau A. Mir evangeliso, éu perèu, lou mounde à sa maniero. L'an passa, se
diguè de faire uno tournado, emé soun coumpaire, Prax, dins li viloto d'aigo; e aqui,
en recitant lou Lutrin de Ladèr, coume Prax lou recito, faguèron desbounda lou rire
emai l'argènt, au proufié de la pauriho.

E, de retour, Mir m'escrivé:

— Nosto lengo, que, i'a quàuquis an, èro à founs deleissado, dins moun ourgueious
païs nega dins l'or e dins l'argènt, vuei à cha pau se reviscoulo, lèvo lou nas emai
coumenço de s'escupi sus lou front, coume li fiho dóu pople que volon agrada.

XV

Uno modo qu'a pres e que s'espandis que mal, es la representacioun di pastouralo
prouvençalo. Aquelo menu de coumèdi, ounte lou crestianisme s'acoumodo tant bèn
dóu parla populàri, aquest an pèr Calèndo (1886), s'es jougado à Marsiho, à-z-Ais, à
Touloun, en Avignoun, à Cavaïoun, à Seloun, Sant-Roumié, Arle, autant sus li teatre
e dins li soucieta laïco coume dins lis escolo de fraire e semenàri.

A Sant-Roumié, s'es jouga au teatre Nicoulau lou Camarguen, uno coumèdi
prouvençalo en tres ate e en vers, de J. Sorbier, de Maiano.

XVI

En Americo, M. Alba Raymond, direitour dóu coulège Lafayette, à Boustoun, vèn
d'establi un cours de lengo d'O.

E à New-York, lou jour qu'inagurèron l'estatuo couloussalo de la Liberta, lou felibre A. Martin faguè 'n discours en prouvençau:

— Nàutri, disié, li felibre de l'Abiho, enfant dóu Miejour, de Mistral, de Roumanille, de Bigot e de Jasmin, divesso, te saludan! Soulèu, t'aman coume un diéu

XVII

Lou majourau En C. Chabaneau, proufessour de prouvençau à la faculta di letro de Mount-pelié, es esta nouma courrespoundènt de l'Istitut de Franço; e P. Mariéton, de la Revue félibréenne, lou gouvèr espagnòu i'a decerni lou titre de Coumandour de l'ordre d'Eisabèu la Catoulico.

L'escultour Ponthier, d'Ais, felibre mantenèire, a reçaupu lou titre d'Ouficié d'Acadèmi.

XVIII

La vilo d'Avignoun e la vilo de Scèus an vougu baia, chascuno, à-n-uno de si carriero lou noum dóu felibre Aubanel; e lou Menistèri di Bèus-Art a croumpa, e óufert au museon de Marsiho, lou retra de Mistral pèr Clemènt de Dounzero. A l'an que vèn, se Diéu lou vòu!

Gui e Mount-pavoun.

I Baus, 1 d'outobre, 1887.

* * * * *

Pèr li noço

*de la jouino countesso Felipino de Toulouso,
au castèu de Sant-Sauvaire*

Vivo li nòvi de Sant-Sauvaire
Crèisse la raço di sèt Ramoun!
Luse l'estello di fièr troubaire!
Glòri à Toulouso pereilamount!

8 de jun 1887.

F. Mistral

* * * * *

À la jouino Pauleto,

fihò de moun ami Eugèni Tavernier

Coume la Fado emé sa gaulo
Se l'on poudié 'mé de paraulo
Pourta bonur, o bello Paulo,
Iéu te diriéu tout simplamen:
Se 'n cop l'Amour en cato-miaulo
Metra 'n bouquet à ta cadaulo,
Sènsò regrèt, ni resoun aulo
Marit-mouié posques à taulo
Lou counvida poulidamen!

1888

* * * * *

À la Roumanio

Quand lou chaple a pres fin, que lou loup e la rùssi
An fousiga lis os, lou soulèu flamejant
Esvalis gaiamen lou brumage destrùssi
E lou prat bataié tourno lèu verdejant.

Après lou long trepé di Turc emai di Rùssi,
L'an visto ansin renaïsse, o nacioun de Trajan,
Coume l'astre lusènt que sort dóu negre esclùssi,
Emé lou nouvelun di chato de quinze an.

E li raço latino,
A ta lengo argentino,
An couneigu lis ounour que dins toun sang i'avié;
E t'apelant germano,
La Prouvèncò roumano
Te mando, o Roumanio, un rampau d'oulivié.

* * * * *

A Mistrau em' à Roumaniho

Erias un diéu en tres persouno:
Mistrau, Roumaniho, Aubanèu,
E dóu Felibrige au banèu
Lou dous pantai e la courouno.

Erias peréu, i'oufrènt abord,
Emé voste ufanous l'oumage,
Encèns requist e plueio d'or,
Erias li Rèi, li tres Rèi Mage.

Erias sus sa brèssò tres rai,
Tres rai pur de sa cando estello,
E la gràci que l'enmantello,
E li flour de soun mes de Mai.

Di tres, ai las! Teodor, aro,
S'es emparadisa. Mai Diéu,
Vous àutri dous, gaiard e viéu
Longo-mai vous mantèngue encaro

J. Bonnel,
31 desèmbre de 1887.
Curat de La Costo

* * * * *

Responso au curat de la Costo

Avèn de bèu vira, tourna,
Vers la Camuso fau ana:
Degun escapo à soun encreso.
Entre nautre, Mounsen Bounèu,
N'es pas tant de plagne, Aubanèu,
Qu'au-mens a passa sa pereso...

F. M. - J. R.

* * * * *

L'efèt dóu courdounié

Lou courdounié Lalau èro un pau en retard emé soun fournissèire, e lou marchand de cuer i'escriguè coume d'usage:

— Vous avise, moussu Lalau, que la pago de voste efèt, i'a 'n bon mes qu'es toumbado, e que fagués en sorto de veni me satisfaire.

— Aquéu sacre viedase! diguè Lalau à sa femo en estrassant la letro, ve, m'escriéu que m'avisó... Que s'avise éu, noun pas!

Uno quingenado après, lou fournissèire escrivié mai:

— Moussu Lalau, vous fau assaupre que vous vau tira dessus.

E Lalau, en risènt, vèn à sa femo:

— Aquéu couioun! pòu tira tant que voudra... Se tiro, me courbe.

Enfin lou fournissèire mando à Lalau uno letro que brulavo li man. Finissié coume acò:

— Tire sus vosto caisso.

— Ho! bèn, alor, vai bèn, faguè Lalau à sa mouié. Se tiro que sus la caisso, risco pas de me faire mau...

E, sènso mai de bilo, sourtiguè sus soun banc, aqui contro sa porto, uno caisso gresouso ounte tenié li soulié.

Lou Cascarelet

* * * * *

La quisto de M. Boundoun

Un dimenche, à Tarascoun, lou paure M. Boundoun, qu'es resta cinquanto an curat de Santo-Martò, avié fa, coume se fai, la quisto pèr lou Semenàri:

— *Pour le Séminaire! Dieu vous le rende!*

— Que brave ome pamens, disié 'n sourtènt de vèspro la vièio Sarnegueto. Ah! fau pas s'estouna se i'an douna la crous d'ounour! Jamai avian agu 'n capelan coume acò. Pènso en tout, pechaire! en tout! enjusqu'i chaminèio!

— Coume? ié demandò Madamo Bernigau en s'arrestant souto lou porge, a parla di chaminèio?

— Alor, avès pas entendu? respoundeguè la vièio en jounènt li dos man, quand disié, lou sant ome:

— Pour les céminèio! pour les céminèio!

Lou Cascarelet

* * * * *

Li noum di carriero

Un amable erudit, M. Outàvi Teissier, fasié, i'a quauque tèms, ressourti dins un journau lou nescige dis amenistracioun marsiheso qu'an ramplaca li vièi noum prouvençau de forço carriero pèr d'apelacioun nouvello qu'an ni rimo ni resoun. Es ansin que lis androuno de la Cambo d'arair, de Roumpe-cuou e de la Pisseto, soun devengudo bestiament li *rues de l'Araignée, de Beauregard et de la Piquette*.

A Marsiho, coume pertout, passo, uno fes dóu tèms, tant de darnagas dins la coumuno, que se fau signa dóu couide s'an panca desbateja li carriero Baussenco, de la Pèiro que rajo, di Fabre, dis Aufié, di Perrat, de l'Estriéu, de la Téulisso, de la Clauvisso, dóu Miradou, dóu Mau-couina, di Mau-vesti, di Martegalo, de M'en-pènti, etc... coume s'es deja fa de la carriero di Faisso Roujo, qu'es marcado au-jour-d'uei *rue des Festons Rouges*... Vous demande un pau vèire que raport acò a 'mé li taiolo roujo qu'autre-tèms se vendien aqui, o 'mé lis abitant que pourtavon la faisso!

An bèu à dire e bèu à faire: i'a res coume lou pople pèr denouma claramen, e simplamen, e à prepaus li quartié mounte abito.... E 'm' acò, tóuti li jour, fau vèire de rasclat, que l'asard dóu sufrage a fa municipau, se permetre d'escafa li denouminacioun venerablo e galoio que fan partido de l'istòri e de l'esperit loucau, pèr ié metre à la plaço lis apelacioun banalo que se rescontron pertout.

Voulès-ti quaucarèn de mai particulié, voulès-ti quaucarèn de mai memouratiéu e de mai regalant pèr lis enfant d'uno memo vilo, qu'aquéli noum grana, sabourous, salivous, que se trovon à jabo dins nòsti vilo dóu Miejour! coume, pèr eisèmple, en Arle, li carriero de Bramo-fam, de Pico-mouto e dóu Grand jas; en Avignoun, aquéli dóu Gau, dóu Luchet, de la Pouso-raco; à Tarascoun, aquelo dis Auco; à-z-Ais, Esquicho-couide, Courto-eissado, Papo-sòudi; à Bourdèus, Toumbo-l'òli: à Toulouso, Pes-de-l'òli; à Touloun, Mario-de-l'òli, etc...

Avès pièi li Fustarié, Argentarié, Peiroularié, Curatarié, Sabatarié, e Canebassarié, que, rèn que dins un mot, vous dison quau ié rèsto o bèn quau ié restavo. Avès à Carpentras la font de l'Ange que pisso; avès à Nimes lou pous de Cour-coumaire; à Digno, lou Cous dis aret; à Cavaïoun, lou Plan de l'Eigre; en Aurenjo, lou Crèbo-cor; à Niço, Raubo-capèu; à Sisteroun, lis Escursinasses, N. D. de Signas-vous; à Tarascoun, lis Adoub; à Bèu-Caire, l'Ouradou, à Sant-Roumié, lou Rougadou; à Toulouso, la Plaço majo; i Baus la Porto majo; dins forço endré, la Porto aouroso; dins d'autre, la Porto eiguiero, etc...

Es qu'acò n'es pas plus fièr mai naciounau, mai populàri, qu'aquéli noum novèu que nous empegon vuei, qu'aquéli noum escabissous que noste pople coumpren pas e que la plus-part estroupion?

En Aurenjo, coume sabès, i'a 'n mounumen superbe coume n'i'a gaire en-liò: es aquéu tiatre antique ounte, aquest mes d'avoust, lou grand atour Mounet-Sully a jouga l'Edipe rèi. De meme que li Rouman designon sis Arenò pèr lou noum de Couliseo o bèn de Colosseo, de meme li gènt d'Aurenjo designon soun vièi tiatre pèr lou noum especiau de Cièri o de Cièli. D'ounte vèn aquéu mot? retrais-ti à gyros qu'en latin vòu dire round o à sirus que vòu dire trauc, pau enchauc: es toujours que lou pople a si resoun pèr avé counserva, pendènt dès-e-vue-cènts an, aquéu poulit noum de Cièri.

Eh! bèn, lou creirias-ti? de tóuti li journau qu'aquest estiéu passa, an parla e repara dou vièi tiatre d'Aurenjo, n'i'a pas un qu'ague menciouna lou noum tradiciounau e prouvencau dóu Cièri.

Ah! se lou Cièri èro un mot qu'en Itàli, pèr eisèmples, o en Espagno, o en Asio, designèsse un mounumen d'aquéli país d'aquí, tóuti li journalisto e fasèire de libre parlarien que dóu Cièri. Mai coume Cièri es un mot que sènt lou prouvençau segound lou partit pres di grands esperit de vuei, vau mai lou leissa perdre que de lou prounoucia! Acò 's ansin, plantasié 'n cade.

* * * * *

Li verita soun pas toujours bèn dicho *

Cago-trihau, un Eiraguen proun couneigu, ère vengu, l'estiéu passa, en vilo d'Avignoun, pèr ié vèndre si pebroun. E 'n cresènt de bèn faire, s'èro plaça 'mé sa banasto au pèd de la Bello Crous, à la Carretarié.

Vèn un sarjant de vilo que ié cerco garrouio e que ié vòu dreissa un verban.

— Avès tort.

— Ai pas tort...

E patin, e couffin!

Vènon vers lou Coumessàri.

— Vous savez, bien, ié fai aquest, qu'il est expressément défendu d'exposer des produits maraîchers autre part qu'à la Place Pie?

— Dise pas lou countrari, respoundeguè Cago-trihau; mai quand la Plaço Pìo es pleno, ounte se fau bouta? Cresès que fugue un jo, de tarabasteja pèr draio e pèr camin, touto la niue que Diéu a fa, pèr adurre au marcat soun ourtoulaió? E 'm' acò, quand siés aquí, tè, double noum de diéune! pas soulamen un rode pèr pausa 'n banastoun!

— Je ne vous comprends pas, faguè lou Coumessàri, qu'èro un franchimand renous.

— Se me coumprenès pas, Moussu, iéu me coumprene... Vejan, pièi, que mau fau, pèr entre-pausa aquí, au pèd de la Bello Crous, uno jouchado de pebroun?

— Qu'est-ce que vous m'embêtez avec votre charabia? ié crido alor lou Coumessàri; voyons, parlez français.

Mai Gago-trihau replicó:

— E vous, bregand de goi! d'abord que soulamen coumprenès pas lou prouvençau, es qu'èro necessari que venguessias eici pèr ócupa de plaço, espèci d'espeloufi! de moussu passa sus la raco? Fan que crebés de fam amount dins vòstis endré! Ié poudias pas resta, sequèlo de manjaire, d'esbroufaire, d'arlèri, de pesou reviéuda! Cresès qu'avian besoun de vous-autre, en Prouvènço, pèr faire nòstis afaire, couquinas de bon sort!

Paure Cago-tribau! t'aprendra d'arrouganteja! Agantè sege franc d'amendo, emai encaro aguè d'ami.

Lou Cascarelet

* Ço que i'a de curious es que, lou 2 de desèmbre de 1886, à la Chambre di Deputa de Belgico, un deputa flamen, M. Buls, a eisatamen parla coume lou prouvençau d'Eirago:

— *Le Flamand qui paye ses contributions a le droit d'exiger qu'on le mette en rapport avec un fonctionnaire qui le comprenne; il a le droit d'être jugé dans une langue qu'il entende, dans celle qu'ont parlée ses pères.*

* * * * *

Lou borgne

Uno fes, lou gros Bedourlo, que se cresié fin galejaire, acipè, davans li bàrri, lou borgne dóu Mas Vièi que prenié lou soulèu. E Bedourlo ié fai:

— O Mai, m'aluques, quinto dise.

— Dise, respoundeguè lou borgne dóu Mas Vièi, que ié vese mai que tu.

— Oh! tambèn!

— Talamen que se vos jouga pechié, te n'en fau subran la provo.

Jogon pechié, pouchejon.

— Eh! bèn, diguè lou borgne, moun ome, iéu ai gagna! car, pos pas dire lou countrari: iéu te vese dous iue, e tu, gros bedigas, me n'en pos vèire qu'un.

Lou Cascarelet

* * * * *

Lou coumplimen di Redessanié

I'a 'no vinteno d'an, e li gènt de Redessan se n'en dèvon souveni, lou capelan d'aquéu vilage èro un ome superbe que ié disien l'abat Bastian. Quand l'istalèron pèr curat, en vesènt un tant bèl ome, qu'en foro de soun talènt, avié 'no taio, uno presènci que fasié gau de vèire, faguè dins Redessan un entousiasme fòu. Li gros de la coumuno, lou maire, li margaié, ié faguèron de coumplimen de tóuti li façoun; e memamen un counseié, empourta pèr l'estrambord, ié cridè:

— Moussu lou curat, vès, fau que vous lou digue: gaiard, fort coume sias, s'erias un miòu, ma fisto! vaudrias milo franc!

Lou Cascarelet

* * * * *

Lou fiò de Diéu

Trenco-Taio, s'es atrouva 'no pèiro escricho que porto aquésti mot latin:

FVLGVR
DIVM

Lou felibre Armand Dauphin, que tradus acò pèr uiau divin, l'esplico emé resoun en disènt que li Rouman pausavon d'iscripcioun ansin i rode ounte lou tron èro tounba. Se picarié dounc plus just en tradusènt fulgur dium pèr fiò de Diéu o tron de Diéu. E la veneracioun que, dins l'antiqueta, l'on avié pèr lou tron, nous apren coume vai que lou pople de Prouvènço juro encaro d'abitudò pèr lou liò de Diéu pèr lou tron de Diéu e pèr lou sacre tron de Diéu

G. de M.

* * * * *

Lou gros malaut

Un jour que Manjo-car, balin-balant, venié dóu champ, emé sa trenco sus l'espalo, rescontro pèr carriero M. lou dótour Coumpan, que ié vèn:

— Manjo-car, vai bèn que te rescontre.

— Que i'a, Moussu Coumpan?

— I'a que vène de vèire toun paire, qu'es malaut.

— Moun paire?... Couiounan! l'ai leissa de-matin que fasié sa sausetto em' un poutarras de vin...

— Es un gros malaut, te dise! e i'a pas de tèms à perdre. Tè, veici uno receto, que pourtaras tout-d'un-tèms à M. Jouve l'abouticàri. Te baiara ço que fau. Despacho-te.

— Mai poudès bèn me dire, en dous mot, ço qu'a moun paire.

— Toun paire, veici ce qu'a: a 'no indisposicioun dins lou cervèu que ié toumbo dins l'estouma; d'aqui passe dins lis intestin; e se courren pas lèu i purgacioun, toun paire devèn idroupi. Pèr acò fau un julèp em' uno poucioun courdialo. Autramen, ve, toun paire vai cracha si pómoun, toumbo dins lou delire, es un ome fitru.

— Ai! ai! moun paure paire! que de malautié, moun Diéu!

E vaqui Manjo-car que cour vers M. Jouve, e M. Jouve ié demando:

— Mai que diable a toun paire, que lou dótour Coumpan i'ourdouno tant de causo?

- Dequ'a? dequ'a moun paire? Manjo-car ié respond, rèn que de ié pensa fai tremoula l'amo dóu cors! lou sabe pas coume a fa, mai figuras-vous qu'a pres uno indevoucioun dins lou çarvèu, que ié toumbo dins lou Toumas, e que d'aqui passo dins li Celestin. Se courrèn pas lèu i predicacioun, moun paire devèn ipoucritò. Pèr

acò fau un jubilé 'mé 'no proucessioun generalo. Autramen moun paure paire, vès, cracho lou Piemount, toumbo dins l'Italio: es un ome fitru.

Lou Cascarelet

* * * * *

Lou moussu e lou pastrihoun

- Que, digo un pau, pichot: quant sias à voste oustau?
- Autant coume avèn d'escudello.
- E quant d'escudello avès?
- Autant coume nàutri sian.
- E toun paire, coume ié dison?
- Ié dison coume à iéu.
- E tu, coume te dison?
- Me dison coume à moun paire.

Lou Cascarelet

* * * * *

Lou pichot Ventour

À la bello cimo dóu mount Ventour, s'es basti, i'a quàuquis an, un óusservatòri pèr lou tèms, ounte abito, perdu dins la nèu e li nèblo, un brave ome de gàrdi qu'es carga de nouta, jour pèr jour, ouro pèr ouro, lou mounto-davalo dóu baroumètre, l'anamen di vènt, l'auturo di nivo, lou bago-seco, etc.

Aquéu que tèn aquelo plaço, Blanquet, de Bedouïn, aguènt agu 'n enfant despièi qu'es amoundaut emé sa femo, a vougu lou bateja... Sabès coume? Ventour.

E l'an bateja Ventour.

Es la proumiero fes qu'aquéu noum prouvençau es pourta pèr un crestian; e, pèr un drole na peramount sus Ventour, poudié gaire se miés trouva. Osco pèr Mèste Blanquet, lou gardian de l'óusservatòri.

G. de M.

* * * * *

Roma Rattazzi

Quand ère jouine e que dourmiéu
Dins li pantai de ma jouvèncò,
Vesiéu de-fes, davans li miéu,
Dous bèus iue negre de Prouvèncò...
Princesso, en te vesènt lis ai vist enca miéu;
E iéu dise: — Afrountant l'espaso e la defènso,
Roumo, vivo lou rèi que sara toun roumiéu!
Vivo l'emperadou de Roumo
Qu' enmascaras, superbo coumo
La feleno di Touloumiéu,
E galoio, e letro-ferido
Autant qu'aquelo Margarido
Que dins lou Louvre èro flourido,
L'an que piquè Sant Bartoumiéu!

Paris
1889

* * * * *

Sus lou mot chèchi

Quand voulèn prouva quaucun, pèr vèire s'es de Prouvènço, ié fasèn prounouncia, coume sabès, aquest moutet:

— Un batèu carga de cascavèu, que jamai un Franchimand n'en pòu veni à bout.

En Catalougno, quand volon vèire se quaucun es catalan, ié fan dire aquesto fraso:

— Tretge, jutges an minjat lo fetge d'un penjat.

E dins la Biblo es di que li gènt dóu Gataad se serviguèron dóu mot Schibboleth, pèr counèisse à soun parla aquéli d'Ephraïm e li tua. Or, li gènt d'Ephraïm prounounciavon Sibboleth, e 42.000 periguèron d'aquéu biais.

La memo causo se passè au famous chaple di Vèspro Siciliano.

Li counjura, pèr recounèisse li Francés, ié fasièn dire lou mot ceci, qu'en italian vòu dire “de cese“, e que se prounouncio chèchi. Mai di sòudard de Carle d'Anjou, lis un èron Anjouvin, lis autre Prouvençau. Lis Anjouvin, que poudien pas dire chèchi, fuguèron tóuti escoufi. Au countràri, di Prouvençau,, que naturalamen prounouncion chèchi, n'i'aguè proun que s'escapoulèron.

Es d'aqui, i'a gros à paria, que lou mot chèchi es intra dins nosto lengo populàri, emé lou sèns de “cop“, de “souquet“, de “turtau“, emai perqué disèn encaro faire chèchi pèr faire de countràri.

Gui de Mount-Pavoun

ARMANA PROUVENÇAU

1889

Crounico felibrenco pèr 1888

Aflama de l'idèio qu'à Font-Segugno espeliguè, i'a trento-cinq an d'acò, idèio bèn astrugo e reviscouarello pèr noste dous fougau, aquest an tourna-mai, nòstis ami de la Cigalo e di Felibre de Paris soun vengu 'mé nous-autre, à la bono franqueto, canta la pantouqueto e manja l'anchouiado. Que longo-mai en gau revèngon!

A Dìo proumieramen, enverdurado jusqu'i téule (10 d'avoust 1888), s'es inagura lou buste de la Coumtesso de Dìo, bèu travai de la man de Madamo Cl. Hugues en l'ounour de la bello e noblo dóufinenco qu'en vers tant calourènt a canta sis amour emé Rimbaud d'Aurenjo. D'aqui, après avé begu à sa memòri la clareto de Dìo, se davalè 'n Aurenjo, pèr vèire dins lou Cièri (11 e 12 d'avoust) jouga l'Edipe-Rèi, tragèdi de Soufoclo, e canta lou Mouïse, opera de Rossini, pèr d'atour amirable coume Mounet-Sully, Pau Mounet, Caristie-Martel, e d'artisto superbe coume Misé Leroux e lou cantaire Boudouresque. Aquéli representacioun, dounado souto lis estello e dins lou meme tiatre ounte venien bada lou grand pople rouman, se podon vèire qu'en Aurenjo; e li mai trufarèu, en i'ausènt li plagnun de l'antico tragèdi, aqui fauguè que plourèsson.

Aguènt inagura lou buste de Caristie (l'architèite eminent que restaurè Lou Cièri emé l'Arc de Marius), e aplaudi au paraulis de M. Deluns-Montaud, un menistre cigalié que s'èro joun à la caravano, vaqui que se venguè (13 d'avoust) en Avignoun, pèr faire Santo Estello à l'isclo de la Bartalasso.

La taulo felibrenco, dreissado à Bagatello bèn en fàci d'Avignoun, coumtavo mai de cènt felibre o cigalié, que presidavo F. Mistral aguènt à si coustat MM. Bret, prefèt de Vau-Cluso, Pourquéry de Boissorin, lou Maire d'Avignoun, Pau Meyer, direitour de l'Escolo di Charto, o Enri Fouquier, Sestius Michel, Mounet-Sully, P. Mounet, F. Sarcey, G. Guizot, etc. pièi la princesso Letizia Bonaparte de Rute emé sa fiho Roma, Madamo Cl. Hugues e soun marit, Na Lazarino la Cravenco, e àutri gènti dono; un vòu de deputa, emé de rapourtié de touto meno de journau.

Fa lou discours dóu capoulié (que n'en parlaren pu liuen), se cantè, coume es l'us, la cansoun de la Coupo, e à-de-rèng, pièi se crousèron li brinde, li cansoun e li discours galoi.

Basto, après lou banquet, li Majourau en counsistòri à despart s'acampèron, e se reelegiguè, tourna-mai pèr tres an, lou grand Burèu dóu Felibrige, de la maniero que vèn: pèr capoulié, J. Roumanille, en plaço de F. Mistral, que vouguè plus restoubla; assessour de Prouvenco, l'ex-capoulié Mistral, de Lengadò, L. Roumiéux, d'Aquitani, J. Castel; e sendi de Prouvènço, J. Huot, de Lengadò F. Donnadieu, d'Aquitani, lou comte de Toulouso-Lautrec.

Pièi, en ramplaçament d'En Grabié Azaïs, defunta dins l'annado, se noumè majourau En Savié de Ricard; baièron la courouno de Mèstre en Gai-Sabé à Louis Bard, de Nimes; e lou capoulié nouvèu chausiguè Pau Mariéton pèr cancelié dóu Felibrige.

Mai lou mai que fuguè bèu es l'intrado en Avignoun, à la niuchado. Despièi la Garo, avau, jusqu'au Palais di Papo enrousenti de refflamour, touto la grand carriero, iluminado e pavesado, n'èro qu'uno andano de fiò. E, anant en brasseto, Cigalié 'mé Felibre caminavon ensèn, acoumpagna de musicaire e de cantaire prouvençau, au mitan d'uno bando d'escoulan dóu Licèu pourtant de fanau de coulour, em' uno farandoulo de gai Barbentanen qu'au son dóu tambourin ié dansavon davans, enterin que lou pople, amoulouna i fenèstro e sus li trepadou, sènso discountunia, mesclavo sis aclamacioun au trounamen soulenne de la grosso campano.

La proucessioun, enfin, arribant triounfalo à l'Oustau de la Vilo, poulidamen lou Maire i'oufriguè lou vin d'ounour, e i pouèto la jouinesso pourgiguè lou bouquet.

Aro, coume parla, dins aquèsti pajo brèvo, de la gènto partido à la Font de Vau-Cluso, adoubado l'endemàn pèr li bràvi coulègo Jouve e Bossand, de la Sartan; dóu rejauchoun galant de la vilo de L'Ilo; de l'acuei magnifique fa, fou 15 d'avoust, pèr la ciéuta de Nimes i felibre e cigalié, venènt inagura lou mounumen de Soleillet; e dóu courounamen de tóuti aquéli fèsto, lou 16, au Pont dóu Gard, ounte l'amable Enri Fouquier pronounciè, pèr fini, un discours resplendènt à l'ounour dóu Miejour e de sa reneissènço?

Tout acò se veira dins lou libre especiau que noste ami Albert Tournier, à soun aise, vai n'en faire.

II

Sara pas de trop, pamens, de coustata l'efèt que prouduguè, parèis, lou discours de Santo Estello sus li centralisaire e sus li casso-joio qu'èron pas de la fèsto. Pèr avé reclama, coume acò 's noste dre, que li mèstre d'escolo noun defèndon is enfant de parla lou prouvençau, a faugu mai entendre remena bestiemen lou grèuge dóu separatisme. E, coume es pas perdudo la raço escarioto, un Fouquet de Marsiho s'anè oufri au Voltaire pèr vèndre... Mai, li fiéu de Caïn, que s'encaïnon tant que voudran!

S'avèn contro nous-autre, agu li reguignado dóu Voltaire, dóu Paris, dóu Pays, de l'Estafette, emé dóu Moniteur, emé dóu Charivari, emai dóu marrit Petit Var, an pas manca nimai, vivo l'amour! lis aparaire; e coume fau jamai oublida lis ami, citaren entre tóuti, en li remerciant de cor: Escoffier dóu Petit Journal, E. Fourès dins l'Évènement, Parisis dins lou Figaro, C. Maurras dins l'Observateur, F. Champsaur

dins li Débats e dins la Presse, A. Dethez dins lou Siècle, P. Arène au Gil Blas, E. Michelet dins lou Gaulois, F. Boissin dins lou Messenger de Toulouse, P. Lafabrie e M. Frizet dins l'Éclair, A. Palliès dins lou Petit Provençal, A. Geoffroy dins lou Littoral de Cannes, H. Bout dins lou Radical de Vaucluse, F. Maratuech dins cinq o sièis journau, E. d'Auriac dins la Revue politique, X. de Ricard dins la Revue moderne, e memamen Sarcey, que tout encigala pèr lou vin de la Coupo, uno fes dins lou Temps, l'autro au XIX^o Siècle, bachelè sus l'arescle coume sus lou tambourin.

III

La mantenènço de Prouvènço a fa soun acampado emé si Jo Flourau à Digno, ounte l'avié counvidado la Soucieta Scientifico e Literàri di Bàssis-Aup (9 de mai 1888). Es lou sendi Huot emé M. Dounin Gorde, president dis Bas Aupen, que ié tenguèron lou le; e Mèste Jan Monné, lou digne secretàri de nosto mantenènço, ié fourniguè soun raport bèn especifica.

La mantenènço de Lengadò s'es reünido à Gange (2 de setembre 1888). Gràci à l'acuiènço de la populacioun ganjolo e de soun Maire M. Carrière, la fèsto fuguè triounflanto; e davans que se separa, li bons ami d'Oucitanio signèron aquesto adrèiso:

— *Lous felibres de Lengadò, acampats à Gange mandon à Frederi Mistral, ancian Capoulié dóu Felibrige, lou testimòni de soun amiraciéu pèr lou discours qu'a proununcia à la Santo Estello d'Avignoun, lou 13 d'avoust passa. Sèmpre resouluts coume davans e sèmpre units, souto lou gouvèr dau nouvel capoulié Roumanille, as fraires de Prouvènço e d'Aquitani, lous felibres de Lengadò declaron qu'apararan mai-que-mai la lengo dau terraire, e que mantendran, pèr la plus grando glòrio de la França, lou gàubi, lou caratèr e l'engèni dau Miejour.*

Enfin nòsti coulègo de l'Escolo de Paris, lou 17 de jun, an mai tengu à Scèus, soun roumavage. Es Ruiz Zorrilla, lou celèbre espagnòu, que presidavo. La princesso Roma Ratazzi, fiho de l'ancian ministre, courounè Florian. Pau Mounet, de l'Oudeon, declamè davans lou bust de Teodor Aubanel, li vers en soun ounour fa pèr E. Chalamel. Lou deputa Maurise Faure diguè l'Odo i Catalan de F. Mistral, e lou tarascounen Grabié Perrier emé soun raport prouvençau, faguè bèn plesi en tóuti.

IV

Li manifestacioun devenènt que mai nombrouso, nous fau acountenta de menciouna pèr rèng de dato: la felibrejado di Cantalés (escolo d'Auriha) qu'à l'estiganço de l'empremeire Bancharel, s'acampè pèr lou proumié cop lou 25 de setembre 1887; la felibrejado di Maren (escolo de Marsiho), presidado pèr Huot, à la calanco di Catalan, lou 4 de desembre 1887; la de l'escolo Lerinenco, que presidavo F. Mouton, à l'isclo de Sant Ounourat, lou 22 de janvié 1888; aquéli di Laren (escolo d'Ais) que presidè J.-B. Gaut, encò de la Muelo Negro lou 19 de febríe e lou 2 de mai; aquelo dóu Clapas (escolo de Mount-pelié), souto la presidènci d'Arnavielle, à Courroun-

Terrau, lou 25 de mars; aquelo di Vivarés, à Vals, soto l'aflat d'Enri Vaschalde, lou 19 d'avoust; aquelo dis Aupen (escolo de Fourcauquié), presidado pèr L. Maurel, à Labrihano, lou 16 de setèmbe; em' aquelo di Cevenòu (escolo d'Alès), presidado pèr L. Destremx au castèu de Sant-Cristòu, lou 30 dóu meme mes, ounte s'es vouta 'n buste au marqués de Lafaro, l'autour di Castagnado.

Aquéli counfrarié de patrioto alègre, que se dounon pèr toco de counserva la lengo e lis us dóu païs, van se multiplicant gràci à Diéu, un pau pertout. A Paris, sènso coumta li Cigalié 'mé li Felibre, que fan proun parla d'éli, i'a la Sartan di Coumtadin, lou Pico-poul di Lengadoucian, la Garburo di Gascoun e la Soupo de caulet di bràvis Auvergnas, que, soto la presidènci dóu senatour Devès, canton coume de moustre:

*La dansaren toustèms,
La bourrèio d'Auvergno.*

Pièi à Nimes, avès la soucieta de la Coucourdo, que s'es coustituïdo lou 27 d'òutobre 1887, soto la presidènci de l'escultour L. Pascal; e à Felipo-Vilo, aquelo dóu Boui-abaisso, que reünis à taulo, soto la presidènci de P. Rossi, 400 couloun prouvencau.

V

PAUMARÉS DE LA MANTÈNÇO DE PROUVÈNÇO (Jo Flourau de Digno, 9 de mai): uno margarideto d'or à L. Duc, uno giróuflado d'argènt à V. Liéutaud; de medaio d'argènt (pres) à la felibresso dóu Cauloun e à M. André; uno aquarello (pres) à F. Lescure; de medaio de brounze à M. Cognat, G. Forgerot, A. Jouveau, L. Piat, F. Garbier, E. Pellisson, L. Romain, e E. Chauvier.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE PARIS (17 de jun): li proumié pres à MM. S. de Magallon, E. Challamel, C. Maurras, Gavaudan, J. Chevallier, A. Chastanet, M. Bruel, A. Marsal e V. Peter; li segound pres à MM. A. Nicot, P. Coffinières, A. Richier, E. Eyssette, A. Thumin, T. Roux, J. e Coste, A. Autheman, F. Chauvier, L. Denis, A. Fages, C. Firmin, F. Faivre, E. Vernier e M. Dumont.

PRES DÓU COUNCOURS POUETI D'AURENJO (11 d'avoust) lou pres a M. Ag. Gallas.

PAUMARÉS DE LA SOUCIETA DE LA COUCOURDO (fèsto felibrenco de Nimes, 15 d'avoust): li proumié pres à MM. A. Richier, L. Boussaud e abat Spariat; li segound pres à MM. F. Lescure, A. Jouveau, E. Bigot e A. Beraud.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE GANGE (2 de setèmbe): li proumié pres à MM. E. Challamel, abat Espaze, T. Coste, C. Auzière, J. B. Rouquet; li segound pres à MM. R. Marti, B. Ferdinand, J. Vaissière, M. André e A. Jouveau.

VI

Veici pèr regala li bràvi gènt que meton couire sus la mort de nosto lengo. A pareigu dins l'an 1888:

- En Agen, Lou rebenan de Cazaus, legèndo gascouno en prosò, emé traducioun francesò, pèr C. Baradat de Lacaze (libr. Michel), 21 pajo.
- En Agen, dins lou Rabelais gascon (12 e 19 febríé 1888), Lou boutsou e Lou sermou del curé de Bideren, adouba pèr C. Ratier.
- À-z-Ais, À Moussu Abram, Maire d'Ais, un sonnet de E. Turrel, 1 p.
- À-z-Ais, Lambesc, soun canau e soun camin de fèrri, pouèmo pèr E. Turrel (lib. Remondet), 13 pajo.
- À-z-Ais, lis Ancian nouvè prouvençau que se cantavon à Sant Sauvaire (libr. Makaïre).
- À-z-Ais, L'Éloge du frère Samuel, pintre religious, pèr M. C. d'Ille, segui de Lou jour des Morts, pouèsio counsacrado à-n-aquéu fraire, pèr lou majourau J. Sans (empr. Nicot).
- À-z-Ais, dins L'Écho des Bouches-du-Rhône (3 de jun), un Discours prouvençau prounouncia pèr lou felibre T. Sabatier, presidènt dóu counsèu di Prudome d'Ais.
- En Alès, Labro e rosò, pèr Alcido Blavet, uno gènto espelido d'un nouvèu libret (empr. Castagnier), 33 p.
- En Alzouno, La patrounesso d'Alzouno, pèr P. Gourdon. 1 p.
- En Antibo, Unou famïau arlatenquou pèr M. lou canoungè Trichaud, estroupiaduro boufigado que risco pas de metre soun autour en Paradis.
- En Arle, dins lou journau L'homme de Bronze, proun moussèu prouvençau dóu felibre dis Aliscamp, de F. Marin e.
- En At, dins lou Mercure Aptésien (23 de setèmbre 1888), uno predicança prouvençalo dóu Paire Savié sus la devoucioun de Santo Ano.
- En Aubagno, Tambourinado, quàuqui moussèu de tambourin, chausi e publica pèr Marius Sicard.
- En Aubagne, dins lou journau Le défenseur, Lou carnavaç, Garlaban-Reissatèu-Bècournu e àutri peço dóu félibre O. Monier.
- En Avignoun, dins La semaine mondaine (21 de mars), Soulèu e fiho, pouèsio de L. Roussillon.
- En Avignoun, Poésies françaises et provençales par A. Autheman; lis Auvàri de Roustan; un tian de Coucourdo (Avignoun, J. Roumanille).
- En Avignoun, Lou libre nouviau de Jan de la Crous e Cecilo (empr. Aubanel), 51 p.
- En Avignoun, Vaqui Teodor, cansoun nouvialo pèr L. Roumieux (empr. Aubanel), 16 p.
- En Avignon, Santo Marto e la tarasco, predicança dóu Paire Savié facho lou 4 d'avoust en Santo Marto de Tarascoun (empr. Aubanel), 19 pajo.
- En Avignoun, Journal des fêtes romaines d'Orange countenènt la Countessod'Aurenjo de Mistral, Lou bon Diéu e Sant Pèire de Roumanille, Guihèn de Berguedan de Gras, etc. (empr. Seguin).
- En Avignoun, Discours de Santo Estello prounouncia pèr F. Mistral lou 13 d'avoust 1888, en Bartalasso, eme la trad. fr. (libr. Roumanille), 15 p.

- En Avignoun, Armana prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1889, an trento-cinquen dóu Felibrige (libr. Roumanille), 112 p.
- En Avignoun, dins lou Comte-rendu de l'assemblado di Seminaristo avignounen (30 de mai 1887), dous Brinde prouvençau, l'un en vers, de l'abat David à Mounseignour Vigne, l'autre en proso, de Don Savié, entitoula L'alegue.
- En Avignoun, dins l'Almanach pour la santé de 1889, L'aragno, sounet inedi de T. Aubanel.
- En Avignoun, un image representant la crous dóu calvèri em' aquesto deviso: Dou-mai la davalon, dou-mai elo mounto, seguido d'uno pajo de counsèu pious en prouvençau (empr. Aubanel).
- En Aviguoun, Letro à Moussu Frederi Donnadiou, sendi de Lengadò, pèr L. Roumieux, assessour de Lengadò (empr. Aubanel), 4 p.
- À Bèu-Laire, Toast provençal dit à la Bartalasso, pèr M. Girard, trad. fr. (empr. Aubanel), 8 p.
- À Beziés, A ma feleno Marto Sans, pèço de vers de Junior Sans (empr. Sapte), 1 p.
- Au Bourg-Sant-Andiòu, Inaguracien dis aigo, de l'eleitricita e dóu mounumen de damo Vierno, cansoun en 33 coublet, pèr C. Balme. 4 pajo.
- Au Bourg-Sant-Andiòu, dins Vierno-programme un sonnet, À la Fouont de Tourno, pèr C. Balme, em' uno cansoun A Madamo Vierno pèr A. Bourgeon.
- À Brivo, dins L'excursionniste (5 de juillet 1888), Lous tres junes de M. C. e La nitchado d'Is. Roche.
- À Cano, Reglamen de l'escolo felibrenco de Lerins (empr. Robaudy). 27 p.
- À Cano, dins Le midi hivernal, dous Sounet prouvençau à Don Pedro de Brasil pèr P. Mouton e P. Millet (24 de nov. 1887), uno Epistro en vers prouvençau au meme, pèr Is. Roche (17 de nov. 1887), une Letro prouvençalo de F. Mistral (8 de desèmbre 1887).
- À Cano, dins La revue de Cannes (25 de desèmbre 1887) uno Letro prouvençalo de Berluc-Perussis.
- À Caours, Jantil e Tountouneto, pouèmo carsinés de J B Rouquet, calourènt, lusènt coume un de Jaussemin, couronna pèr la Souciera dis Estùdi dóu Lot, emé trad. fr. e prefâci de M. de Toulouso-Lautrec (empr. Laytou), 50 p.
- À Carpentras, Lou Cacho-fiò, armana calendau pèr lou bèl an de Diéu 1888, vuechenco annado (empr. Tourrette), 104 p.
- À Digne, Inauguration du pont d'Oraison, emé li pèço prouvençalo que se ié soun legido (empr. Chaspoul), 16 p.
- À Draguignan, Lou franc prouvençau pèr 1888, armana que parèis despièi trege an, e que meritarié tóuti nòstis eloge se l'editour, se counfourmant i principe felibren, n'espurgavo emé siuen li galicisme que lou gaston (empr. Latil), 144 p.
- À Fourcaquié, dins lou Journal de Forcalquier (13 nov. 1887), dous Discours prouvençau de MM. Plauchud e Pascal, à l'Atenèu.
- À Gap, l'Iliado d'Oumèro, cant. IV, revira 'n parla dis Aup pèr lou majourau En F. Pascal (empr. Richaud), 26 p.
- À Grasse, dins lou journau Le commerce (10 de juillet 1888), un article prouvençau sus Belaud de la Belaudiero, pèr Garbier.
- À L'Ilo de Venisso, Bégaïements et piéu-piéu en vers provençaux et français, pèr A. Chevalier et A. Martin, (empr. Demontoy et Jugy).

- À Marsiho, Boui-abaisso, recuei de vers 6 de proso d'Ag. Thumin, un galoi marsihés que saup bèn apresta li lesco safranado (encò de l'autour, 27, boulouvard Chave), 239 pajo (e perèu encò de Roumanille, en Avignoun).
- Marsiho, L'eissame, recuei de pouèsio prouvençalo, pèr A. Issaurel, un bon coumpaire de Sant-Marcèu (empr. Achard), 19 p.
- À Marsiho, Cantico di roumiéu marsihés, pèr Don J.-B. Garnier (empr. marsiheso), 8 pajo.
- À Marsiho, Lou galoi prouvençau, couleicioun de cansouneto publicado pèr l'editour Carnaud, entre li qualo aquéli d'Estacislau Mallard, que n'en fai li paraulo e la musico, soun cantado pèr l'autour dins li cafè cantant em' un bon plan-bagasso que fai flòri.
- À Marsiho, Leis eleicioun de Fèlis Pyat; lei faus-cuou, cansoun pèr J. Carlo (empr. Rondon).
- À Marsiho, dins lou Soleil du Midi (7 de desèmbre 1887), un Sounet prouvençau à Don Pedro pèr J. Gautier.
- À Marsiho, lou journau quingenadié Zóu!, qu'a tourna faire babòu, après une calado de tres o quatre mes.
- À Marsiho, dous trioulet dóu baroun Chapòli Guillibert: sa gràci Na Terèso Roumaniho, rèino dóu Felibrige e Salut à Brizeux (empr. Evesque).
- À Mount-Auban, La cabalgado de Mount-Alba, pèr A. Quercy (empr. Forestié).
- À Mount-Auban, Mas rigoulados, pèr J. Yonnet.
- À Mount-Brizoun, La Prouvènço à Laprado (17 de jun 1888), sounet de L. de Berluc-Perussis.
- À Mount-pelié, Flous de sablas, tres pouèmo d'A. Roux e de Cl. Auzières (empr. centrale), 24 p.
- À Mount-Pelié, La naissènço del rèi En Jaume Premié, brinde di à Barcilouno pèr Fr. Donnadiou (empr. centr.), 14 p.
- À Mount-pelié, Istòri causido dóu Gulistan de Sadi, revira direitamen dóu persan au prouvençau pèr L. Piat, em' uno introuducioun franceso d'Ernest Hamelin, en dos edicioun, l'uno ourdinàri à 2 fr, l'autro de lùssi à 20 fr. (empr, centr.), 98 p.
- À Mount-pelié, Raport sus lou councours de pouèsia neo-roumana de la Souc. lit. e art. de Beziés, pèr à Castelnau (empr. Centr.), 19 p.
- À Mount-pelié, Raport sus lou councours pouètic e literàri das jocs flourals de Gange, pèr J. Castelnau (empr. conte.), 24 p.
- À Mount-pelié, Ais, sounet prouvençau de P.-H. Bigot, dins lou Bulletin des Etudiants de Montpellier (1 janv. 1888).
- À Mount-pelié, L'Atlantido de Mousen Jacinto Verdaguer, revirado en prouvençau pèr lou majourau En Jan Monné, obro bèn meritouso que retrais coume un laus d'aigo l'auto epoupèio d'alin (empr. centr.), 72 p.
- À Mount-pelié, l'Occitania, revisto do la mantenènço de Lengadò, diregido pèr A. Roque-Ferrier (empr. Centr.). A douna, entre àutri causo, Les provençaux d'Allemagne emé lou conte de Jan de l'Ourse.
- À Mount-pelié, dins il publicacioun de la mant. de Lengadò li pouèsio de L. Guiraldonc (1840-1869), anoutado pèr A. Roque-Ferrier (empr. centr.), 89 p.
- À Mount-pelié, dins un journau publica au proufié di paure, Li campano, sonnet de M. Frizet, Lis ouro de la vièio, de Roumanille, etc.

- À Niço, Lou Ficanas, gazeto umouristico e satirico que parèis un cop pèr semano (empr. Borne, Barrial).
- À Nimes, Li fueio toumbado, nouvèu recuei de pouèsio d'A. Bigot. 72 p.
- À Nimes, la cansoun de Mayoli, pèr M. Bergues-Lagarde.
- À Nimes, prougramo di Fêtes Cigalières countenènt L'estello di felibre de L. Bard e l'Aubado i Cigalié de J. Viguier (empr. Gaillard), 4 p.
- À Nimes, dins Le furet nimois (avoust 1888), Jan Reboul e l'estello di felibre de L. Bard.
- À Paris, Les précurseurs des félibres (1800-1855), pèr P. Donnadieu, magnifique in-8° de 350 pajo, ilustra pèr F. Maurou, pres 40 fr. (libr. Quantin). Es uno galarié d'estùdi e de retra di pouèto miejournau qu'an tengu lou le avans que li felibre lou prenguèsson, coume Fabre d'Oulivet, lou marqués de Lafare-Alés, Foucaud, Diouloufet, Castil-Blaze, D'Astros, Jaussemin, etc. Tóuti li journau e revisto, de Paris e dóu Miejour an fa mai-que-mai d'acuei à la Publicacioun dóu majourau de Beziés, e li biblioutèco noun podon se passa d'aquéu recuei superbe.
- À Paris, Les grilhs, pouèsio dóu Lauragués, recuei liri e masculin dóu felibre majourau En Ag. Fourès, emé la traducioun franceso. Es aqui que se trovon li pèço trelusènto: La segairo nudo, Lou grand lauraire, A-n-uno espaso, qu'an fa nouma Fourès lou bèu darrié dis Albigés, (libr. Maisonneuve), 187 p.
- À Paris, Nosto Damo de Primo-Coumbo, un nouvèu pouèmo en 6 cant de l'abat Mignon, ounte se vèi l'istòri d'aquelo devoucioun toucanto. Trad. fr. en regard (libr. Tolra), 162 p.
- À Paris, La revue, félibréenne, belle publicacioun franco-prouvençalo dounant au long, dins li dos lengo, forço grand tros de pouèsio, emé de doucumen de travai de proumier ordre, coume L'action de la poésie provençale au Moyen Age pèr M de Blowitz. Direitour M. Mariéton (rue Richepanse, 9). Pres d'abounage, 10 fr. pèr l'an.
- À Paris, dins la Nouvelle bibliothèque populaire à 10 centimes, tirage à 200,000 eisemplàri, Poètes provençaux contemporains, dounant une vinteno de pèço prouvençalo, em' un estùdi de P. Marieton sus li felibre (libr. Henri Gautier) 32 p.
- À Paris, Revue des patois, recuei trimestrau pèr L. Cledat, dóu Felibrige (libr. Mieweg). Pres d'abounage, 15 fr. par an.
- À Paris, Lou felibrige, buletin mesadié de la mantenènço de Prouvènço, pèr J. Monné (17, rue des Belles-Feuilles), dounant li pèço óuficialo, li raport e li nouvello, mes pèr mes: pres d'abounage, 4 fr pèr an.
- À Paris, Vive Madame Vierne, countenènt la Chansou de Madamo Vierno, pèr Ant. Brun di felibre de Paris (empr. Silvestre), 8 p.
- À Paris, Li grihet de Mistral, emé traducioun d'Elz. Jouveau, mes en musico pèr T. Genin (edit. Collet).
- À Paris, Nosto-damo de Maiano de Mistral, dins la revisto Le semeur (10 d'óut. 1887).
- À Pertus, 17 fables provençales, traducho e imitado de Lafontaine e de Florian, pèr A. G. (empr. Martin), 30 p.
- À Plymouth, Cansoun prouvençalo pèr lou jubiléu de la Rèino-Emperairis Victoria, dóu majourau W. C. Bonaparte-Wyse.
- À Ribauto, dins la Revue de l'Aude (1888), Raconte d'un vouiatge à Ribauto pèr A. Mir, emé de fable e de cansoun dóu meme.

- À Sant-Estève de Fourès, La gazetta de Feron dóu paire Barounta (P. Duplay), en parla gagas, pareissènt uno fes pèr semana.
- À Sant-Ounourat de Lerins, lou Magnificat tradu dins tóuti li lengo, emé la versioun provençalo de Roumanille.
- À Tarascoun-dóu-Rose, Recueil de poésies provençales et françaises pèr Glaude Ripert (empr. Lagrange), 95 p.
- À Tarbo, dins la Rebisto gascouno (1888), que-noun-sai de pouèsio d'Is. Salles, de D. Lafore, de N. Laborde, d'A. Poydonot, de Navaillet, etc.
- À Touloun, Lou proumié centenàri dóu Groulié bèl esprit d'Estiene Pelabon 1745-1808), celebra 'n vers provençau, pèr L. Pelabon, felen de l'autour (empr. Isnard).
- À Toulouso, dins lou Petit toulousain (19 de janvié 1888), Lou verbe, pouèsio de L. Astruc.
- À Toulouso, dins l'Echo des trouvères et des troubadours (26 d'avoust 1888) une vinteno de pouèsio en parla d'O.
- En Vals-di-Ban, dins lou prougramo dóu Grand festival (1888, 23, 24, 25 de jun), Dounas-m' un sòu, cansoun vivareso d'Enri Vaschalde.

VII

S'enseguis ço qu'a pareigu de mai emé raport au Felibrige:

- Œuvres de Pierre Goudelin, publicado pèr J. B. Noulet, em' un estúdi biougrafi, de note e un gloussàri (Toulouso, libr. Privat), pichot in-8° de 78-502 pajo. Pres, 2 fr.
- Œuvres complètes du poète Arnaud Daubasse, maître peignier de Villeneuve-sur-Lot, nouvello e bello edicioun d'aquéu troubaire populàri (1660-1720) emé biougrafio, traducioun e anoutacioun pèr A. Claris (Vilo-Novo-sus-Lot, empr. Chabri,), 260 p.
- Poésies complètes de Bertrand de Born, publicado em' uno introuducioun e un gloussàri, pèr Ant. Thomas, proufessour de provençau à la faculta di letro de Toulouso (Toulouse, libr. Privat), pichot in-8° de 52-212 p. Pres, 4 fr.
- Le nouveau Testament, traduit au XIIIème siècle en langue provençale, suivi d'un rituel cathare, em' uno introuducioun de M. Cledat (Paris, libr. Leroux), edicioun foutougrafiado, in-8° de 28-482 p. Pres, 50 fr.
- Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale, recuei dis escri provençau relatiéu à-n-aquelo santo, publica e coumenta pèr C. Chabaneau (Mount-pelié, empr. centr.), 116 p.
- Deux manuscrits provençaux du XIVème siècle, countenènt de pouèsio de R. de Cornet, de P. de Ladils, etc. publica pèr J.-B. Noulet e C. Chabaneau (Mount-pelié).
- Le livre de vie de la ville de Bergerac (en ancian provençau), publica pèr C. Durand (Peirigus).
- Poésies religieuses provençales et françaises du manuscrit 268 de Wolfenbuettel, publicado pèr Emile Levy (Paris, libr. Maisonneuve).
- Morceaux choisis des prosateurs et des poètes français, par M. L. Ducros, classique ounte l'autour a publica Bereto, conte provençau de Roumanille, emé la traducioun franceso de Terèso Roumanille, (Paris, libr. F.-E. André Guédon, 1888).

- Le mystère de Noël en Provence, à propos de la Bèn-vengudo de J. -B. Gaut, pèr lou counseié E. Tavernier (empr. Illy, à-z-Ais).
- La Camisarde, drame en 4 actes et en vers, tradu dóu prouvençau de P. Gaussen pèr L. Destremx (Alès, empr. Castagnier).
- Le pain du péché, drame provençal d'Aubanel, traduit par P. Arène (libr. Lemerre).
- Contes de Paris et de Provence de P. Arène, ilustra pèr Myrbach (Paris, libr. Lemerre).
- Les légendes de la Provence, pèr Bérenger-Feraud (Paris, libr. Leroux), pres 12 f.
- Almanach des saints de Provence pour l'année 1888 (Marsiho, emp. marsiheso).
- L'Episcopat provençal au XVIIIe siècle pèr Don Bérenger.
- Quatrième centenaire de la réunion de la Provence à la France, raport divers pèr MM. G. Guibal e L. Constans (Marsiho, libr. Barlatier-Feissat, 1887).
- Félibrée des Brandons (escolo de Lar, à-z-Ais, libr. Makaïre).
- Les félibres e la langue française, pouèmo antiprouvençau de M. Marc Bonnefoy (Paris, libr. Sauvaître).
- Brizeux et Mistral, Marie et Mireille, counferènci facho, à Brest pèr E. Augier, prouf. à l'escolo navale (Brest.).
- Un poète national (Aguste Fourès), pèr lou felibre majourau L. Savié de Ricard (Paris, libr. Savine): brihant estúdi sus lou pouèto di Grilhs e responso auturouso i manjo-felibre de Paris. 27 p.
- Etudes de bibliographie dauphinoise, notice sur Auguste Boissier, poète patois de Die, pèr Ad. Rochas (Grenoble, libr. Allier).
- Le mois cigalier, petit courrier méridional, ounte caup tout ço que revertò, à la cigalo (libr. P. Schmidt). A douna (setèmbe 1888) la belle pèço de Brizeux, Aux poètes provençaux.
- Dins la Revue des langues romanes (1887-1888): Istorio de sanct Ponez, vièi mistèri publica pèr P. Guillaume; de conte populàri acampa pèr A. Lambert; d'iscripcioun lengadouciano rapugado pèr A. Espagne; cinq tencoun de Guiraut Riquier; cinq de pouèsio d'A. Fourès, d'A. de Gagnaud, etc.
- Dins la Romania (XVII, 1888), l'etimoulougió dóu vièi prouvençau Trebalh, pèr P. Meyer.
- Dins Paris-Noël (1887-1888), La Montelaise, tradu dóu prouvençau de Mistral, em' ilustracioun de L. Legrand.
- Dins la Revue moderne (25 d'abriéu 1888), Calendal et Mistral, pèr P. Bertas.
- Dins lou Courier de Marseille (set. óut. nouv. 1887), Revue félibréenne, Calendal, l'Armana prouvençau, pèr J. Gautier.
- Dins lou Semeur de Paris (10 d'abriéu 1888), La coumunioun di sant de Mistral.
- Dins la Revue catholique de Bourdèus (15 febríe 1888), Un plantié de Mistral tradu 'n francès pèr lou felibre A. Ferraud.
- Dins la Revue sextienne d'Ais: La fille, de V. Hugo, revira en vers prouvençau pèr A. de Gagnaud (mars 1888); Discours de Mistral à la félibrée d'Avignon (setèmbe, id.).
- Dins Hyères-journal (óut. 1887), traducioun fr. de La fiero dis Ibourgues d'A. de Gagnaud, emé Lou retour de Felibustèri d'E. Chalamel (mai 1888); un article de G. Fuster sus T. Aubanel.

- Dins la Gazette du dimanche (juliet, avoust 1888), Aubanel, le félibre de Provence, estúdi pèr Mounsen A. Ricard.
- Dins lou Bavard de Marsiho, (5 de mai 1888), article d'Ag. Marin, sus lou Pan dóu peccat d'Aubanel, tradu pèr Arène.
- Dins l'Observateur français (mai 1888), Malandran, estúdi de C. Maurras sus lou Pan dóu Peccat.
- Dins la Revue du monde latin (jun 1888), Mossen Jacinto Verdaguer. Pèr C. de Tourtouloun.
- Dins lou Radical de Vaucluse (mars 1888), un article de G. Guichard sus la traducioun provençalo de l'Atlantido pèr J. Monné.
- Dins la Province de Paris (1888), Jean Monné pèr Ant. Adam; un sounet provençau sus lou meme, pèr L. Duc; aux troubadours de Provence, balado pèr A. Nicot; e, soto lou titre, Séparatistes, un eicelènt article dóu direitour Lucian Duc pèr aparar lou Felibrige.
- Dins lou Méridional de Marsiho (15 de mai 1888), uno letro de S. de Ricard sus la Causo provençalo.
- Dins l'Homme de Bronze d'Arle (22 de set. 1888), lou discours d'Enri Fouquier au Pont dóu Gard sus la Causo provençalo.
- Dins lou Passe-partout de Bagnòu (22 abriéu 1888), un discours de M. Vouland, counseié generau, en favour de la Causo.
- Dins lou Petit Marseillais (3 janv. 1888), les Provençaux et les Parisiens pèr O. Teissier (19 d'avoust), Aux cigaliers et aux félibres, article d'E. Siebecker.
- Dins lou Feu-follet de Tulo (1888), A propos de la Sainte Estelle d'Avignon, bon article de defènso pèr F. Maratuech; La Diano de Falguiero, pouèsio d'A. Fourès; article de Maratuech sus li Grilhs de Fourès.
- Dins la Semaine des familles (25 d'avoust 1888), crounico sus lou Felibrige pèr Ariel.
- Dins lou Messenger du Midi (jun 1888), recit d'un viage di felibre, de Lengadò à Barcilouno e sa presentacioun à la rèino d'Espagne.
- Dins lou Journal de Forcalquier (Jun 1888), Le Félibrige à Barcelone em' un sieisen provençau à S. M. Mario-Cristino.
- Dins Cannes-Bijou, L'aubade félibresque donnée à leurs Majestés l'empereur et l'impératrice du Brésil, le 14 juillet 1888, emé tres gravaduro (libr. Gillet, à Cano).
- Dins la Revue internationale (juliet 1888), La fête des félibres à Sceaux, pèr Madame de Bute; Au pays du soleil, raconte di fèsto felibrenco de Prouvènço; une pouèsio provençalo de W.-C. Bonaparte-Wyse.
- Dins lou Bulletin de la Soc. Sc. et Litt. des Basses-Alpes (juliet 1888), comte-rendu de la fèsto felibrenco dóu 10 de mai à Digne e li discours provençau.
- Dins li Chansons du large dóu felibre A. Marin (Paris, libr. Daloou), Sirvente à un insulteur de la Provence, e àutris ispiracioun à la glòri dóu país.
- Dins Trente ans de la vie de Paris d'A. Daudet (Paris, libr. Lemerre), quàuqui pajo sus l'en-proumié dóu Felibrige.
- Dins l'Union de Vaucluse (9 nouv. 1887), article de H. de Bosanquet sus lou Roumancero provençau de F. Gras.
- Dins l'Evènement (4 mars 1887), Un chansonnier populaire: Félix Gras.

- Dins l'Evènement (15 janv. 1888), article sus la countesso de Die, (3 abriéu), Les cardinaux avignonais, nouvello traduco 'n prouvençau de Gras.
- Dins lou Sylphe, de Vouiroun (mars 1888), article sus li Court d'Amour e la Countesso de Dìo.
- Dins la Région radicale de Brignolo (juliet 1888), article de F. Bérenguier sus la Countesso de Dìo dóu felibre A. Richier.
- Dins L'union littéraire et artistique de Niço (27 nouv. 1886), article de L. Smyers sur la Nemaïda de Rancher, traduco pèr L. Sardou.
- Dins la Revue lyrique et chorégraphique (janv. 1888), un estudi dóu felibre J. Gautier sus lou tiatre prouvençau.
- Dins la Revue littéraire et artistique (nouv. 1887), un article sus Velo blanco de Madame Gautier, l'obro que n'es en segoundo edicioun.
- Dins lou Petit Toulousain (avoust, set. 1887), uno trad. fr. de la Jarjaiado de Roumieux.
- Dins la Revue des traditions populaires (nouv. (1887), La nòvio e la fedo toundudo, cansoun d'Auvergne.
- Dins la Tradition (1888), La beauté des femmes dans les poètes provençaux pèr lou dct Prato; lou cantico bearnés de N. D. dóu-Cap-dóu-Pont; la cansoun atribuído à Gastoun Febus, emé de pouèsio d'Is. Salles.
- Dins li Mémoires de l'Académie de Vaucluse (1888), Recordansas o relevat en vièi prouvençau di despènso facho pèr la vilo d'Avignoun à l'ócasioun dóu passage de Cesar Borgia, destousca e publica pèr M.-G. Bayle.
- Dins lou Viganais, journau dóu Vigan (8 de juliet 1888), uno tiero de prouvèrbi prouvençau sus li travai de la terro.
- Dins lou Journal de Montélimar (1887), uno charradisso semaniero en parla dóu finen pèr Verdiglas.
- Dins lou Messenger de Valènço e la Sentinelle de la Drôme, uno charradisso dóu finenco pèr semano.
- Dins lou Bibliophile du Bas-Languedoc, dos cansoun de P.-A. Laussel, de Gignac (mort en 1824): Lou carnavaç e Lou retour di Bourbon.
- Dins la Semaine religieuse de Digne (23 set. 1888), comte-rendu de la benedicioun de la campano d'Ardèno, batejado en prouvençau Jano-Mario, e celabrado pèr de cant e sonnet felibren.
- Dins lou Lyon-revue (desèmbe 1887), un article de M. Bazin sus li santoun de la Nativeta prouvençalo: lou Fournié, l'Amoulaire, lou Tambourinaire, l'Oste, lou Ravi, etc.
- Dins lou Mémorial d'Aix (15 d'abriéu 1888), la Galarié arbaudenco, pèr F. Mistral.
- Dins la Réclame illustrée (juliet 1888), article antifelibren de G. Rousselot.
- Dins la Cronica rosa de Messino (mars 1888), article sus lou Felibrige.
- Dins lou Corriere lomellino de Vigevano e dins la Sesia de Vercelli (juliet 1888), estùdi sus lou Felibrige pèr lou prouf. L. Zuccaro.
- Dins la Firenze letteraria (óut. 1887), article de Don L. Bussi sus F. Mistral.
- Dins l'Iride de Casau (1888), biougrafio, d'Aubanel pèr Don L. Bussi.
- Dins Il pensiero dei giovani de Naple (mars 1888), article d'Enr. Cardona sus lou Romancero prouvençau de Gras.

- Dins Il libro del amore, antoulougio amourouso de M. Ant. Canini (Venise, 1887), de traducioun italiano d'Aubanel, de Mistral, de Roumanille, de Mathiéu etc.
- Dins lou Franco-américain de New-York, un article sus la lengo prouvençalo pèr A. Martin (jun 1888).
- Zur provenzalischen Lautlehre, von dr Heinrich, Saberski (Berlin).

VIII

Osco pèr li Canen! l'empeiraire dóu Brasil emé l'empeiraire s'atrouvant, aquest mes de janvié, en ivernage à Cano, l'escolo Lerinenco i'a pourta lou bouquet, acoumpagnado de tambourin que jougavon Magali e d'un Cor de cantaire que fasien resclanti li cansoun felibrenco. S. M. Don Pedro, qu'es sòci dóu Felibrige, recaupè couralamen la graciouso deputacioun, e tant éu coume sa dono se moustrèron ravi d'aquel óumage prouvencau.

D'autro part, à la fin de mai, uno delegacioun de felibre óucitan MM. P. Donnadiou, C. Laforgue e J. Pépratx, es anado assista i Jo Flourau de Barcilouno; e la rèino Mario-Crestino, dins lou Saloun di Cènt, i'aguènt douna audiènci, lou Sendi de Lengadò i'a legi uno adrèisso que disié coume eicò:

*De Prouvènço e de Catalougno,
De Lengadò 'mé de Gascougno,
Dóu païs d'Aragoun que mantèn sèns vergougno
Sis ancians us, si cènt parla,
Vesès iuei la raço flourido,
Aquelò qu'à travès la vido
Sèmpe d'acòrdi, sèmpe unido,
A saupu dins milo an de glòri camina.*

Oh! d'aquéli fenat! es-ti pas bèn vrai qu'un valènt quatuor de cantaire toulousen, vesti à la gascouno emé lou berret sus l'auriho, soun ana faire aplaudi fin-qu'à Berlin, en pleno Prùssi, tóuti li cant de Toulouso!

*O moun païs, o Toulouso, o Toulouso,
Qu, àimi tas flous, toun cèl, toun soulel d'or! etc.*

*Darnié la porto de la glèiso
Es penjat un engragnerou, etc.*

En ausènt li voues superbo d'aquéli cadelas à iue couquin e barbo negro, lou cor dis Alemando parèis que fregissié coume un crespèu dins la sartin.

IX

Un beneditin felibre, lou bon paire Garnier, nous a, lou 5 d'avoust, ourganisa à Marsiho un toucant roumavage à N.-D. de la Gàrdi. Dins la grand basilico, touto pleno de pople, un galant cor de chato a canta tant-e-mai de cantico prouvençau, au son di tambourin, timpanoun e palet, coume dóu tèms de nòsti réire, lou tout acoumpagna d'uno predico prouvençalo. E dison, Diéu lou vogue! qu'aquéu renouvelamen de nòsti tradicioun se fara mai l'an que vèn, e toujours que plus bèu d'un an à l'autre.

En Avignoun, uno troupo d'amatour a jouga e rejouga (janvié 1888) Lou brès de l'enfant Jèsu, uno pastouralo en vers dóu paire Savié, qu'es estado aculido bèn favourablamen.

A Marsiho, au Tiatre Chave, s'es douna, en febríé, Lou sòungi de Misè Timoun o Li banc dei pescarié, coumèdi prouvençalo d'A. Guien.

A Paris, au Tiatre Libre, s'es representa (27 d'abriéu e 11 de mai) Lou pan dóu peccat d'Aubanel, revira 'n vers francés pèr Pau Arène. Lou meme dramò s'es jouga (14 e 17 de jun) en Avignoun, pièi à Brussello.

Enfin, emé Mireille e l'Arlésienne, que soun estado represso, lou coustume arlaten e lis èr de Prouvènço, dins que-noun-sai de tiatre an fa prouado.

A Paris, au Tiatre de la Reneissènço, MM. Audran e Ordonneau an peréu fa jouga 'no oupereto, La Miette, que se passo à Sant-Roumié, e que i'a 'no cansoun prouvençalo.

Au Saloun de Paris (1888) s'es espausa: La pouèsio prouvençalo presentant Mirèio à la pouèsio franceso, dessin de Grabié Ferrier; uno Mirèio, estatuò en gip, pèr Pigalio, de Marsiho; em' uno outro Mirèio, buste en mabre, pèr L. Savine.

X

La Court de Cassacioun a decida (desèmbre 1887), qu'un temouin en justiço a lou dre de pronouncia soun sarramen en prouvençau, à coundicioun pamens que lou presidènt, l'acusa, lou defensour, li jura, li testimòni e lou publi coumpregon aquéu lengage. Fau rèndre aquel óumage à nòsti magistrat qu'avien pas tant espera pèr interpreta la lèi, dins lou Miejour, d'aquelo sorto, e avèn souvènt entendu, à-z-Ais, lou presidènt dire à-n-un testimòni:

— Anas jura de parla sènso iro e sènso crento, de dire toulo la verita e rèn que la verita. Levas la man drecho e digas: — Va jùri!

Lou Counsèu Generau di Bouco-dóu-Rose (10 d'abriéu 1888) a adóuta lou vot seguènt: Atendu que l'estùdi istouri de la lengo e literaturo prouvençalo a sa plaço marcado au sen di Faculta d'Ais, dins la vilo qu'es estado la capitalo de Prouvènço; lou Counsèu emet lou vot qu'un cours d'istòri de la lengo e, de la literaturo prouvençalo siegue crea à la Faculta di letro d'Ais. En counsequènci, M. lou proufessour Constans, d'aquelo faculta, dèu durbi à Marsiho un cours de prouvençau. Emé lou cours de P. Meyer à l'Escolo di Charto, de M. Chabaneau à Mount-pelié, de M. Luchaire à Bourdèus, de M. Thomas à Toulouso, fai dounc aro cinq cadiero que poussedis en Franço l'ensignamen dóu prouvençau.

Apounden à-n-acò que M. Condamin, proufessour i faculta catoulico de Lioun, vai trata, dins aquesto annado, à soun cours dóu dilun, de la pouèsio prouvençalo emé dis Isclo d'or de Frederi Mistral.

XI

Lou felibre majourau L. Sardou, de Niço e lou felibre pintre A. Regnier, de Marsiho, soun esta nouma óficié de l'Estrucioun Publico; l'autour de L'Empereur d'Arles, A. Mouzin, a recaupu li paumo d'óficié d'acadèmi; lou felibre C. Cavallier, de Mount-pelié, a reçaupu la crous de l'Ordre reiau espagnòu d'Eisabèu la Catoulico; e M. Revoil, de Nimes, l'autour dóu grand óubrage subre l'architeituro roumano-prouvençalo e felibre mantenèire, es esta nouma mèmbe de l'Acadèmi d'Anvers. Acaben en astrugant la vilo de Mihau, eilamont en Rouèrgue, qu'a douna lou noum de Glaude Peyrot à-n-uno de si plaço emai de si carriero, en memòri de Peyrot, lou priéu de Pradinas, que cantè dins sa lengo li Geourgico rouèrgasso e qu'èro de Mihau (1709-1795), e 'n astrugant tambèn la vilo de Clar-Mount d'Erau que, sus la proupousicioun dóu felibre Boissière, a vouta peréu un buste au terraié troubaire Jan-Antòni Peyrottes.

Gui de Mount-pavoun.

I Baus, lou 8 d'óutobre, pèr Santo Reparado, 1888.

* * * * *

L'air du cantique

dans l'Armana Prouv. de 1889 (note de Mistral)

Pèr li fulobro

Vos counèisse lou biais d'èstre urous fin-qu'au bout?
Disié ma pauro grand la borgno,
Fariés-ti que cerca, mignot, de barbalou
O, dins li bartas rapuga de corgno,
Oucupo-te de longo en quaucarèn:
Lou travai es tout, la vanello es rèn!

* * * * *

À Moussu l'abat Bongarçon

Vicàri de Fourcauquié.

A Nosto-Damo de Prouvènço,
De touto gràci bèu pesquié,
De touto glòri pur fougíé,
Vous que sias prèire en Fourcauquié,
Presentas-ié pèr redevènço
E dèime, la flour di cansoun
De nòsti felibre, que soun
Coume vous, moussu, bon garçon.

20 de Nouvèmbe de 1888

* * * * *

Cantico de Sant Sèr

*Que se canto à Pèi-Loubié lou 24 de mai
en parladuro d'Ais*

Andantino.

Mouten, Crestian, dins la mountagno
Ounte visquè lou bouen sant Sèr
N'aguènt que Diéu pèr sa coumpagno

Allegretto.

Emé leis aubre dóu desert.
Prègo Diéu pèr nouesto amo,
Grand sant de Pèi-Loubié,
E fai flouri la ramo
De nouésteis óulivié

Refrin

Prègo Diéu pèr nouesto amo,
Grand sant de Pèi-Loubié,
E fai flouri la ramo
De nouésteis óulivié

Sant Sèr dóu mounde se retiro
Dins uno baumo de roucas:
La pas de Diéu aqui respiro
Entre lei pin e lei blacas.

Refrin

Sant Sèr aqui se mourtifico
L'esprit dóu mau es coumbatu,
E la mountagno pacifico
S'embaumo touto de vertu.

Refrin

Béu d'aigo e viéu de racinàgi,
Emai n'a pas pèr soun sadou;
Fa de miracle au vesinàgi
E counvertis lei pecadou.

Refrin

Lou rèi Ariaù, qu'es un barbare,
Vòu doumina nouesto nacièn,
Vòu que sant Sèr se dessepare
De nouesto santo religien.

Refrin

An bèl à faire, bèl à dire
Lei mandadou dóu rèi crudèu
Sant Sèr afrouento lou martire,
Gardant sa fe coumo se dèu.

Refrin

Lei maufatan, pres de furìo,
Parton sus d'èu coumo de fouei,
E li an coupa lei doues auriho
E puèi li an fa crussi lou couei.

Refrin

Mai d'aquéu sang que nous batejo
Es benesi tout noueste endré;

La lèi crestiano reverdejo
Sus leis uba, sus leis adrè.

Refrin

Santo-Ventùri la grand couelo,
Drèisso lou signe dei Crestian,
E de la Crous que reviscouelo
Es noueste ermito qu'es gardian.

Refrin

Noueste devé, sènso mau-traire,
Soungen tambèn de lou coumpli,
E demouren toujours bouen fraire,
Bouen Prouvençau, bouen catouli.

Refrin

E tu, bèu sant, noueste refùgi,
Te souvenènt que sian tei fiéu,
Garisse-nous d'aquéu sourdùgi
Que nous aluencho dóu bouen Diéu.

Refrin

E quand la terro se fa bello,
Tóutei leis an, au mes de mai,
Ageinouia dins ta capello,
Nous vegues tóutei longo-mai.

F. Mistral

* * * * *

Cesar Borgia en Avignoun

Moussu G. Bayle, de l'Acadèmi de Vau-Cluso, a publica, dins li Memòri d'aquelo soucieta (tome VII 1888), un interessant raconte di fèsto qu'Avignoun dounè à Cesar Borgia quand aquéu prince tant celèbre, anant en embassado vers lou rèi Louis XII, travessè la Prouvènço. Aquelo peço, escricho en ancian prouvencau souto lou titre

Recordansas, es estado trovado dins lis archivo de la vilo, e l'anan reproudurre talo qualo. Soulamen l'escrèuren à la modo de vuei.

Lou 28 d'outobre 1495, un dimenche au vèspre, qu'es lou jour de Sant Simoun e de Sant Judo, es intra 'n a questo vilo Mounsegnour lou Du de Valentinés, Don Cesar de Borge, parènt prouchan dóu papo Aleissandre Sièisen, lou quau Du 's esta cardinau de Valènço la Grand, e 's intra coume un Du triounflant, pèr lou pourtau Sant Laze, subre un gros carrosso tout carga d'argènt blanc e daura. E i'es ana au davans Mounsegnour lou Legat, cardinau de Sant Pèire ad vincula, e Mounsegnour lou cardinau de Gurse, e Mounsegnour lou Gouvernour d'a questo vilo, e Mounsegnour de Lescar e Mounsegnour de Carpentras, e lou Viguié e li Conse, e li Juge. E tóuti li gènt de bèn de la vilo, tant gentilome que bourgés e marchand ié soun tóuti ana à l'endavans bèn liuen, e touti li carriero, dóu pourtau Sant Laze fin-qu'au Pous di Biòu, fuguèron tendado de telo dessus e parado de drap e de tapissarié, ounte fuguèron fa de catafau emé d'estòri en proun de part, fin-qu'an di Pous di Biòu, car au Petit Palais èro apreata soun lougis, e aqui anè descèndre.

Vers éu, l'endeman, soun vengu Messiés li Conse e lou Counsèu, e tóuti li gènt de bèn de la vilo i'anèron faire la reverèncio, e l'Assessour de la vilo ié faguè 'no fort bello arengo en i'oufrènt li bèn de la vilo en coumun e en particulié; e facho que fuguè la dicho arengo, ié fuguè presenta de la part de la vilo ço que s'enseguis:

- 1° un grand bacin d'argent fin, fort bèn óubra, e daura sout lou bord e, au founs, car èro tout fa 'mé de figuro au renoussa, item, dous àutri bacin pèr douna l'aigo i man, tóuti plan, item, quatre poutarèu e douge gràndi tasso e dos gràndi pechiero; item, uno grand coupo daurado dedins, e deforo esmoutado, ounte soun lis aposto tout autour, fa d'esmout, que peso tout ensèmble (au marc de Paris) CCC flourin e XII gros, car tout es argènt fin, e touto la dicho veissello e lis armo de la vilo facho d'esmout.

De mai, au I de novèmbre qu'es lou jour de Toussant, après dina Messiés li Conse e lou Counsèu anèron querre lou Prince-Du, au Petit Palais ounte èro louja, e lou menèron à l'Oustau de la vilo, vounte fuguè reçaupu di dono d'Avignoun e retengu à dansa tout lou jour, e vounte fuguèron jougado dos farço e dansado dos mouresco, que l'uno èro uno farço emé de menestrié, tóuti abiha de damas rouge, e tóuti lis àbi èron semena de clau d'or elevado e brandanto.

E pièi fuguè facho uno coulacionn, ço es vin blanc, vin rouge, e de tóuti li counfituro qu'èro poussible de trouva, coume pignoulat, tourto de massapan, coucourdat, escaleta en sucre e petit bescuchèu fa en sucre, e fenoui e dàti e avelano tout en sucre, e de tóuti li sorto de dragèio qu'èro poussible de trouva, de tant grand aboundàncio, talamen que se n'es despendu 'n tout enviroun tres quintau.

E fenido la dicho coulacioun e li danso, Messiés li Conse e lou Counsèu emé li gènt de bèn de la vilo ié faguèron coumpagnié, emé grand quantita de torcho alumados fin-qu'au di Petit Palais ounte èro lou lougis dóu di Segnour Du.

Item plus, a demoura 'n a questo vilo fin-qu'au 7 de novèmbre 1498, que se n'es parti pèr ana vers lou Rèi de Franço, e toujours coume un Du triounflant

G. de M.

Discours de Mistral aux Fêtes félibréennes de Paris
4, 6 7, 8 juillet à Sceaux

Messieurs,

*Quau noun vènto quand fai auro,
Quand voudrié venta, se pauso.*

Ce dicton signifie qu'il faut vanter son blé, quand le vent souffle.

Et je me proposais, si M. le ministre de l'Instruction Publique eût présidé notre banquet, de profiter de l'occasion pour exposer, une fois de plus, le desideratum de ces agitateurs linguistiques et lyriques qu'on nomme les félibres.

Mais, espérant pourtant que mes paroles (verba volant) arriveront peut-être à M. le grand maître de l'Université, je poursuis mon propos et je formule ma requête.

Il est admis, je crois, parmi ceux qui s'occupent des questions pédagogiques, qu'une place de plus en plus grande doit être, de nos jours, faite aux langues vivantes dans l'enseignement scolaire.

Eh bien, sous les auspices du félibre ministre et du ministre cigalier qui réunit en ce moment la présidence de nos fêtes à celle du grand conseil de l'instruction publique, je viens demander, messieurs, à ce grand conseil vénéré, non pas l'enseignement officiel du provençal dans les écoles de l'État (Dieu me garde, et sainte Estelle, d'une pareille prétention, dont je connais tous les périls), mais la reconnaissance de notre langue d'oc comme langue vivante. Je vais m'expliquer là-dessus.

On veut bien nous accorder, au collège de France et, çà et là, dans quelques facultés de lettres, le droit d'être étudié comme idiome mort. Il est vrai qu'en dehors même de nos statuts et de nos chartes, indispensables à connaître pour l'histoire du Midi, quatre siècles de culture et de gloire littéraire nous ont bien mérité, ce me semble, cet honneur.

Mais des obsèques, si royales qu'elles soient, ne sauraient consoler d'un enterrement hâtif, et, depuis le jour astral où un groupe de poètes lui a crié: — *Surge et ambula*, la langue provençale, secouant son sommeil, naïvement se croit vivante.

Serait-ce encore une illusion, comme tant d'autres qu'on reproche à notre Midi *sounjo-fèsto*? Et tous nos paysans et tous nos ouvriers, et toute cette masse rurale ou citadine qui, chez nous, parle encore ou tout au moins comprend la *lingua rustica* inhérente au sol natal, ne parleraient-ils pas la langue des vivants?

Pour être digne d'être considéré comme langue vivante, faudra-t-il donc absolument être étranger? et n'affirme-t-il pas suffisamment sa vie et son énergie vitale, l'idiome indigène, qui, depuis cinq cents ans, résiste au vitupère de tous les magisters et s'introduit, narquois, sous la capote des conscrits et des territoriaux, jusque dans les casernes et dans les forteresses, l'idiome indompté qui, depuis quelque trente ans, a produit, au bas chiffre, plus de 1.200 volumes, dont plusieurs salués par ce grand Paris lui-même, comme dignes de compter parmi les crus de France.

Eh bien! si l'allemand, l'anglais, l'italien, l'espagnol ou l'arabe, peuvent être enseignés dans les lycées, au titre de langues vivantes, pourquoi la langue d'oc cette langue

jumelle de la langue française, serait-elle traitée, entre toutes les autres, comme une pestiférée.

Pourquoi donc, par exemple, sans en venir à l'enseignement, les maîtres de nos écoles primaires ou secondaires n'inspireraient-ils pas à leurs disciples de province le respect et le culte des dialectes naturels que le peuple conserve avec l'obstination du génie national? Pourquoi les professeurs ne se serviraient-ils pas de ces parlers gallo-romains pour montrer aux élèves les origines du français et la chaîne qu'ils forment philologiquement entre le latin mort et le français vivant?

Car, messieurs, pour vous montrer que la notion du provençal n'est point si dangereuse, je pourrais vous citer tel ou tel cigalier, non des moins glorieux, qui n'a point fait déshonneur à la langue de France en versant avec esprit, dans ses romans ou autres œuvres, ces pittoresques provençalismes, ces gasconismes alliés dont Rabelais, Marot, Montaigne et Poquelin ne dédaignèrent jamais l'usage.

Gaston Paris a dit:— Pour un peuple changer de langue, c'est presque changer d'âme. Or, la grande Patrie n'a pas, que nous sachions, tant à se plaindre de ses fils du Midi qu'elle puisse désirer, n'est-ce pas, qu'ils changent d'âme!

Vous prenant à témoins pour la vitalité, pour l'immortalité de la langue d'Aubanel, de Jasmin, de Goudelin et de Bernard de Ventadour, je bois, messieurs, à la Cigale, symbole du génie topique du Midi, à la Cigale harmonieuse qui chante sur nos arbres le solstice de l'été ou, pour mieux dire, le triomphe du Soleil.

* * * * *

Escri sus lou pont d'Auresoun

As bèu, Durènço, faire esfrai
Pèr me coupa la routo
Iéu sus lou pont te passarai,
E tu, passo dessouto

F. MISTRAL.

* * * * *

Grava subre la porto de la Retirado de niue à Marsiho

O vous qu'emé lou tèms catiéu
Barrulas, tóuti pensatiéu,
E noun sabès ounte ana jaire,
Venès vous assousta, pechaire,
Aqui souto la man de Diéu.

I Felibre de Paris

En Avignoun vous atendènt
E de tout cor vous respoundènt,
Emé vous-autre, o patrioto
Beve moun vèire d'aigo-ardènt
En esquichant uno agrioto.

Lou Felibrige Juin 1888

* * * * *

L'acamp di tambourinaire

En Prouvèncò, entre que se fai quauco fèsto publico un pau estraordinàri, siegue pèr ounoura quauque grand persounage, siegue pèr celebra quauque bèu souveni, tout-d'un-tèms, pèr douna de coulour à la causo e d'alegrosso à la carriero, lis amenistracioun sonon li tambourinaire, e toco, tambourin!

Pièi, la fèsto passado, degun s'ócupo plus di pàuri menestrié La jouinesso bedigasso crèi de faire l'empèri en dansant e chauchant au son bramaire di troumbone emé di boumbardoun; e lou chichi-panpan, que metié tout en joio, es deleissa de mai en mai.

E 'm' acò li tambourinaire, un à cha un, s'amosson; e dins uno vinteno d'an, quand nòsti vilo prouvençalo voudran s'enfestouli pèr quauco fèsto naciounalo, noun ié restara plus que ço que l'a pertout: de bigo de coucagno emé de lampioun fumous.

Quàuqui bràvi patrioto, quauqui flàmi prouvençau se soun esmóugu d'acò, e an fa ço qu'an pouscu pèr preveni la mau-parado. Lou felibre F. Vidal, autour d'uno Metodo pèr jouga dóu tambourin, despièi vinto-cinq an, a lucha de pèd e d'ounglo pèr sauva li tradicioun de la musico naciounalo. Èro meme arriba, lou valènt cadet d'Ais, à faire establi à-z-Ais uno escolo de tambourin. Mai un jour, pèr espargna quàuqui centenau de franc, li counseié municipau raièron mesquinamen la suvencioun voutado.

Dins lis Aup Maritime, l'afeciouna dóutour Geoffroy s'ócupo de manteni e de faire valé de tóuti li maniero li jougaire de galoubet, encaro proun noumbrous dins aquelo encountrado

Rèn qu'is environ de Cano, n'a recoustitui un bataioun de trento, que dounèron, aquest ivèr, uno magnifico aubado à l'empeiraie dóu Brasil.

Enfin darrieramen, dous prouvençau de la costo pleno, Marius Sicard, d'Aubagno, e Ernest Couve, de Marsiho, an prouvouca 'n coungrès, au Vilage di Camouin, en l'ounour dis artisto que tocon lou tambourin.

Cinquanto tambourinaire, es encaro poulit, an respoundu au rampèu; e dins un grand councert douna souto lis aubre, s'es ausi degruna tóuti aquéli moussèu ounte vibro la

joio de l'amo prouvençalo: la Marcho dóu rèi Renié, li Marcho de Sant Enri, de Cabassòu, di Turc, lou Menuquet d'Arnaud, lou Menuguet de la rèino, l'Aubado de Castelan, Coulineto, Magali, Ti fau dansa, etc. Lis Aubagnen, que soun belèu vint, fan uno remarcablo ourquèstro.

Pièi, un noble musicaire, M. de Loumbardoun presènto à l'assemblado uno dougeno de gènt jouine, leis escoulan, que fan tout un cors de musico, coumpausa soulamen d'estrumen prouvençau tambourin timbaloun, palet, etc., e que faran parla d'éli.

Enfin, à la dinado, se brindè mai-que-mai au revieüre e à la glòri de la musico prouvençalo, e M. Couve, entre autre, parlè coume seguis:

— Dins nouéstei vilo sara tout-aro un desounour de garda leis usage, lei tradicien, lou parla dei rèire-grand. Es ensin, bràvei sòci, que nouéstei nistoun devendran francihot, se nous despachan pas de barra lou camin à-n-aquelo boulegado, desounouranto pèr nautre, que li dien centralisacioun. Nouéstei grand felibre se soun inmortalisa en bataiant contro l'envasien francihoto. Gràci a-n-éli, lou regimen felibren crèisse coume d'espigau. Mai jusqu'aro li mancavo la musico... Es pèr acò Messiés, que nous sian acampa, car lou moumen es vengu de desplega fieramen la bandiero prouvençalo au brut resclantissènt dei galoi tambourin.

Fau signala perèu la moucioun de M. Bonjean, ancian chèfe de musico de la Douano, que demando que se cree, au Counservatòri de Marsiho, uno classo de tambourin.

Mai lou meieur biais, cresèn, de salva l'estrumen que represènto la Prouvènço sarié que li Counsèu Generau de Prouvènço voutèsson de suvencioun pèr acouraja li tambourinaire à fourma, cadun, d'elèvo dins l'art dóu flahutet. Es que plagnon l'argènt, à Paris emai pertout, pèr suvenciouna li tiatre e l'ensignamen dis art. Perqué dounc, à Marsiho, ounte goumo l'argènt, saran avare de quatre sòu pèr manteni la vido di joio prouvençalo, e pèr faire canta la voues de la patrio dins lou cor de la raço!

En atendènt, M. Ernest Couve, s'adrèissant emé resoun à l'iniciativo di patrioto prouvençau, vai fourma dins aquelo vilo uno assouciacioun ds mantènèire dóu tambourin, que dounaran de prèmi à tóuti li vièi mèstre qu'auran fa d'escoulan. Osko pèr M. Couve e pèr sis ajudaire!

Gui de Mount-Pavoun

* * * * *

La liquor di felibre

Quau n'en vòu, d'acò bon, la Liquour di felibre, un elissir chanu, linde, ferigoula, que lou celèbre oustau d'Aleissandre Roussillon, destilaire au Grand-Lemps, dins li mountagno de l'Isero, vèn de crea e d'alarga pèr la remountacioun de l'ome!

La boutiho ounte caup la Liquour di felibre es en formo de flasco. Tèn un litre e se vènd 5 fr. rendudo franc de port emai de dre, à la garo la plus près d'aquéu que la demando.

Porto, sus soun etiqueto, lis ensigne felibren, em' aquesto deviso:

*Liquour di felibre,
Bloundo coume l'or,
Rènd l'estouma libre
E caufo lou cor.*

S'adreissa, pèr l'avé, à M. André, agènt generau de l'oustau Roussillon, boulevard des Villas, en Avignoun.

* * * * *

La roco de Pierlato

Se couneissès Pierlato, ié devès agué vist uno roco pelado que negrejo subre coume uno grosso berrugo o pèr miés dire un agacin. Vès-eici coume vai qu'aquéu clapas de pèiro se devino aqui, soulet, au mitan de la plano.

Gargantian, uno fes que barrulavo long dóu Rose, s'assetè, m'es esta di, sus la mountagno de Dounzero, pèr leva 'no graviho qu'avié dins sa sabato. Pièi, quand l'aguè levado, la jité peravau; e aquelo graviho... es la roco de Pierlato.

Lou Cascarelet

* * * * *

Lou Chivalié d'Assas

Sias jamai esta au Vigan, alin dins li Ceveno? Sus la plaço de l'endré, ié vesès un ome de brounze representant lou Chivalié d'Assas, nascu dins lis enviroon, que s'inmourtalise, en 1760, à la bataio de Closterkamp ounte èro Coumandant au regimen d'Auvergno.

Uno niue, emé la sourniero, lou Chivalié d'Assas anavo en descuberto dins un bos. Tout-en-un,-cop, sus sa peitrino, sènt de de pouncho d'espaso, e ausis uno voues que ié fai à l'auriho: — Quinques pas; o siés mort!

Èro touto uno coulouno de sódard alemand que s'avancavon à la mudo pèr sousprene li Francés. Mai d'Assas, de tóuti si forco, lèu se bouto à crida: — A iéu,

Auvergno! Es lis enemi! e toumbo de-revès, trauca de cop d'espaso... Mai l'armado franceso èro sauvado.

Ço que i'a de curious es que la famiho d'Assas a pèr deviso, despièi quau saup quant de tèms aquèsti tres mot prouvençau:

— Espèro i Francés

G. DE M.

* * * * *

Lou sagèu de Marsiho

Sus lou sagèu antique de la vilo de Marsiho se vesié Sant Vitou, soto la formo d'un chivalié que trepejo un coulobre, e soto Sant Vitou, patroun di Marsihés, èro escri aquest vers latin.

Massiliam, vere Victor, civesque tuere,

qu'en prouvençau escassamen vòu dire eicò:

*Mounsegne sant Vitou, vitourious que siés,
Sèmpe aparò Marsiho emai li Marsihés.*

G. DE M.

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1890

Crounico felibrenco pèr 1889

I

Aquest an, es à Mount-Majour, au mitan di massugo e dis alegue blanc que flourisson li rouino de l'antico abadié, es sus la toumbo di rèi d'Arle que soun aqui jasènt souto li clastro, es davans la mountagno celtico de Cordo ounte nòsti segne-grand sousterravon si mistèri, que li felibre an celebra, lou bèu, 30 de mai, soun festenau de Santo-Estello.

En Arle, d'abord fau dire, s'èro enaura, dins lou courrènt de l'an, un eissame novèu de mantenèire de la lengo, e, gràci à l'afecioun de quàuqui devoua, tau que I. Cornillon, A. Dauphin, E. Dayre, N. Jouve, l'Escolo dóu Lioun s'èro coustituïdo, prenènt pèr cabiscòu M. lou baroun Scipioun dóu Roure. Li felibre arlaten, pèr recaupre li fraire, avien dounc tout prepara e adouba coume se dèu. Li taulo èron dreissado en plen èr, souto de tèndo; uno d'éli poutavo l'estatueto de Mirèio, obro de Dieudonné, l'escultour arlaten; M. Anatòli Cartier fasié éu-meme lis ounour de soun palais di Mouine; au grand soulèu maien, dins lou cèu linde e bléuge, floutavo la bandiero d'Arle emé sa deviso *ab ira Leonis* (valènt-à-dire: que quaucun la toque!) e alin, au mitan de soun immènse terradou, la ciéuta coustantiniano se vesié peneca.

Es aqui, sus la faudo de la Naturo manso, e souto li bèus iue d'un fouletoun de chato vengudo de la vilo pèr entèndre si pouèto, que lou Capoulié novèu, En Jósè Roumanille, prounouciè li paraulo esmougudo e senado que legirés dins l'Armana. E la joio de Diéu, la vièio joio prouvençalo, espandisié tóuti li cor, e li bons Arlaten cantavon

*O gai troubaire
Que venès vesita
Vòsti counfraire
De l'antico ciéuta,
Eici sus Mount-Majour,*

*L'espetaclous sejour,
A vòstis arpo d'or
Mesclan nòstis acord!*

Basto, quand chasque felibre à la Coupo aguè begu e di soun brinde o sa cansoun (an racounta tout acò au long li journau d'Arle e li revisto felibrenco), lou Counsistòri gai anè teni sesiho; e à la plaço di caloge, Ro Grivel, Francés Delille e lou Comte de Toulouso, tres felibre majourau defunta dins l'annado, se noumè d'uno voues En Eugèni Plauchud, de Fourcauquié, lou R.P. Savié, de Roubioun, emé M. Louis Constans, Proufessour de literaturo prouvençalo à la Facultat d'Ais. En Aguste Chastanet, de Sarlat en Peirigord, fuguè nouma Sendi de la Mantenènço d'Aquitàni.

II

Enterin li despacho plòuvien à Santo-Estello, e d'amoundaut toumbavo aquesto:

Li félibre de Paris mandon à si fraire acampa dins l'abadié de Mount-majour, l'asseguranço de si sentimen d'arderouso amista. De tout cor soun em' éli pèr enaura la lengo prouvençalo, e li counvidon i fèsto de la Cigalo o dóu Felibrige parisen que, dóu 4 au 8 de Juliet, faran resplendi la glòri de la Franço miejournalo.

Ço que fuguè. Lou 4 dóu bèu mes de juliet au Trocaderò de Paris, Mèste Francés Vidal, emé si tambourinaire, fasié vounvouneja e roussignouleja nosto musico nacionalo en pleno Espousicioun, e l'Estudiantino marsiheso, au fresimen de si mandorro, fasié pica tóuti li man.

Lou 6 venènt, magnifico soupado à l'Hôtel Continental óuferto i Prouvençau pèr lis ami de la Cigalo. Discours d'Enri Fouquier, de Sextius Michel, de Frederi Mistral, etc. E grand prouado pèr Martin, l'inimitable declamaire di fablo nimesenco. Pièi dins la niue, aubado de nòsti tambourin au pèd di mounumen de Jano d'Arc e de Gambetta ounte Maurise Faure improuvisè 'n discours tout flame de patriotisme.

Lou 7, felibrejado dins la vilo de Scèus; passado pèr carriero emé li tambourin (Abat de la Jouvènço, P. Mariéton) e la Tarasco (uno pichoto de la Tarascounenco); Jo Flourau presida pèr l'academician autant amistous qu'ilustre, Jùli Simon; representacioun au tiatre, ounte se remarquè lou jouine atour felibre, Jùli Bonnet, de Nimes; cansoun de Magali, deliciousamen cantado pèr uno bello Frejulenco, Madamo de Swetschine; Court d'Amour dins lou Parc, souto la presidènci de Misé Roma Rattazi, nèço dóu grand felibre William Bonaparte-Wyse; enfin galoi banquet de belèu 200 counvivo.

Lou 8, car à Paris sabon enventa li fèsto, fèsto di Remembranço: se visito l'oustau de V. Hugo; davans l'estatuo de Lamartine, Cl. Hugues, Mistral emé Jùli Bonnet, dison li vers qu'an fa en l'ounour dóu cantaire inmourtau de Jocelyn se vai inagura, emé M. P. Strauss, delega dóu Counsèu de vilo de Paris, la Rue Jasmin, en l'ounour de Jaussemin, lou pouèto de Françouneto, e 'nfin, à la niuchado, dins lou bos de Boulougno, toujours emé li tambourin, se vèn en pegoulado dansa la farandoulo autour dóu mounumen dóu troubaire Catelan e faire sus soun cros, pïousamen e gaiamen, li libacioun dóu Felibrige.

III

Mai l'annado es tant coumoulo, bono-di Santo-Estello, que, pèr parla de tout, vesès que nous fan chapla gros. Mencionaren dounc en brèu li felibrejado particuliero: aquelo, pèr eisèmple, de l'Escolo dis Aup, souto la presidènci dóu cabiscòu Maurel (lou 4 de novèmbre 1888); aquelo de l'Escolo de la Mar (9 de desèmbre), pèr festa l'uberturo dóu cours municipau de literaturo d'O, ounte M. Constans a trata, pèr soun proumier an, de l'epoupèio prouvençalo; aquéli dos de l'Escolo de Lar (20 de janvié, 30 d'abriéu 1889), presidado pèr J.-B. Gaut; la de l'Escolo de la Mountagno (28 de febríé), que presidavo F. Pascal; la di felibre de Paris, lou 14 d'avoust, en l'ounour de Mistral; e la Court d'Amour mount-pelierenco dóu castèu de Lengaran (28 de juliet), souto la gènto beilié de dono Enrieto Giniez.

Fau signala tambèn lou roumavage prouvençau à N. D. de la Gàrdi, emé cantico felibren, e eloge de nosto lengo pèr l'evesque de Marsiho (5 de mai); e, au vilage di Camouin, la fèsto di tambourinaire, acampa au nombro de 70 pèr M. Ernest Couve, que i'a destribuï de recoumpènso en tóuti.

IV

Dos gràndi manifestacioun finalamen an agu liò, lou dimenche 20 d'óutobre, l'uno en Alès e l'autro à Tourves, ounte nòsti Mantenènço an tengu si Jo Flourau.

En Alès, souto l'aflat de l'Escolo Gardounenco e de si bon cepoun, MM. L. Destremx, Arnavielle e Gaussen, s'es celebra lou centenàri dóu Marqués de Lafaro-Alès (1791-1846) que, dins si pouèsio intitulado *Las Castagnados*, a canta fieramen la lengo, li cresèncò, li coustumo e li causo dóu país cevenau. Soun poutit buste en rounze, pèr Bastet, de Bouleno, se i'es inagura is aplaudimen dóu pople que dansavo à l'entour au son dóu tambourin.

A Tourves (dins lou Var), la Mantenènço prouvençalo es anado pausa, sus l'oustau peirenau dóu dóutour L. d'Astros, eicelènt fabulisto prouvençau, uno placo de mabre countenènt aquest escri:

A LA MEMORI DE
J.-L. D'ASTROS, POUÈTO PROUVENCAU
1780-1863
LA MANTENÈNÇO FELIBRENCO DE PROUVÈNÇO
20 D'ÓUTOBRE DE 1889

JO Flourau presida pèr lou Sendi Huot; pièi banquet sus l'esplanado dóu castelas superbe di Marqués de Vau-Bello.

V

PAUMARÉS Di JO FLOURAU DE SCÈUS: proumié pres à L. Geoffroy, P. Cheylan, B. Essette, E. Chalamel, X. de Magallon, E. Marsal, Loiseau-Rousseau, D.

Polieri; li segound pres à E. Montabré, P. Gourdon, L. Bonnaud, F. Lescure, A. Nicot, E. Ponthier.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE MOUNT-PELIÉ (1888): Sèt ramelet de lausié destribuï à-de-rèng à L. Bard, A. Villié, P. Benoît, C. Roques, F. Virenque, C. Bastide, e J. de Valette.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE MOUNT-PELIÈ (1889): uno medaio vermeialo, (foro counours) à frai Savinian; uno medaio argentalo (foro counours), à J. de Valette, de medaio d'argènt emé ram de lausié à L. Bard, Langlade fiéu, l'abat Spariat, F. Benoît, S. Peyre, J. Vanègue, e P. Pages; de medaio de brounze à L. Grollier e G. Coulazou.

PAUMARÈS Di JO FLOURAU DE TOURVES (1889): uno medaio vermeialo à G. Guichrard; de medaio d'argènt à L. Duc, L. Charrasse e O. de Bonnacorse; de medaio de brounze à M. Cognac, J. de Valette, A. Silvestre, Viguiet, F. Lescure, l'abat Imbert, l'abat M. de Soré, L. Amiel e E. Terral. Prèmi d'Aguste Thumin pèr li pèço de tiatre: une cacio d'or à L. Amiel; uno cacio de vermèi à M. Bourrelly; uno cacio d'argènt à A. Rottner.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU D'ALÈS (1889): Li proumié pres à F. Chabrier, J. Coste, L. Duc, A. Maffre, C. Bistagne, J. de Valette, P. Gourdon, E. Bigot, Bastide de Clausel, e E. Jouveau; li segound pres à H. Martin, E. Merle, E. Boudon, A. Advenier, A. André, L. Rozier, P. Nourry, M. Raimbault, A. Villié e E. Bouvet; un tresen pres à J. B. Bouquet.

PAUMARÉS DÓU COUNOURS DE BEZIÉS (1889): de medaio d'argènt à F. Benoît e A. Maffre; uno medaio de brounze à P. Pagés.

PAUMARÉS DE L'ACADÈMI DE VAU-CLUSO (1888): li medaio d'argènt à L. Bonnaud o E. Bouvet; li medaio de brounze à-n-A. Gallas e A. Honde.

PAUMARÉS DE L'ATENÈU DI TROUBADOUR DE TOULOUSO (1889): de medaio vermeialo à S. Peyre, J. David, L. Bertrand; de medaio argentalo, à A. Caussou, M. de Séré e F. Escaich; de medaio de brounze à l'abat Labaig-Langlade, D. Medens, A. Nevrac, J. Gazeaux, A. Arseguet, M. Bertrand e Mllo Maria Vergé.

VI

Espelido felibrenco de l'an de Noste Segne 1889

- À-z-Ais, La semanado, Journau franco-prouvençau, publica pèr li felibre de l'Escolo de Lar (empr. Remondet). N'a pareigu que tres numerò, en desèmbe 1888.

- À-z-Ais, La Gibouso, paraulo e musico d'Ag. Thumin (empr. Makaire), 8 p. in-8°.

- À-z-Ais, Candidature Auguste Thumin, de Marseille, emé li discours prouvençau que li felibre F. Vidal e A. Thumin prounoucièron en aquelo óucasioun à l'Acadèmi d'Ais (empr. Remondet), 35 p.
- À-z-Ais, Félibrée du 8 janvier 1889 (empr. Remondet), 23 p. in-8°.
- En Argié, Lous tipos de Clarmunt, recueï de pouèsio galejarello pèr P. Gros.
- En Arle, dins lou Forum républicain, Ei sòci de l'escolo dóu Lioun, odo d'E. Chalamel.
- En Arle, dins ton journau L'Homme de bronze: divèrsi pouèsio prouvençalo d'I. Cornillon, de F. Martin, d'E. Dayre, de C. Bleu, de L. Astruc; discours prouvençau de J. Roumanille, de A. Dauphin; reprouducion dóu Groulié bèl esprit, la coumèdi de Pelabon; e Sensations d'un félibre de P. Marieton.
- En Arras, Ras faribolos, recuei de conte gascon pèr V. Delbergé (empr. Théry), 46 p. in-32.
- En Aubagne, Autour dóu brès, cantadisso pèr la neissènço de Severin Astruc (empr. Chabrier), 16 p. in-32.
- En Avignoun, Li conte prouvençau e li cascadeleto de J. Roumanille, emé bon nombre d'esti conte tradu 'n francés, edicioun nouvello, revisto, courregido e bravamen aumentado (libr. Roumanille), 350 p. in-12°.
- En Avignoun, Panegeri de Sant Veran, evesque de Cavaïoun, prounoucia lou 13 de novèmbre 1888 pèr l'abat J. Bonnet (empr. Aubanel), 12 p. in-8°.
- En Avignoun, Santo Cecilo e la musico, discours prounoucia lou 22 de novèmbre dins la glèiso de Lançoun pèr D. Savié de Fourviero, emé la trad. fr. (empr. Aubanel), 40 p. in-8°.
- En Avignoun, Espigueto evangelico pèr D. Savié de Fourviero, emé la deviso, Diéu e Prouvènço, un galant libriboun countenènt 7 sermoun prouvençau emé li preguiero pèr la messo, o àutris óuresoun en lengo puro (empr. Aubanel), 343 p. in-32°.
- En Avignoun, Armana prouvençau pèr lou bèl an de Dieu 1890, an trento-sieisen dóu Felibrige (libr. Roumanille), 112 p. in-12°.
- En Avignoun, Lou cassaire e lou gendarmo, conte pèr P. Estellon (empr. Gros), 1 p. in-4°.
- En Avignoun, dins Le Courrier mondain, Li chin e lis escoubiho, pèr E. Jouveau.
- En Avignoun, dins lou Midi amusant, quàuqui dessin de B. Blanchard emé de deviso prouvençalo: — A la tasto! à la tasto!
- À Baiouno, dins lou Bulletin catholique, lis Evangèli de cade dimenche revira 'n bearnés pèr M. l'abat Bidache.
- À Barcilouno, dins Lo Gayter del Llobregat, edicioun pouligloto dis obro de J. Rubió, divèrsi trad. prouv. de Monné, Mistral e Roumanille (libr. Jèpus).
- À Reziés, dins Le commercial: Ma prumièro letro à Moussu lou maire de Beziés pèr J. Sans.
- À Bourdèus, La frisado e l'ennegral, cansoun (empr. Gounotillhou).
- À Carpentras, Lou cacho-fiò, armana calendau pèr 1889, nouvenco annado (empr. Tourrette), 107 p. in-12°.
- À Castelano, dins La sentinelle des Alpes: un sounet de V. Liéutaud, I Castelanen, emé Nouesto-Damo dóu Ro pèr F. Chauvier.
- À Clar-Mount d'Auvergne, Almanac dos paisans auvergnats de lo plano e de la mountagno (empr. Rousseau, 1889), 32 p.

- À Digno, La salo d'asilo, pouèsio d'E. Plauchud (empr. Chaspoul), 7 p. in-8°.
- À Digno, Ni mai ni mens, martegalado pèr D. Gorde (empr. Chaspoul).
- À Draguignan, Lou franc prouvençau, armana pèr 1889 (empr. Latil), quatourgenco annado, 144 p. in-18°.
- À Filadelfio (Americo), dins lou Petit Figaro: Lou darrié poutoun d'A. Bigot, emé trad. fr. d'A. Martin.
- À Fourcauquié, Ou cagnard, galoi recuei de vers e de proso en parla gavot pèr E. Plauchud (empr. Bruneau), 271 p. in-12°.
- À Fourcauquié, Souvenirs poétiques, pessu de vers francés e prouvençau pèr l'abat A. Bongarçon (empr. Bruneau), 8 p. in-8°.
- À Freijus, dins La semaine religieuse, La coumunioun de Roso, pouèsio de l'abat L. Spariat.
- À Gap, Brinde-discours dóu cabiscòu de la mountagno (28 de febríe 1889) pèr F. Pascal (empr. Richaud) 12 p. in-12.
- À Lausano (Souïssu) dins la revisto Le semeur, La cardello de F. Mistral.
- À Loundro (Anglo-Terro), Lou sant evangèli d'après Sant Marc, en parla gardounen, publica pèr la Soucieta biblico de la Grand-Bretagno, 75 p. in-32°.
- À Marsiho, Armana marsihés pèr l'annado 1889 publica souto lou gouvèr d'Ag. Marin (empr. Sardou): la boue salut au nouvèu fraire. 92 p. in-12°.
- À Marsiho, Lou felibrige, buletin mesadié de la Mant. de Prouvènço, tome III (encò de J. Monné, 15, carriero de Cherchell).
- À Marsiho, dins Le troubadour, Discours prouvençau proununcia pèr L. Astruc à l'acamp di tambourinaire, i Camouin (setèmbe 1889).
- À Marsiho, La Farandoulo de la mar, pouèsio e musico d'Ag. Thumin (libr. Laffitte).
- À Marsiho, Un ome qu'a de principi, sceno en proso pèr M. Raimbault (empr. Sardou), 8 p. in-16°.
- À Marsiho, Brinde proununcia pèr lou capoulié En J. Roumanille à la felibrejado, dóu 9 desèmbe 1888 (empr. Sardou), 4 p. in-32°.
- À Marsiho, dins lou Petit Marseillais, une letro en prouvençau, pèr H. Letuaire, adrèssado à l'amirau Aube au sujet di batèu tourpihaire.
- À Marsiho, dins La Provence littéraire: Lei luneto de ma grand, tradu dóu francés d'Ip. Matabon pèr L. Margayan.
- À Marsiho, dins lou journau Lou bavard, As parla, mounoulogue pèr J. Arnaud.
- À Mount-pelié, La Cigale, dóu journau dóu Gai-Sabé, espelissènt tóuti li quingenado souto l'aflat d'En L. Roumieux, à, la carriero Aguste Comte, n° 7, abounage de tres mes: 21 sòu.
- À Mount-pelié, l'Occitania, revisto de la Mant. de Lengadò souto la direicioun d'A. Roque-Ferrier (empr. Hamelin).
- À Mount-pelié, Lettre adressée par M. le gérant de la Cigalo d'or pèr A. Roque-Ferrier (emp. Cabirou), 15 p. in-8°.
- À Mount-pelié, Premièiros flous de ma culido pèr B. Marti, de Gange (empr. Hamelin), 40 p. in-8°.
- À Mount-pelié, Th. Aubanel, inauguration du monument élevé à Sceaux à sa mémoire, emé li doucumen, discours, retra, que i'an raport (empr. Hamelin), 220 p. in-4°.

- À Mount-pelié, Uno brasseto de quattrin pèr L. Roumieux (empr. Hamelin), 15 p. in-18°.
- À Mount-pelié, Souveni felibren pèr Jousè Soulet, de Ceto, eloge de Fabre d'Olivet (empr. Cabirou), 16 p. in-8°.
- À Mount-pelié, Roso blanco, pouèsio de Cl. Auzière (empr. Hamelin), 7 p. in-8°.
- À Mount-pelié, dins la Revue des langues romanes, uno tiero de conte reculi dins lou pople pèr L. Lambert.
- À Nimes, Li masetièiro, recuei de vers de J. Boillat (empr. Patron), 12 p. in-18°.
- À Nimes, A Nosto-Damo de la Saletto, pouèsio emé trad. fr. pèr J. Bard (empr. Lafare), 15 p. in-12°.
- À Nimes, A Mounsegne Gilly, pèr sa premiero vesito à Primo-Coumbo, brinde de l'abat Matignon, 4 p. in-12°.
- À Paris, dins la Revue de Philologie de L. Cledat, Chanson en patois de Beaufort (Drôme), pèr A. Breynat.
- À Paris, Lis isclo d'or, recuei di pouèsio diverso, de F. Mistral, refoundu, remuda emai proun aumenta, emé la trad. fr. (lib. Lemerre), 41 p. in-12°.
- À Paris, dins la Revue internationale, La castelano, pouèsio de W. Bonsparte-Wyse.
- À Paris, Lou viro-Soulèu, bulletin mesadié di felibre de Paris: abounage, 40 sòu pèr an (4. balouard dóu Tèmplo).
- À Paris, dins lou Livre de noces de L. Saint-Léger e de Fernando, Sextius Michel, 3 pèço prouvençalo.
- À Paris, dins lou journau Le téléphone, A la fiho de Reatu, sounet de Mistral.
- À Paris, dins la Lyre universelle, A Lamartine, pouèsio de J. Bonnet.
- À Paris, Les conteurs provençaux, donnant Lou mège de Cucugnan de Roumanille, Li carretié de Mistral e L'erbo di sabre de F. Gras, em' uno introuducion de P. Mariéton (Nouvelle bibliothèque populaire d'Henri Gautier), 130 p. in-12°.
- À Paris, dins la Revue félibréenne, A Na Térèso, bouquet de pouèsio que li 7 plus jouine dóu Felibrige an óufert pèr sa bono annado à Mlle Roumanille, jouino rèino di felibre dóu Miejour.
- À Paris, dins la Revue des patois, La cabro de mèste Rafèu, un conte de Maiano culi pèr F. Mistral.
- À Sant-Estève de Fourés, L'inaguracioun do nouvè marchit dos betchias pèr lou paire Barounta (empr. Balay) e àutri pouèsio dóu meme dins lou Caveau Stéphanois.
- À Sant-Pons, dins L'écho de St-Pons, La mort de l'ase, pouèmo de F. Benoît.
- À Scèus, La courouno d'Isabello, trenado de la man di cigalié e di felibre de Paris, pèr li dès-e-vuech an de Misé Isabello-Roma Rattazzi, rèino dóu Felibrige parisen (empr. Charaire), 73 p. in-8°.
- À Tarbo, La revisto gascouno vai toujours, en vers coume en prose.
- À Toulouse, Flous del Mietjoun amassados dins nau départomens pèr dèx felibres souto la direicioun de V. Levère (lib. Marqueste). 226 p. in-12°.
- À Tournai (Belgico), L'anounciado, Lou jujamen darrié, em' uno preguiero dóu R. P. Savié, estampa sus d'image de devoucioun, pèr li messioun prouvençalo.
- À Tulo, La chansou lemouzina, veritable panteon di glòri dóu Limousin, cantado dins la lengo di cansoun de gèsto, pèr lou feilbre majourau En Jousè Roux, emé la trad. fr. (empr. Mazeirie), 257 p. in-8°.

VII

Boulegado felibrenco dins lou bèl an de Diéu 1889:

- La terre provençale, journal de route, pèr P. Mariéton, un libre plen de vido e d'atualita, ounte noste païs es descri vilo pèr vilo, au poun de visto naturau, istouri, artisti, e felibrenubre-que-tout (Paris, libr Lemerre), 500 p. in-12°.
- Le mois cigalier, petit courrier méridional, an XIII de la Cigale (1888), em' un dessin de P. Maurou (Paris, libr. Schmidt), 90 p. in-8°.
- Les Marseillais, pèr Ouràci Bertin (Paris, libr. Lemerre).
- Les troubadours et les félibres du Midi, pèr J. Arnoux (Paris, libr. Gédalge), in-4° emé gravaduro.
- Dins lou Soleil du Midi, La langue provençale à Aix, pèr X. M.
- Dins lou Petit Provençal, La renaissance provençale, pèr L. Menvielle.
- Dins lou Bulletin démocratique de la Ciéutat, Félibres et Félibrige, estùdi d'A. Frissant.
- Dins lou Guide de Vals-les-Bains pèr A. Vaschalde, les félibres à Vals-les-Bains.
- Dins lou Tambourin de Marsiho, Les félibres, estùdi pèr P. Mariéton.
- Dins lou XIXème Siècle, Crounico de P. Ginisty sus li felibre o lou Romancero de F. Gras.
- Dins la Vigie algérienne un article de J.-F. Malan pèr apara lou Felibrige.
- Dins li Tablettes d'Alais, Les félibres en excursion pèr J. Fournel.
- Dins la Lyre universelle de Paris, À nos troubadours, pèr A. Nicot.
- Dins lou Petit Marseillais, Troubadours et félibres, pèr O. Teissier; Les provençaux et les parisiens, pèr O. Teissier; La reine des félibres, pèr Cl. Hugues.
- Dins l'événement, La grande conspiration des félibres de Paris, pèr C. Maurras.
- Dins la Revue d'Auvergne, Les troubadours, poètes et écrivains de la langue d'Auvergne, pèr P. Mège.
- Dins lou Forum républicain d'Arle, Théodore Aubanel, estùdi pèr A. Frissant,
- Dins la Revue internationale, Les félibres, pèr P. Mariéton; Sceaux et les félibre, pèr lou vicomte d'Albens; un estùdi sus lou félibre Albert Tournier em' Une visite à Frédéric Mistral, pèr E. Fourès.
- Dins l'Évènement, sur Mistral, estùdi pèr G. Maurras.
- Dins lou Petit Figaro de Filadelfio, Frédéric Mistral, estùdi pèr A. Martin.
- Dins lou Journal de Marseille, Mistral à Sceaux, pèr E. Rougier.
- Dins la Petite Revue de Paris, Le poète Mistral, estùdi pèr A. Daudet.
- Dins Hyères-Journal, uno biougrafio de J. Monné, pèr E. Chalamel.
- Dins lou Troubadour de Marsiho, Roumanille, estùdi pèr P. Frontéry.
- Dins la Revue bleue, Le dernier Albigeois, estùdi sus lou felibre A. Fourès, pèr P. Mariéton; Les Iles d'or, de Mistral, article d'Aug. Filon.
- Dins lou Messenger de la Corrèze e lou Corrèzien, de Tulo, estùdi sus l'abat J. Roux e sa Chansou lermouzina.
- Dins l'Homme de bronze d'Arle, Le R. P. Xavier de Fourvières, pèr M. Girard.
- Dins l'Illustré moderne, Les Iles d'or de Mistral, article de P. Arène; dins la Gazette du Midi, Les Iles d'or, article de J. Gautier; dins l'Observateur français, Les Iles d'or, article de C. Maurras; dins lou Gil-Blas e lou XIX Siècle, Les Iles d'or article de P. Ginisty.

- Dins la République française, Les langues et les littératures du Midi, Provençaux et Catalane, pèr P. Ginisty.
- Dins lou Mémorial d'Aix, charradisso de P. Roussen sus lis Isclo d'or
- Dins la Vie militaire, Le tambour d'Arcole de Mistral, pèr P. Ginisty; dins lou Petit parisien, lou Petit caporal e la Nation de Brussello, etc., reprouducioun dóu Tambour d'Arcole.
- Dins l'Espérance du peuple de Nantes, estúdi de N. Lallié sus Nerto, de Mistral.
- Dins l'Illustré moderne, La maison du poète Mistral, pèr P. Mariéton, trad. de L'iòu de saumo, de Roumanille e dóu Troubaire Catela, de Mistral, pèr P. Arène.
- Dins lou Journal de Roanne: Comment je passai bachelier, de Mistral, tradu pèr E. Blavet.
- Dins la Sentinella delle Alpi: Provenza, estúdi sus Mirèio pèr L. Zuccaro.
- Dins la Revue catholique de Bourdèus, La coumunioun di sant e Li tèsto d'ase, de Mistral, trad. fr. d'A. Ferrand; l'Épopée limousine de J. Roux, estúdi de A.-H. Dreux.
- Dins lou Journal de Marseille, Les têtes d'âne, tradu de Mistral pèr Madame E. Rostand.
- Dins l'Iride de Casau (Itàli), L'Angelo, trad. italiano dóu cant VI de Nerto, pèr Mllo Maria Licer.
- Dins lou Magazine illustré de la famille, une trad. fr. de L'ome poupulàri de Mistral.
- Dins lou buletin de l'Universita de Prouvènço, uno letro prouvençalo de Mistral is estudiant.
- Dins lou Messenger de Toulouse, Un discours français de Mistral à l'Hôtel Continental de Paris.
- Dins la New Fine Presse de Vieno, quatre fuietoun sus Mistral e lou Felibrige, pèr lou dóutour A. Koenigsberg.
- Dins l'Occitania, De l'utilisation des dialectes provinciaux pour l'enseignement du français, pèr frai Savinian.
- Dins la Revue méridionale, Le patois scientifique, pèr A. Maure, pièi un travai d'Ag. Fourès sus lou plat de faiòu apela cassoulet.
- Dins l'Indépendance littéraire, Poésie provençale de V. Balaguer, traducho en fr. pèr E. Contamine de Latour.
- Dins lou Journal pédagogique du Gard, Les patois à l'école primaire, pèr J. Antonin.
- Du patois à l'école primaire, pèr S. Lacoste (Dax, empr. Forsans). 28 p. in-32°.
- Dins lou Grenoblois: éloge de l'Armana prouvençau, pèr X. Roux.
- Dins la Revue de Bretagne et d'Anjou: un travai. de J. Tiersot sus lou rèi Reinié, si retra, si mounedo, emé sus li jo e lis èr de la Fèsto de Diéu.
- Uno pugnado de proverbes doufinens e de coumpareisous des Trievas, pèr G. Guichard (Grenoble, empr. Allier), 48 p. in-8°.
- Les mois en proverbes, recuei de prouvèrbi gardounen, pèr lou dóutour E. Vazel, (Nimes, empr. Latare), 110 p. in-16°.
- Proverbes patois de la vallée de Biros en Couserans, publica pèr l'abat Castel, emé prefàci de M. Pasquier (Fouis, empr. Gadrat).
- Chansons, danses, usages et charte communale de Massat, reculi pèr M. Buflé, publica pèr M. Pasquier (Fouis empr. Gadrat), 32 p. in-8°.
- Vieux chants populaires recueillis en Quercy, emé traducioun e noto, pèr J. Daymard (Cahours, libr. Girma), 347 p. in-12°.

VIII

Restouble filoulougi de noste prouvencau antique:

- Le roman d'Arles, vièi pouèmo prouvençau publica pèr C. Chabaneau (Paris libr. Maisonneuve), 84 p. in-8°.
- Le Parnasse provençal par le père Bougerel, publica pèr C. Chabaneau (Paris, libr. Maisonneuve), 86 p. in-8°.
- Chastel d'amors, de pouèmo prouvençau, publica pèr A. Thoumas (Toulouso, empr. Privat), 21 p. in-8°.
- La noble leçon, accompagnée de traductions en patois moderne de la vallée du Queyras, pèr E. Monte (Paris, lib. Firschbacher).
- Les bibles provençales et vaudoises, estùdi filoulougi pèr S. Berger (Paris, libr. Vieweg), tira de la revisto Romania.
- Histoire des troubadours du Vivarais du Gévaudan et du Dauphiné, pèr Enri Vaschalde, emé li retra d'aquéli troubaire tau que dins li manuscri (Paris, libr. Maisonneuve), 211 p. in-32°.
- Istorio de sanct Portez, mistèri en lengo prouvençalo dóu siècle quingen, publica pèr P. Guillaume (Paris, libr. Maisonneuve), 243 p. in-8°.
- La langue romane du Midi de la France et ses différents noms, pèr P. Meyer (Toulouso, libr. Privat), 15 p. in-8°.
- Les coutumes de Puymirol en Agenais, tèste rouman publica pèr E. Rebouis (Paris, libr. Larose), 60 p. in-8°.
- Charte de coutumes inédites de la Gascogne toulousaine, publicado pèr E. Cabié (Paris e Auch), 158 p. in-8°.
- Charte romane de Gaston Phoebus, dins lou Bulletin de la société ariégeoise.
- Dins la Revue des patois de L. Clédat, Compte municipal en patois de Tournon (1459). (Paris, libr. Vieweg).
- Dins li Mémoires de l'Académie de Vaucluse, Lou cartabèu de J. Textoris en vièi prouvençau, publica pèr G. Bayle.
- Dins lis Annales du Midi (Toulouse, libr. Privat), L'enseignement du provençal en France et en Allemagne, pèr A. Thomas.
- Dins lou Bulletin de la société de Borda de Dax, Quelques réflexions à propos de l'origine de la langue gasconne, pèr L. Sorbets.
- Dins la Revue des langues romanes, Appunti dai manuscritti provenzalt vaticani pèr G. de Lollis; L'elucidàri, manuscri prouvençau publica pèr G. Reynaud; la Preso de Jerusalèn, vièi pouèmo publica pèr C. Chabaneau.
- Testi antichi provenzali, à Roumo (libr. Forzani), 15 p. in-8°.
- Le poesie inedite di Sordello, publicado pèr lou dct Palazzi, à Veniso, 59 p. in-8°.
- Le canzoni di Jaufré Rudel, publicacioun de F. Savelli, à Naple (libr. Giannini), 24 p. in-16°.
- So fon el temps dom era jays, nouvello dóu troubaire R. Vidal, publicado pèr M. Cornicelius, à Berlin, 200 p. in-8°.
- Die provenzalische tenzone, pèr lou dct R. Zenker, à Leipzi, VIII-100 p. in-8°.
- Die provenzalischen Dichterinnen, estùdi sus li 18 troubairis prouvençalo de l'Age Mejan pèr O. Schultz, à Leipzi, 36 p. in-4°.

- Ueber die Aussprache des provenzalischen, pèr P. Pfütznèr, à Halle, 44 p. in-8°.
- Dos altprovenzalischen Boethiuslied, pèr lou dóuteur P. Hundgen, à Oppeln, VIII-224 p. in-8°.
- Antologia prowansalska, assourtimen de pouèsio di troubadou traduco en poulounés pàr E. Porembowiez, à Varsouvìo, 222 p. in-8°.
- Middelalderens Elskovsholfer, estúdi danés sus nòsti Court d'Amour, pèr E. Trojel, à Coupenago, 228 p. in-8°.

IX

Mai de tóuti li publicacioun d'aquest an, en raport emé la Causo, lou mai que nous a fa gau es la broucaduro italiano aguènt pèr titre: *Lingua e città internazionali*, pèr lou capitani Alberto Boverè, estampado à Casau (empr. G. Pane), 21 p. in-8°. L'autour d'aquéu travai, counsiderant que li nacioun, pèr resoun de piquiero o de rivalita, soun en tiro au sujèt d'uno lengo internaciounalo, prepauso bravamen la lengo prouvençalo, que devendrié la lengo de la diploumacio.

En estènt que lou prouvençau es illustre de longo toco, qu'es parla o coumprés d'uno dougeno de milioun d'amo, que s'atrovo entre-mitan dis àutri parla latin, qu'es estudia dins li cadiero dis universita germanico emai autre, e qu'es la lengo óuficialo de degun, degun sarié jalous de lou vèire chausi, e nosto Franço mens que tóuti, dóu moumen que lou prouvençau es peréu un parla de Franço.

Demando dounc, lou capitani Roverè, que, s'estènt fa de Mounegue (Monacò) uno ciéuta internaciounalo, lou Coungrès di puissanço à Mounegue s'acampe pèr ensèmble ié trata li gròssi questioun d'interès coumun. Pièi demando qu'à Mounegue s'establigue un Istitut pèr espurga lou prouvençau e pèr tradurre en prouvençau li meieur libre scientifi, em' uno Escolò Nourmalo pèr aprene nosto lengo i jóuini diploumato em' i capitani marin de tóuti li païs.

Demando enfin que lou prouvençau fugue ensigna pertout, dins tóuti lis escolo de tóuti li nacioun, à titre óbligatòri coume la lengo dóu païs meme.

Quint que fugue l'ardimen d'aquelo proupousicioun, es talamen senado e plausiblo e pratico que, dins forco journau, de Franço coume d'Itàli, se i'es fa d'acuiènço; car li gènt soun tant las de la vièio argounaio e de la routinarié dóu siècle en finicioun que touto idèio justo, que touto idèio novo pòu espera soun jour, souto lou soulèu, vuei touto causo lèimo pòu se faire valé.

X

Li pastouralo prouvençalo an toujours vogo pèr Calèndo. Aquest an s'es jouga: à Marsiho, coume toujours, la pastouralo que fai tant rire, em' aquelo d'Antòni Maurel; au tiatre d'Arle, une pastouralo d'A. Perret, qu'es d'Eiguiero; au Pichot Semenari d'Ais, aquelo de MM. Chave e Abeau; à l'Eden de la memo vilo, aquelo de L. Sacco; en Avignoun, Glaude, qu'es de M. l'abat Bernard, em' uno outro i Varieta; à Sant-Roumié, la dóu paire Savié, etc

A Marsiho, l'Eden-tiatre a douna, l'ivèr passa, tres coumèdi dóu vièi repertòri: Lei banc dei pescarié, de Guihèn, Maniclo de Pelabon e Misé Galineto de Carvin.

A Cournoun-Terrau (Erau), MM. P. Bastide de Clausel e A. Rottner an fa representa Lalio, coumèdi en proso e 'n 4 ate. L'Occitania (numerò de juliet 1889) a publica Lou testamen d'un sarra-piastras, coumèdi en vers que s'èro, en 1881, representado à Mount-pelié.

Fa pièi lou tiatre de Chichoues que vai, de vilo en vilo, escampant li cacalas di facejado populàri. Mai tout acò 's proun e pau. Sus l'estiganço d'enanti lou tiatre prouvencau, ounte i'a tant à faire, un generous dounaire, Aguste Thumin, de Marsiho, vèn de founda dos joio, la Cacio d'argènt e la Cacio d'or, de la valour toutalo, de 100 fr., que saran decernido, chasco annado, dins lou counours de la Mantenènço de Prouvènco, i dos meiouri pèco de tiatre escricho en parla de Prouvènço o bèn de Lengadò. Vaqui un bèu e noble eisèmp!e!

XI

A Paris, lou divèndre sant, au councert dóu Counservatòri, s'es canta de Mistral, la Coumunioun di sant, traducioun e musico de Gounod.

A Paris, à l'Institut des langues étrangères, lou dct Ant. Brun a fa 'no counferènci sus lou pouèmo de Mirèio; e à Mount-pelié, M. G. Reynaud n'a fa 'no outro sus nosto pouèsio prouvençalo countempourano.

A Paris mai, s'es dubert uno nouvello soucieta de fiéu de la Prouvènço souto lou noum de La baudufo.

XII

Lou majourau Pau Arène, l'autour alegoura d'aquéu rouman tant prouvencau qu'a noum La Chèvre d'or, es esta nouma óuficié de l'Estrucioun Publico; li felibre A. Tournier, E. Fourès, J.-B. Amy, J. Gardet e A. Gruzou an recaupu li paumo d'óuficié d'acadèmi; lou majourau J. Monné e lou mantenèire M. Cognat, soun esta fa chivalié d'Eisabèu la Catoulico; lou cabiscòu Mouton, de l'Escolo de Lerin, es esta nouma de l'ordre de la Roso dóu Brasil; e l'arlaten Huard, de l'Escolo dóu Lioun, courrespoundènt dóu Menistèri de l'Estrucioun Publico.

I Baus, óutobre 1889.

Gui de Mount-pavoun.

* * * * *

Li 9

Li milème que finisson pèr un 9 soun esta redouta long-tèms pèr raport is ivèr de 1709, 1789, 1829, que tuèron lis óulivié, perqué se dis:

Quau s'abiho de nòu, n'en costo.

Dins l'autre siècle courrié meme uno predicioun, atribuído à Nostradàmus, que disié:

*Quatre-vint-nòu veira mouri un grand
Que riche, e paure tóuti lou plouraran.*

E 'n 1789, que fuguè l'an dóu gros ivèr, lou gèu aguènt tua lis óuliveto emai li blad, e 'm' acò la carestié, la famino e la misèri aguènt desoula lou pople, li gènt trovèron que Nostradàmus avié devina just pèr lou blad de Diéu aquel an mouriguè, e que fuguè ploura de tóuti.

Esperan bèn que l'ivernado de 1789 fara menti l'ancian prouvèrbi.

G. D. M.

* * * * *

L'Aiòli et FM

Monsieur,

Nous nous proposons de publier, à partir du 7 janvier 1891, un journal provençal ayant pour titre "L'Aiòli" pèr remounta lou cor de la Prouvenço. Avec un en-tête dessiné et gravé par Eugène Burnand, et le quatrain suivant pour épigraphe:

*Nàutri, li bon Prouvençau,
Au sufrage universau,
Voutaren pèr l'òli
E faren l'aiòli.*

L'Aiòli, en principe paraîtra trois fois par mois et deviendra hebdomadaire si le succès répond aus prévisions des fondateurs.

Il coûtera 10 francs par an et aura pour directeur M. Folco de Baroncelli (Palais du Roure, Avignon) et pour collaborateurs, les meilleurs écrivains de notre renaissance.

Le journal l'Aiòli, rédigé tout entier en langue provençale, sera l'organe naturel de la région de l'Olivier et de l'Ail, ne vous déplaie.

L'Aiòli, indépendant de tous les partis, n'aura d'autre programme que le maintien et la défense de la Cause du Midi, de ses coutumes, de sa langue, de ses traditions

ethniques, et même de ses intérêts. Il sera loyalement, gaiement autant que possible, un redresseur de torts, le chevalier de la Reine Jeanne et de la Belle Maguelone.

En feuilleton, pour commencer, il publiera un document extrêmement intéressant: c'est l'histoire (inédite) de la révolution du Comtat Venaissin, écrite en provençal, sous forme de mémoires, par un soldat des bandes de Jourdan Coupe-tête.

Mais avant de lancer cette publication, et afin de connaître approximativement le chiffre du tirage des premiers numéros, persuadé, Monsieur, de votre sympathie pour notre idée artistique autant que patriotique, nous venons vous prier de bien vouloir nous envoyer, dans la huitaine, s'il se peut:

1 – l'adresse des personnes de votre connaissance que vous croirez disposées à prendre, après essai, un abonnement au journal l'Aiòli,

2 – la liste des cercles et des principaux cafés de votre localité où l'on pourrait trouver les abonnements probables,

3 – les noms des dépositaires, marchands de journaux ou autres, où nous pourrions établir des dépôts de l'Aiòli pour la vente au numéro.

Agréez, Monsieur, l'expression de nos sentiments très distingués.

Au nom du Comité de rédaction,
F. Mistral

Maillane (Bouches du Rhône), 27 novembre 1890

* * * * *

L'encalage

Barjo-mau, emé sa carreto cargado de bos d'éuse, s'èro encala dins un roudan, que poudié plus se derraba, quand passé lou curat Francòni:

— Espèro, vos qu'assajen? diguè lou brave prèire, me vau metre la rodo...

Barjo-mau coumando si bèsti, douno quàuqui cop de fouit:

— Ja! Hi! couquin de canèu!

Ah! pas mai: l'atalage bidorso, s'espangouno, esparro e mando mai en quiéu.

- S'ère tu, descargariéu, diguè M. Francòni, o bèn anariéu querre un ranfort à-n-aquéu mas.

Barjo-mau respoundié pas, mai virouiavo, mastegavo, se curavo lou nas e 'spinchavo lou tèms.

— An! lou capelan faguè, vai, m'envau, vese que te gèine.

— Es pas pèr vous lou dire, lou carretié respoundeguè, mai, moussu lou curat, farés bougramen miés.

E pas-pulèu lou prèire a vira lou recouide, vaqui moun Barjo-mau qu'enjarreto si bèsti en fasènt peta 'n tron grana coume de sau... e se desencalo.

Lou Cascarelet

L'enfant d'un pau chascun

Lou fiéu d'uno panturlo, un jour, mandavo de pèiro sus un mouloun de gènt que parlavon en Plaço.

— Aviso-te, marrias! Diougeno ié cridè, que poudriés touca toun paire

Lou Cascarelet

* * * * *

La granouio de Narbouno

I

Lou Coulègo Pignoulet, coumpagnoun menusié, subre-nouma *La Flour de Grasso*, un tantost dóu mes de jun, revenié, tout galoi, de faire soun tour de Franço. Fasié 'no caud que vous toumbavo; e, sa cano à la man garnido de riban, emé soun afustage, cisèu rabot, masseto, plega darrié l'esquino dins soun faudau de telo, Pignoulet escalavo lou grand camin de Grasso, de mounte èro parti, poudié i'avé tres o quatre an.

Venié, coume es l'usage di Coumpagnoun dóu Devé, de mounta à la Santo-Baumo pèr vèire e saluda lou toumbèu de Mèste Jaque, paire di Coumpagnoun. Pièi, après avé 'scri soun subre-noum sus uno roco, èro davala eilabas jusqu'à Sant-Meissemin, pèr prene si coulour encò de Mèste Fabre, lou manescau que sacro lis Enfant dóu Devé. E, fièr coume un Cesar, lou moucadou sus lou coutet, em' un flo d'escaleta de tóuti li coulour que ié floucavon lou capèu, e, pendoula is auriho, dous pichot coumpas d'argènt, fasié tibra la guèto dins quatre pan de pousso. N'èro tout blanc.

Oh! quento caud! de tèms en tèms, regardavo i figuiero se i'avié ges de figo; mai èron pas maduro; e li lesert badavon dins l'erbo rabinado; e li cigalo folo, sus lis óulivié pousous, sus lis arnavèu e lis éuse, au raias dóu soulèu cantavon pèr despié.

— Noum de diéu, quento caud! Pignoulet fasié que dire.

Avié, despièi proun tèms, escoula l'aigo-ardènt de sa coucourdo-barrieleto, e, barbelant de la set, avié la camiso trempo.

— Mai zóu toujours! disié, tout-aro sian à Grasso! oh! capoun de bon goi! que bonur, queto joio, d'embrassa paire e maire, e de béure à la dourgo la bono aigo de Grasso, e de counta moun tour de Franço, e, sus si gauto fresco, de poutouneja Mïoun, e de nous marida pèr Santo-Madaleno, e de plus quita l'oustau.!

Fai tira, Pignoulet, que n'avèn plus qu'uno estireto!

E, basto, lou vaqui vers lou pourtau de Grasso e, dins quatre cambado, à la boutigo de soun paire.

II

— Moun drole! o moun bèu drole! cridè lou vièi Pignòu en quitant moun banc fustié, n'en fugues lou bèn arriba! Margarido, lou pichoun! Zóu, vai tira de vin! bouto la sartan, la touaio... Oh! la bono salut! coume te carrejes?

— Pas mau, gràci à Diéu! E vous-autre, pereici, sias tóuti gaiard, paire?

— Eh! coume de pàuri vièi... Mai, coume s'es fa grand!

E tout acò l'embrasso, paire, maire, vesin, e lis ami e li fiheto; e ié descargon soun paquet; e lis enfant ié chaspon li bèu riban de soun capèu e de sa cano loungarudo. La vièio Margarido, lis iue lagremejant, abro vitamen lou fiò 'mé 'no poungado de coupèu; e, dóu tèms qu'enfarino quàuqui taïoun de merlusso pèr regala lou drole. Mèste Pignòu lou paire, zóu! emé Pignoulet, s'assèton à la taulo: toco-tu, toco-iéu, e coumençon de bagna l'encho.

— Arregardo un pau vèire! fasié lou vièi Pignòu en picant emé soun got, tu, dedins pas quatre an, as acaba toun tour de Franço, e siés deja, me l'afourtisses, passa e reçaupu Coumpagnoun dóu Devé!... Coume tout acò chanjo, fau dire! De moun tèms, nous falié bèu sèt an pèr gagna li coulour... Es vrai, moun enfant, qu'aqui dins la boutigo t'aviéu proun desgauchi, e que, pèr un apendris, poussaves pas trop mau adeja la varlopo... Mai enfin lou tout es que saches toun mestié, e que, coume es de crèire, agues vist e après tout ço que dèu counèisse un boujarroun qu'es fiéu de mèstre.

— Oh! paire, pèr acò, respoundeguè lou drole, vès, sènso me vanta, crese pas que degun, dins la menusarié, me passe la busco souto lou nas.

— Eh! bèn, diguè lou vièi, vejan! Conto-me 'n pau, dóu tèms que la merlusso canto dins la sartan, ço qu'as remarca de bèu, tout en batènt l'antifo.

III

— D'abord, paire, sabès qu'en partènt d'eici de Grasso, filère sus Touloun ounte intrère à l'Arsena; pas besoun de retraire tout ço que i'a aqui-dintre: l'avès vist coume iéu.

— Passo, acò 's couneigu.

— En partènt de Touloun, m'anère embaucha à Marsiho, bello vilasso, lou sabès, avantajouso pèr l'óubrié, ounte li cambarado me faguèron óusserva, paire, un chivau-marin que sièr d'ensigne à-n-uno aubergo.

— Vai bèn

— D'aqui, ma fisto, remountère sus Ais, ounte iéu amirère lis escrinceladuro dóu pourtau de Sant Sauvaire.

— Avèn vist tout acò.

— Pièi d'aqui, gagnerian Arle, e veguerian la vouto de la coumuno d'Arle...

— Tant bèn apareiado que se pòu pas coumprene coume acò tèn en l'èr.

— D'Arle, paire, tirerian sus lou bourg de Sant-Gile; e aqui veguerian la famouso Viseto.

— O, uno meraviho pèr lou tra e pèr lou tai: ço que fai vèire, fiéu, qu'autre-tèms, coume aro, tant i'avié de bons óubrié.

- Pièi nous gandiguerian de Sant-Gile à Mount-pelié; e aqui, nous moustrèron la celèbro Couquiho...
- O, qu'es dins lou Vignolo, e que lou libre apello *la trompe de Montpellier*.
- Acò 's acò... Après, marcherian sus Narbouno.
- Es aqui que te vouliéu.
- Que i'a? Paire à Narbouno ai vist l'Archevescat, emé li bousarié de la grand glèiso de Sant-Pau...
- E pièi?
- E pièi... la cansoun n'en dis pas mai:

*Carcassonne et Narbonne,
Sont deux villes fort bonnes
Pour aller à Béziers;
Pézénas est zentille,
Mais les plus zolies filles
N'en sont à Montpellier.*

- Alor, estrasso-biasso, as pas vist la granouio?
- Mai... queto granouio?
- La granouio que i'a au founs dóu benechié de la glèiso de Sant-Pau! Ah! fau pas s'estouna s'as tant lèu agu fa, landrin, toun tour de Franço... La granouio de Narbouno! lou cap-d'obro di cap-d'obro! que, de la malo part, li gènt courron pèr la vèire!
- Aquéu sauto-regolo! cridavo lou vièi Pignòu en s'alumant toujours que mai, aquéu marrit pelègre que se vèn faire coumpagnoun e qu'a pas soulamen vist la granouio de Narbouno! Oh! mai, sara pas di, mignot, qu'un fiéu de mèstre fague beissa la tèsto, dins l'oustau, à soun paire... Manjo, béu, vai te jaire, e, deman de matin, se vos que fuguen coutriò, regagnaras Narbouno pèr vèire la granouio.

IV

Lou paure Pignoulet, que sabié que soun paire, quand avié 'n tèsto quaucarèn, noun l'avié pas i pèd, emai que boufounavo pas, mangè, beguè, s'anè coucha; e l'endeman à l'aubo, sèns mai rebrica, après avé garni sa biasso, repartiguè pèr Narbouno. Emé si pèd maca, emé si pèd boudenfle, emé la caud, emé la set, pèr camin e pèr draio, camino que caminaras!

Arriba que fuguè, au bout de sèt à vue jour, dins la vilo de Narbouno, d'ounte, coume se dis, noun vèn jamai bon vènt nimai bono persouno, moun Pignoulet que, vous responde, aquesto fes cantavo pas, sèns prene lou tèms d'ana manja 'n moussèu o béure un cop au cabaret, s'adraio d'un avenènt vers la grand glèiso de Sant-Pau, e tout dre au benechié, vèn vèire la granouio.

Dins la conco de mabre, souto l'aigo clareto, efetivamen, au founs, uno granouio à raio rousso, tant bèn escrincelado que l'aurias dicho vivo, espinchavo d'agrouvado, emé si dous iue d'or e soun mourroun truffet, lou paure Pignoulet vengu de Grasso pèr la vèire!

— Ah! sacro saloupeto! cridè tout-à-n-un-cop, feroun, lou menusié, ah 's tu que m'as fa faire, emé lou souleias, dous cent lègo de camin!... Vai, te rapelaras de Pignoulet de Grasso, de Pignoulet la Flour de Grasso!

Em' acò lou fenat, vès, de soun paquetoun tiro sa masso e soun escaupre, e pan! d'un cop de masso fai sauta la granouio... Subran l'aigo-signado, coume tencho de sang, dison que venguè roujo... E la granouio de Narbouno, es d'aquéu biais que periguè.

Maiano, 17 de setèmbre 1889.

F. MISTRAL.

* * * * *

La nèblo de Moulegés

Dous païsan de Moulegés s'èron leva pèr ana fouire, qu'èro ni jour ni aubo. Coume arribavon en palun, veici qu'uno neblasso, d'aquéli nèblo mouvedisso que rebalon la terro coume de baloun de lano, ié pareiguè davans en barrulant vers éli coume uno grosso oundado, blanco que fasié pòu.

— O capoun de bon goi! s'escriidè lou proumié que veguè veni la nèblo, crese que la Durènço, noum de diéu, a creba: regardo aquélis erso que vènon sus nous-autre.

— La Durènço, viedase?... Digo la mar, noun pas, ié faguè l'autre. E bouto, bouto! vai, poudèn courre: riscan pas d'avé lou tèms de nous leva davans: ve, lou plus court camin, es d'escala i piboulo.

E mi dous bidourias aganton, esfraia, tóuti dous uno pibo, e 'scalo qu'escalaras.

Mai lou soulèu, en se levant, fasié peréu mounta la nèblo, e à mesuro que mi panto escalavon sis aubre, lis oundo dóu neblas, qu'aurias coupa emé lou coutèu, s'aubouravon souto éli; talamen que, gandi à la cimo di pibo e vesènt que la mar aumentavo de-longo:

— Ato! diguè l'un d'éli, acò 's mai qu'uno mar: acò, capèu de diéu, es lou deluge! es lou deluge que vai nega touto la terro!

— Moun paure ami, alor l'autre en se signant faguè, ve, perdu pèr perdu, crese que lou plus court es de se garça à l'aigo: en nadant, se poudèn, gagnaren la mountagno.

E pataflèu! cabusson de la cimo di pibo, e, à través la nèblo, vènon s'embardassa pereilavau dins un gara que, anè bèn pèr éli! èro fatura de-fres.

Lou Cascarelet

* * * * *

Li recoumandacioun de ma pauro grand la borgno

- Vène, mignot, que te penchine: que deja li barban fan uno cordo emé toun péu; e 'm' acò, la cordo facho, te péu tiraran au Rose.
- Te pènjes pas sus la fenèstro, que se lou diable te butavo, te debaussariés.
- Jogues pas emé li cat, que soun dóu diable.
- Jogues pas emé lou fiò, qu'acò fai pissa au lié e se pisses au lié, te faran manja 'n gàrri.
- Quand te toumbara 'no dènt, la jites pas: que s'un chin la manjavo, te vendrié 'no dènt de chin.
- Mountes pas sus lou chin, que, se loufiavo, toumbariés dóu mau-de-la-terro.
- Ensaligues jamai l'aigo, que fai ploura la Santo Vierge.
- Passes pas dins li favo emé la bagnaduro, que ié dounariés lou rouvi.
- Rigues jamai davans un nis, que de ié moustra li dènt, ié fai veni li fournigo.
- Dignes pas de mau davans lis abiho, que te pougneirien.
- Destaragnes pas l'estable, que lis aragno n'en tiron lou verin.
- Toques pas lou grapaud, que, se te pisso dins lis iue, vendras avugle.
- Noun t'amourres i valat, que poudriés avala 'no serp.
- Manges pas de perùssi, que fan veni de pesou.
- Manges pas trop de pan, que te farié veni sourd.
- Quand te maridas, la proumiero niue di noço, amosses pas lou lume, que mourira proumié lou que l'amosso.
- Mountes jamai en chambro emé dous lume, que n'i'a proun d'un pèr bouta fiò.
- Fagues pas trop manja de soupo à tis enfant, qu'acò ié fai de grandi tripo.
- Dourmignes pas trop, qu'acò espessi lou sang.
- Noun engaunes degun, que Diéu te moustrarié miracle.
- Refuses pas l'óumorno, que lou bon Diéu, de-fes, pèr nous prouva, s'abiho en paure.
- Travaies pas lou dimenche, que lou bon Diéu te metrié dins la luno.
- Quand perdras quaucàren, digo un pater à sant Antòni, que te lou fara trouva.
- Quand uiausso, signo-te e recoumando-te à la grando santo Barbo.
- Quand trounara, abro uno candeletto; e bouto-te, s'as pòu, souto lis escalié, que sant Alèssi ié mouriguè.
- S'en t'enanant de-niue, rescontres lou fiò-de-sant-Eume, anes pas te signa, que veiriés tout-d'un-tèms, à travès dóu camin, uno caisso de mort emé quatre cire abra; e se te siés signa, e que la caisso de mort t'ague pareigu davans, arrapo-la à la brasseto, e viro-la de-caire sus lou bord dóu camin, se vos pas que te seguigue jusqu'à soulèu leva.
- Saludes jamai res après lou calabrun, que quau trèvo d'aquelo ouro, vòu pas èstre couneigu.
- Touquèsses pas la man à-n-un pegot, que te vendrié de berrugo.
- Te desembraies pas dins la carriero, que tóuti te veirien.
- Quand diras quaucarèn, aviso-te di pichots iue.
- Prengues jamai ges de vioulènci, que te farié ira lou sang.

— Enfin te cures pas li dènt em' uno espinglo: vaudrié mai, moun fiéu, uno paio merdouso.

Lou Cascarelet

* * * * *

Pèr la ciéuta d'Alès

A l'óucasioun de si fèsto felibrenco (20, 21, 22 d'óutobre 1889)

Fiho de Gardoun, rèino cevenalo,
Risouletto, au pèd de ti castagnié,
Alès! longo-mai sousto de toun alo
Nosto lengo d'O, lengo terrenalo
E maire eternalo
Di magnanarello e di carbounié.

F. MISTRAL.

* * * * *

Pèr un bonbon que denoumèron

Lou Sourbet de la Rèino Jano.

Es en chuchant acò sucra
Que nosto Rèino belugueto
I Prouvençau enamoura
Fasié, dins Avignoun, lingueto.

1889

* * * * *

Salut à la Prouvènço

Tradu de Grossi, pouèto italian

O Prouvènço, qu'entre tóutis
Enclin verd
E ti riéu murmurejant
Siés urouso
Fourtunado
Terro, caro au soulèu d'or,

Emé ti castèu superbe,
Aut e negre,
Dintre li jardin d'arange,
'Mé ti flour
E l'amour
Di damo emai di pouèto,

Emé ti seren tant pur
Me rapelles
Alin ma patriò liuencho.

.....

Quinto de ti vilo, gaio,
Noun remèmbro,
O Prouvènço bello e santo,
Jour e istòri
De vitòri,
De valour, de courtesio!

Iéu vourriéu, pèr vau e colo,
A l'aureto
Barrulant, demanda i flour,
De Danièl,
De Rudèl,
Li serventés, lis amour...

G. D. M.

* * * * *

Un mot de Mounsegour d'Imguibert

Mounsegne d'Inguibert, lou grand evesque de Carpentras, se sarié foundu pèr li paure. Un jour que soun cancelié ère vengu ié dire qu'un paure ome ié demandavo un secours:

- Dounas-ié, diguè l'evesque, dous escut de sièis franc!
- Mai, Mounsegnour, es un jusiòu! faguè lou secretàri.
- Ah! o? lou prelat respoundeguè, eh! bèn, dounas-ié lou double.

* * * * *

Uno aficho prouvençalo

A la grando Espousicioun universalò de Paris (1889), nous a fa plesi de vèire la lengo prouvençalo figura publicamen e óficialamen au noumbre di lengo vivo. Pèr carreja li gènt, dins l'estendudo dóu fierau, i'avié, coume sabès, un pichot camin de ferre que fasié de-countùnio que carga e descarga.

E coume li vagoun fusavon entre-mitan dos lèio d'aubre proche, s'èro empega de liuen en liuen sus li muraio, d'escritèu en touto lengo pèr averti lou mounde de se teni rejoun. Veici ço que disien lis aficho prouvençalo

BRAVI GENT,
AVISAS-VOUS DIS AUBRE,
E NOUN PASSÉS DEFORO NI LA GAMBO,
NI LA TÈSTO.

Pèr atrouva 'n Prouvènço uno amenistracioun qu'à bello visto e facho, aguèsse l'èspirit, aguèsse lou courage de parla prouvençau sus uno aficho de papié, ah! poudrias courre!... Acò se vèi plus qu'à Paris. E vaqui perqué, nous-autre, de prouvençau qu'erian, sian devengu prouvinciau e que nous-autre, perqué poudrian dire:

*Coume à Jerusalèn,
Au mai anan, au mens valèn.*

G. D. M.

* * * * *

Uno ouresoun fenèbro

Quand enterrèron Mouraio, lou Maire de Marsiho qu'au tèms de la Terrour avié tant fa penja de mounde, i'aguè 'no pauro femo qu'envesènt passa lou cors, faguè lou signe de la Crous e diguè à-z-auto voues:

*Moun Diéu
D'ome coume aquéu
Vous n'en fès pas fauto*

G. D. M.

ARMANA PROUVENÇAU 1891

Crounico felibrenco pèr 1890

I

La lengo de Prouvènço, se n'i'a tant que la boufon e que la descounèisson, a proun, gràci à Diéu, de que se counsoula, dins lis ounour, dins lis óunour, dins lis óumage, que ié gounon de-longo, autant d'aut que de liuen. Es Cendrouleto Boufo-fiò, que si sorre desdegnon, que si sorre escarnisson, e que, pèr la vertu de sa gènto naturo e pèr l'aflat de la fado Estello, finis toujours, coume dins dóu conte, pèr espousa lou fièu dóu rèi.

Aquest Printèms, l'Itàli celebravo à Flourènço lou centenàri de Beatris, aquelo bello chato qu'inspirè lou pouèto de la Divino Coumèdi; e Flourènço, pèr la voues dóu Comte de Gubernàtis e l'intermediàri de M. de Berluc, counvidavo à si fèsto, sabès

quau? eh! pardinche, li felibre prouvençau. P. Mariéton, lou cancelié dóu Felibrige, óficialamen delega, L. Astruc e M. Raimbault, de l'Escolo de la Mar, moussu e madamo Ch. de Gantelimi-d'Ille, Ip. Guillibert e F. Vidal, de l'Escolo de Lar, soun dounc ana representa la Prouvènço e la Franço à-n-aquèu roumavage de la Ciéuta dis Ile. Adusien, de la part dis escolo felibrenco, de precious album à la glòri d'aquelo que lou Dante a cantado.

Un vòu de tambourin acoumpagnavo l'embassado, qu'arribè à Flourènço lou 14 de mai. Em' acò, zóu! fèsto sus fèsto: audicioun, au Politeama, de l'Inne de la Pas, de Misé Augusta Holmès; bèlli felibrejado ounte li brinde flourentin e prouvençau s'entre-mesclèron; aubado au Counsulat de Franço, pièi au palais Riccardi pèr lou Prefèt de Flourènço, pièi au Palazzo Vecchio pèr lou Sendi de la Ciéuta, alegremen dounado pèr nòsti tambourinaire; sesiho academico ounte M. de Gubernàtis, e noste Canceledié valènt, e lou coumandour Conti, e tóuti li Prouvencau, tratèron e cantèron li Calèndo e li Pasco de la raço latino; representacioun de gala; vesito à la famouso biblioutèco Laurenciano; pièi grand festin finau, óufert à nòsti delega pèr dóu Sendi de Flourènço, M. lou comte Guicciardini.

En seguito, uno escarrado de proufessour, de publicisto e de letru touscan, an demanda lou titre de Sòci dóu Felibrige, que noste Counsiòri s'es fa 'n plesi de ié baia.

II

Mount-Pelié, au mes de mai de 1890, a celebra tambèn lou sieisen centenàri de soun Universita. Li felibre, voulènt s'ajougne à-n-aquelo soulènno manifestacioun prouvincialo, à Mount-Pelié peréu an tengu soun acamp annau de Santo Estello.

Lou 24, dounc, de mai, à l'Escolo d'Agriculturo, Messiés lis Estudiant de la Counferènci Aubanèu avien ourganisa, sus la tepo, au souloumbre, uno galanto Court d'Amour pèr ié presida si Jo; em' acò, sus lou tard, lou President de la Republico, M. Carnot éu-meme, estènt vengu se i'espaca, li felibre Arnavielle e Roumiéux en lengo d'or, aqui lou bèn-astruguèron.

Es l'endeman que s'acampè lou Counsiòri felibren, emé li douge majourau Arnavielle, Chabaneau, Constans, Crousillat, Gaussen, Girard, Glaize, Langlade, Mistral, Roque-Ferrier, Roumiéux, De Tourtoulon, e pièi pèr secretàri, lou cancelié Mariéton. Au nombre di decisioun presso, se noumè pèr Sendi de la Mantenènço de Lengadò lou felibre mount-pelieren Ipoulite Messine; e se dounè lou titre de Mèstre en Gai-Sabé à Pau Gourdou, d'Alzouno. Li maintenèire de Lengadò noumèron éli pèr secretàri lou felibre Clemènt Auzière.

De-vespre, dins la salo de la Meisoun Daurado, enterin que deforo lou jouvènt de Mount-Pelié, en l'ounour di felibre, dansavo lou Chivalet e la danso di Triho, lou banquet pouëti, souto la presidènci de l'assessour Roumiéux, tenènt la plaço dóu capoulié Roumaniho empacha, fasié clanti sis alegresso. Que-noun-sai d'ilustracioun e de representant di nacioun estrangiero avien vougu béure, à la Coupo. Entre tóuti aquéli que parlèron en l'aubourant, mencionaren Michel Bréal, de l'Istitut de Franço, li deputa Maurice Faure e Deandréis, lou journalislo Couturié (de la Gironde), lou

proufessour Van-Hamel, delega de l'Oulando, lou senatour Pierantòni, representant de l'Universita de Roumo, emé F. Mistral que ié diguè 'n lou saludant:

— En brindant emé vous à l'Universita de Roumo, ounte, segnour proufessour, vous, ensignas lou dre latin, iéu siéu urous de rapela qu'es gràci à-n-aquéu dre, à-n-aquéu noble dre rouman, que nòsti municipe de la Prouvènço e dóu Miejour an, à travès li siècle, sauva tous-tèms si liberta.

L'autre endeman, un group de patrioto mount-pelieren, Mounsegne de Cabrières, Anfos Roque-Ferrier e M. Messine en tèsto, anè pausa, sus la muraio de la Tour de Pin, uno taule de mabre em' aquesto iscripcioun en lengo d'O antico à l'ounour dóu grand rèi Jaume lou Conquistaire, enfant de Mount-pelié:

En l'an MCCVIII e lo 1 jorn de fevrier, nasquet en aquesta ciutat En Jaumes I lo Conquestaire, reis d'Arago, coms de Barselona, senher de Montpeslier, aquet que pres tres reialmes als Sarrazis, donet justas lèis a sos pobles, amparet los mesquis, assostet los lauradors, los mercadiers, los savis els trobadors, renonciè pèr amor de Sant Loys e de la Reina Marguarita als dreigs de son linhatge sobre grant part de la lengua d'Oc e de la Provensa, e mort a Valensa d'Espanha lo XXVI de Julh MCCLXXVI.

Enfin, dins lou courrènt di fèsto, se durbiguè dous Coungrès, un de Filoulougiò Roumano, l'autre d'Etudes languedociennes que, sus la proupousicioun dóu deputa Maurise Faure, emeteguè aqueste vot:

Que la langue d'oc fût désormais inscrite dans la liste des langues vivantes admises aux examens des instituteurs;

Que le thème, ou tout au moins la version en langue d'oc figurât parmi les matières du certificat d'études primaires, et qu'il en fût de même du basque, du breton et du roussillonnais.

III

De Scèus, eilamoundaut, la fèsto felibrenco, que devèn de mai en mai lou rendè-vous annau de tout lou Paris miejourmen, s'es facho au 22 de jun, brihantamen e gaiamen, souto la presidènci de Sestius Michel e de Michel Bréal e de Pierre Laffitte, que, pèr soun elouquènci, an fa, d'aquéli Jo Flourau, de veritabli Jo Oulimpi, coume en Grèço. E pièi, souto lis aubre dóu Parc la Court d'Amour: ounte aquéli bregand de felibre de Paris aprenon li Parisenco, li plus amàbli Parisenco, à declama e à canta la pouèsio prouvençalo...

Li Conse, coume dison, podon se douner siuen. Car, fau s'espera 'n tout emé d'escapamonte coume aquéli Jan-Batisto Bounet (de Bello-gardo), qu'à la fin d'uno arengo i felibre de Paris, aquest estiéu passa, ié parlavo coume eicò:

— D'aquí-que lou travaiadou vous coumprenque, d'aquí-que lou mestierau vous seguigue, d'aquí-que lou pastre vous ausigue, zóu! anas d'amount e d'avau, fasès de councois, dounas de medaio, aubouras d'estatuo, cantas, celebras la glòri di mèstre, prouclamas lou Felibrige, fasès de patrioto!

IV

Mai, pèr se rëndre comte dóu vanc meravihous qu'an pres dins lou Miejour nòstis idèio de revieüre, aurié faugu segui li gai felibre de qu'emé li Cigalié, aquest estiéu, dins la Gascougno, soun vengu permèna la pegoulado felibrenco.

Tout un eissame de Miejournalen egrègi, Enri Fouquier, Sextius Michel, Pau Arène, Albert Tournier, lou menistre Fallières, lou pouèto Silvesire, lou maiourquin Juan Ensenat, li fraire Lionnet, Charle Read, Mounet-Sully, Jaque Gardet, Charle Maurras, Eliò Fourès, Pierre Laffitte, Maurise Faure, etc., tout un vòu d'escultour, de musicaire, de journalisto, touto uno vagounado de deputa e senatour, intravon dins Agen, lou 9 d'avoust au vèspre, au mitan di vivat d'un pople entousiasto.

En l'endeman, inaguracioun dóu buste de Courteto de Prado un pouèto gascon, dignamen lausenja pèr Sextius Michel emai bèn revieüda pèr lou cisèu d'Amy. Pièi, parado d'ounour davans l'oustau de Jaussemin emé discours de J.-F. Bladé, felibre majourau dóu liò.

Pièi banquet e court d'amour, emé felibrejado de l'Escolo de Jaussemin, souto la presidènci dóu cabiscòu Ratier.

Lou 11, sian à Mount-Auban, ounte lou roumansié Emile Pouvilhon nous dis dins sa bèn-vengudo:

Vous, Messieurs les félibres, vous venez attester, nous faire toucher du doigt ce miracle d'une langue ressuscitant tout à coup et produisant en un quart de siècle assez de fleurs et de fruits pour embaumer et nourrir tout un pays.

Dous felibre loucau, Castela e Quercy, dison si plus poulit vers; e, quand dins la glèiso pèr amira li tablèu d'Ingres, lou bon curat nous coumplimento en franc parla mountaubanés, e soun Cor de couristo, en lengo d'O, celèbro la reneissènço dóu Miejour.

En Auch, lou 12, recepcioun magnifico souto d'arc-de-triounfle. S'inaguro aqui lou buste de Salùsti dóu Bartas,

*Précurseur glorieux, coume diguè M. Faure,
Français parlant gascon, Gascon parlant français.*

Lou 13, à Tarbo, inaguracioun dóu buste de Teoufile Gautier: discours d'Enri Fouquier; bèu vers d'Armand Silvestre; estrofo de Fèlis Gras, que saludon lou fièr pouèto au noum de soun païs d'ourigino, Avignoun.

Lou 11, en Argelès, festivau emé danso di Baladin de Sant-Savin; óumage felibren au cantaire naïve de la valado d'Aspo, à Ciprian Despouirins.

A Pau, lou 15, bello rejouïssènço davans lou castèu d'Enri IV, ounte, en uno courouso improuvisacioun, Areno, au noum di Prouvençau, adus au bon Enri un poutoun de la rèino Jano.

L'endeman, 16, escourregudo de Pau à-n-Ouleroun pèr entrouna lou buste de Savié Navarrot, lou cansounié bearnés, e 'nfin, lou 17, escambarlado à Sant-Sebastian, eila 'n terro d'Espagno, ounte *l'ayuntamiento e la diputacion provincial* dóu Cuipuzcoa

acueion reialamen li mandadou dóu Felibrige e i'oufron uno curso de tau à l'espagnolo.

V

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE LA MANTENÈNÇO DE PROUVÈNÇO: li pres, à MM. Lescure, Marrel, frai Teoufile, Amiel; li segound pres à MM. Cognat, Guichard, Rottner.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE SCÈUS (1890): li proumié pres à MM. Teissier, Cheilan, Soulet, Bouquet, Salles, Ratier, Tombarel, Bruel; li segound pres à MM. Michel, Boudin, Ratier, Bonnaud, Gardet, Fournel, Imbert; li tresen pres à MM. Lescure, Gourdon, Soderninh.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE JAUME LOU COUNQUISTAIRE (Mount-pelié 1890): lou proumié pres de l'odo à M. W. Bonaparte-Wyse; li medaio d'argènt à MM. Malignon e Fabre; àutri medaio pèr sujet divers à MM. Bourrelly, Chastanet, De Berluc, Funel, Caderas, Tascu-Iliescu, Portal, Bard, Imbert, Roudier, Guichard, De Valette, Roux, Margarido Sol, Guitton, Montabre, Laurès, Advenier, Lamanon, Dijol e Galle.

PAUMARÉS DI JO FLOURAU DE LA COUNFERÈNCI T. AUBANEL (Mount-pelié 1890): li pres à M.M. Coste, Benoît, Fesquet, Jouveau, Lescure, Troubat, Eyssette, Montabré, Martin, Fabre, Peyre, Rouquet, Maffre, Rozier, Soulet, Ratier, Combalat, De Seré, Boudin, Advenier, Rottner, De Margon, Jourdan.

PAUMARÉS DE L'ESCOLO DE JAUSSEMIN (Agen 1890): li proumié pres à MM. Marquez, Lescure, Jano de Margon, Troubat, Margarido Sol, De Seré, Bruel, Benetrix, Caussou; li segound pres à MM. Boudon, Maurice, Quercy, Dubourg, Rozier, Fauché, Malivet.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE PAU (1890): lou proumié pres à M. Peyré; lou segound à M. Planté; li tresen, à MM. Labaig-Langlade, Montaut e Pellison.

PAUMARÉS DÓU COUNCOURS DE ROUDÉS (pèr l'inaguracioun de l'estatuo de l'istourian Monteil, 1890): lou proumié pres à A. Villiers.

PAUMARÉS DE L'ATENÈU DI TROUBADOU (Toulouso, 1890): li proumié pres à MM. Peyre, Pagés, Labaig-Langlade, Raimbault, David, Vergé, Caussou; li segound à MM. Boudon, Amiel, Rauzy; li tresen à MM. Aybram, Veucelin, Suqué.

PAUMARÉS DE LA REVISTO *LA PROVINCE* (Paris 1890): li proumié pres à MM. Cassini, Charrasse; lis accèssit à MM. Lescure e Jouveau.

PAUMARÉS DE LA SOUCIETA AMICALO DÓU LOT (Paris 1890) lou proumié pres pèr la cantadisso Lous enfants del Lot à J.-B. Rouquet.

VI

GRANESOUN FELIBRENCO DE 1890

- À-z-Ais: Fèsto seculari de Beatris, óumage felibren, dóu baroun Guilibert, chivalié sagelaire de la Court d'Amour, 4 pajo in-4° ilustra.
- À-z-Ais: Beatris-Dante, fèsto latino à Flourènço pèr l'Ascencien de 1890, aubadeto de F. Vidal (empr. Remonclet), 8 p. in-8°.
- À-z-Ais: A Beafrice dei Latini, em' un sonnet prouvençau à Madamo Beatris, pèr A. de Gagnaud (empr. Remondet), 8 p. in-8°.
- À-z-Ais: Lou viro-soulèu, pouèsio medaiado à Paris, pèr P. Cheilan (empr. Nicot), 11 p. in-12°.
- À-z-Ais: Le culte de S. Simphorien au Vernègue, pèr l'abat Bouchet, emé 6 cantico prouvençau (empr. Nicot), 87 p. in-32°.
- En Agen: La mort de Roland, pouèmo gascoun de L. Marquez (empr. Bonnet), 19 p. in-18°.
- En Avignoun: Armana prouvençau pèr lou bèl an, de Diéu 1891, an trento-seten dóu Felibrige (libr. Roumanille), 112 p. in-12°.
- En Avignoun: Babali, nouvello prouvençalo, emé la traducioun franceso, Folcò de Barouncèlli-Javoun, ilustrado pèr R. Blanchard (libr. Roumanille), in-16°.
- En Avignoun: Glaude, pastouralo coumico en tres ate e en vers, emé la musico di nouvè e L'ase de Tounin, pèr M. lou canounge E. Bernard, superior dóu Semenàri de Santo-Gardo (libr. Roumanille), 126 p. in-12°.
- En Avignoun: Plòu e soulèu, pèr M. André (libr. Roumanille), 300 p. in-18°.
- En Avignoun: L'Obro de la jouinesso selounenco, predicanço facho dins la glèiso de S. Laurens à Seloun, lou 10 de juliet 1890, pèr lou R. P. Savié de Fourviero (emp. Aubanel), 24 p. in-8°.
- En Avignoun: Cantico en l'ounour de Sant Massemin, pèr Massemin Reynaud (empr. Aubanel), 4 p. in-32°.
- À Brivo: Armana Lemousi ou Almanach Lémovix pour 1891.
- À Carpentras: Lou Cacho-fió, armana calendau pèr 1890 (emp. Tourrette), desenco annado, 100 p. in-12°.
- À Carcassouno: Lou rire, seguit dal Pourquet de lait, emé trad. Franceso pèr A. Mir, e ilustracioun de N. Salières (vers tóuti li libraire), 59 p. in-8°.
- À Carcassouno: Le Cassolet, pèr A. Fourès (empr. Lajoux), 18 p. in-8°.
- À Castelano: Lou Petardié, cansoun litougrafiado.
- À Ceto: Lou curat e lou pelerin, pèr J.-B. Vivarès (empr. Giretto), 8 p. in-16°.
- À Draguignan: Lou franc prouvençau, armana pèr 1890, quingenco annado (empr. Latil), 144 p. in 18°.
- À Marsiho: Lou Felibrige, buletin mesadié de la Mantenènço de Prouvènço, tome IV, pres 4 fr. pèr an (encò de J. Monné, 149, carriero de Breteuil).

- À Marsiho: Armana marsihés pèr l'annado 1890, souto lou gouvèr d'A. Marin (empr. dóu Pichoun Marsihés), 96 p. in-12°.
- À Marsiho: Evoucacien à Dante à l'óucasien dóu centenàri de Beatris, pèr Alfret Chailan, 4 p. in-8°.
- À Marsiho: Dóu prouvençau e de soun enfluènci sus la lengo e la literaturo angleso, pèr A. Gautier, 14 p. in-8°.
- À Marsiho; Li trevan e Li margarido, dos roumanso d'A. Michel, musico d'A. Fruchier, encò di marchand de musico.
- À Mount-pelié: Li couquiho d'un roumiéu, recuei dis obro coumplèto de L. Roumieux, ilustrado pèr E. Marsal, emé la trad. franceso (empr. Firmin), 2 volume de 500 p. in-8°.
- À Mount-pelié: La rambaiado, recuei de fablo cevenalo pèr L. Destremx, de S. Christol, segoundo edicioun (libr. Coulet), 175 p. in-12°.
- À Mount-pelié: La cigalo d'or, journau dóu Gai-Sabé, espelissènt tóuti li quingenado, souto la direicioun d'Ip. Messine, pres 5 fr. pèr an (encò d'A. Arnavielle, carriero de l'Agüiarié, 33). Se ié publico Li fiho d'Avignoun, d'Aubanel.
- À Mount-pelié: Lou Vlen centenàri de la foundacioun de l'Universitat de Mount-pelié, cansoun pèr Ip. Messine (empr. Grollier), 4 p. in-8°.
- À Mount-pelié: Castagnado, journal de la fèsto d'Alès (19, 20, 21 d'óutobre 1889) ilustra pèr E. Marsal (empr. Firmin) 16 p. in-4°.
- À Mount-pelié: La fiho del depourtat, dramo en un ate e en vers pèr F. Gourdou (empr. Firmin), 48 p. in-16°.
- À Mount-pelié: Oda à Beziès, emé la trad. franceso, pèr J. Soulet (empr. Centralo), 15 p- in-8°.
- À Mount-pelié: Tus, plang dóu felibre Bastide de Clausel (empr. centralo), 7p, in-8°.
- À Mount-pelié: La cigalo e la fouringo, emé trad. franceso, pèr E. Montabré (empr. centr.), 8 p. in-8°.
- À Narbouno: Lou curat de Minerbo, nouvello lengadouciano pèr Mello Margarido Sol (empr. Caillard), 32 p. in-8°.
- À Niço: Lou Fica-nas, gazeto umouristico e satirico que parèis tóuti li dissate, pres 6 fr pèr an (12, en carriero Alberti).
- À Niço: Lou Coucha-carema, journau satiri, ilustra emé l'epigrafo: Parèisse quouro pòu, mai noun a jamai pòu.
- À Nimes: Li fueio toumbado, pouèsio, pèr A. Bigot, nouvello edicioun aumentado (libr. Patron), 82 p. in-12°.
- À Palermo: Lou centenàri de Beatris, pèr E. Portal, 4 p. in-8°.
- À Paris: La terre provençale, pèr P. Mariéton, nouvello edicioun, (éd. Lemerre) 566 p. in-18°.
- À Paris, lou Viro- soulèu, flourissènt tóuti li mes souto l'aflat di felibre de Paris pres 2 fr. pèr an (51, carriero Moussu lou prince).
- À Paris, La rèino Jano, tragèdi prouvençalo en cinq ate emai en vers, emé la trad. franceso, uno introuducioun istourico e la musico populàri di cansoun que se ié canto, pèr F. Mistral (libr. Lemerre, passage Choiseul, e Roumanille en Avignoun), 311 p. in-8°.

- À Paris, Œuvres de Jasmin, publicado en nouvello edicioun pèr M. Boyer (d'Agen), (libr. G. Havard), 4 voulume in-8°.
- À Paris: Las belhados de Leitouro, amassadis de conte e recit gascoun, emé trad. franceso, pèr A. Durrieux (libr. Rouquette) 468 p. in-12°.
- À Paris: La coumunioun de Roso, image de proumiero coumunioun, acoumpagna d'uno pouèsio de l'abat Spariat (editour Letaille).
- À Paris: A la tourre dóu castèu de Manosco, sounet d'O. Girard.
- À Paris quatre moussèu de musico felibren: La pastorale languedocienne de L. Mengaud, emé musico de Rupès; la Folâtre pastourelle de Jaussemin emé musico de Bournel; l'Air languedocien, de Dolmetsch, e la Farandole de Pierné (editour Leduc).
- À Peirigus: Pèr tua lou tems, recuei de cansoun peirigourdino pèr lou felibre majourau A. Chastanet, emé d'ilustracioun e la trad. franceso (empr. Delage e Joucla), 114 p. in-8°.
- À Sant-Estève de Fourés: Lou pare Barounta à l'Espéusicioun, pèr P. Duplay (emp. Bajay), 152 p. in-8°.
- À Tarbo: La revisto gascouno, emé de moussèu d'Is. Salles, A. Poydenot, D. Lafore, etc.

VII

LOU FELIBRIGE DINS LI JOURNAU (1890)

- Dins l'Homme de bronze d'Arle: uno espousicioun, en vers emai en proso, dis obro prouvençalo de l'Escolo dóu Lioun, signado pèr Mèste Eyssette, H. d'Arlatan, uno Cravenco, F. Maritan, Ch. Riéu, frai Savinian, Enri Dayre, Manideto, Jan de Paris, etc.
- Dins lou Forum d'Arle: Lou crèbo-cor de Mèste Jan de F. Maritan; La duno toumbado pèr A. Frissant; Le provençal dans les noms propres, pèr A. Frissant; Le provençal à l'école, pèr A. Frissant; A Dante, pèr T. Roux.
- Dins lou Midi amusant d'Avignoun: Er triste, pèr F. Mazade, La vièio, pèr Roso-Anaïs Roumanille, ilustrado pèr R. Blanchard.
- Dins la Caravane d'Avignoun: Félix Gras, pèr T. Avias.
- Dins la Semaine mondaine d'Avignoun: Bono annado d'Enri Bouvet.
- Dins lou Courrier du Midi d'Avignoun: La granouio de Narbouno, pèr F. Mistral.
- Dins lou Petit Marseillais illustré: crounico de L. Lézan sus la felibrejado de Sceus.
- Dins lou Petit Marseillais: Li recoumandacioun de ma grand la borgno, estracho de l'Armana prouvençau.
- Dins lou Semaphore, de Marsiho: Un brinde prouvençau de J. Gautier à Mèste Aicard; La rèino Jano de Mistral, pèr L. Brès; uno letro dóu comte Nigra sus la Reino Jano.
- Dins ton Journal de Marseille: Le félibrige en Italie, pèr A. Chailan; La rèino Jano de Mistral, pèr M. Raimbault.
- Dins lou Soleil du Midi de Marsiho: Qu vòu louga de pavaïoun? e La fiero de S. Jan, pèr L. Foucard; Une félibrée, pèr A. Giry; Le Père Xavier de Fourvières et la prédication provençale, pèr J. Gautier; La rèino Jano de Mistral, pèr J. Gautier.

- Dins lou Bavard de Marsiho: La muso d'estiéu, pèr Rimo-Sausso; Lou gau de carriero, pèr H. Bertin.
- Dins lou Petit Provençal de Marsiho: La comtesse de Die, tradu dóu provençau de F. Gras, pèr A. Marin, Le baiser à la reine, à prepaus de la Rèino Jano de Mistral, pèr A. Marin.
- Dins lou Radical de Marsiho: Pierre Mazière, estùdi pèr P. Bertas.
- Dins lou Pavé de Marsiho: La muso nuso, de Rimo-Sausso.
- Dins lou Troubadour de Marsiho: d'estudi sus li felibre F. Mistral, T. Aubanel, A. Mathieu, J. Brunet, P. Giéra, A. Taran, pèr P. Frontéry.
- Dins la Soirée de Marsiho: tres cansouneto provençalo du F. Mallard.
- Dins lou Petit Var: Une visite chez Mistral, pèr C. Brun.
- Dins lou Var républicain de Touloun: Félibres et Cigaliers.
- Dins l'Huveaune d'Aubagno: Louis Astruc, estùdi pèr E. Bellot; discours provençau de L. Astruc au banquet di felibre de la Mar; Choses provençales, bibliougrafio pèr E. Roussot; Une félibrée chez la félibresse de la Crau.
- Dins lou Bulletin démocratique de la Ciotat: L'Armana provençau pèr A. Frissant.
- Dins lou Phare du littoral de Cano: La poésie en Provence.
- Dins lou Réveil de la Provence de Cano: La langue provençale, pèr Amouretti; les troubadours et les félibres du Midi (de J. Arnoux), responso pèr G. Daroy, La cansoun de l'espaso, de J. Ferrenc; Babali de F. de Barouncelli em' uno astiado de conte e de galejado pèr M. Bertrand, F. Garbier, etc.
- Dins lou, Réveil des Alpes de Digno: La rèino Jano de Mistral, pèr Liéutaud.
- Dins Hyères-journal: La couiounado, pèr A. Frissant.
- Dins l'Echo du Luberon de Cavaïoun: Lou sant de bos pèr A. Martin; Remembranço, pèr L. Charrasse.
- Dins lou Crapaud e de Bouleno: La viergeto, pèr F. de Barouncèlli.
- Dins lou Journal de Forcalquier: Le félibrige en Sicile.
- Dins l'Echo du Midi de Nimes: La doumestico dóu curat. conte pèr J. Boilat.
- Dins lou journal du Midi de Nimes: un ate viril, pèr L. Bard; un article sus Babali.
- Dins li Tablettes d'Alais: A F. Mistral, sounet de Maffre de Baugé; Les fêtes du marquis de Lafare-Alais; Les noms propres languedociens, pèr A. Frissant; L'orthographe cévenole, pèr J. de Chaudaboi.
- Dins lou journal de Die: La terre provençale de P. Mariéton pèr A. Chevalier.
- Dins lou Courrier l'Aude: Transformations de la langue d'Oc, un eicelènt travi de G. Jourdanne.
- Dins lou Conciliateur de la Corrèze: Santo Estello, pèr Lemovix; uno letro de J. Roux à Mistral sus la rèino Jano.
- Dins lou Henri IV de Pau: La bearneso, cansoun de Yan de Catsus.
- Dins L'Indépendant d'Agen: Un vieux félibre (Daubasse), pèr C. D.
- Dins lou Progrès de Tarbo: Rapport lu à la fête félibréenne du 13 août 1890 au jardin Massey de Tarbes, pèr P. Labrouche.
- Dins la Loire republicaine de Sant Estève: Frédéric Mistral.
- Dins lou Salut public de Lioun: La terre provençale de P. Mariéton pèr A. F.
- Dins l'Abeille du Bugey: Regret, pouèsio provençalo de F. Marin.
- Dins l'Observateur français de Paris: lou tresor dóu Felibrige, pèr C. Maurras; la rèino Jano de Mistral, pèr C. Maurras.

- Dins la Patrie: Noël provençaux, article de S. Trébor.
- Dins lou Courrier du Soir: En Provence pèr Mallat.
- Dins l'Étendard: Le rôle des patois, dans l'enseignement du français, pèr R. Montaud
- Dins l'Époque: Les cigaliers et félibres de Paris et l'union latine, pèr P. Collinieres.
- Dins lou Désarmement: Félibres et Cigaliers; La rèino Jano de Mistral, pèr M. Girard.
- Dins l'Évènement: uno seguidò d'article d'Albert Tournier sus Les fêtes cigalières de Gascougnò.
- Dins la Constitution: Les félibres, pèr F. Champsaur.
- Dins lou Rappel: Félibres et Cigaliers, pèr P. Lafèche.
- Dins lou Temps: Querelles d'idiomes au sujet dóu Felibrige.
- Dins lou Petit Parisien: Les petites patries, au sujet dóu Felibrige.
- Dins Gil Blas: Le diamant de la reine Jeanne, pèr P. Arène.
- Dins la République française: La rèino Jano de Mistral, pèr P. Ginisty.
- Dins la Liberté: La rèino Jano de Mistral, pèr P. Perret.
- Dins lou Journal des débats: La rèino Jano de Mistral, pèr J. Lemaître.
- Dins l'Écho de Paris: La rèino Jano de Mistral, pèr E. Lepelletier.
- Dins le Figaro: la rèino Jano de Mistral, pèr P. Gille.
- Dins l'Intransigeant, la Paix, la Constitution, lou XIXème Siècle, lou Matin, lou Partit national, l'Art français, l'Italie, l'Écho français: la rèino Jano de Mistral.
- Dins lou Dially Telegraph de Loundre: article sus li Troubadour e li Felibre.
- Dins lou Journal de Bruxelles: Mistral, pèr M. de Haulleville: Les fêtes de Sceaux, les félibres et Cigaliers, la terre provençale (de Mariéton), pèr G. Rodenbach.
- Dins Il Putipu de Naple: Lou sounet d'A. Mathieu, Lou ban, tradu pèr E. Cardona.
- Dins la Nuova Sicilia de Palermo: forço valènt travai dóu felibre sicilian E. Portal sus la Causo prouvençalo e li felibre; dóu meme, un estúdi sus Mirèio, un sus la Rèino Jano, em' uno traducioun d'un conte de Fèlis Gras: L'erba delle spade.
- Dins la Gazzetta letteraria de Turin: Una poesia provenzale (dóu felibre Marius André), traducho en italian pèr G. Gabardi.
- Enfin dins la Vedetta, la Nazione, l'Elettrico, lou Fieramosca, lou Secolo, e àutri journau de Tuscane, tout-plein d'article amistadous pèr l'embassado felibrenco qu'es anado à Flourènço en mai 1890.

VIII

LOU FELIBRIGE DINS LI REVISTO

- Revue félibréenne, publicacioun franco-prouvençalo, souto la direicioun de P. Mariéton, cancelié dóu Felibrige, an sieisen (Paris, 9, rue Richepanse, 10 fr. l'an) - Les fêtes provençales de Florence, les fêtes félibréennes d'Alais et de Montpellier, les fêtes cigalières et félibréennes du Sud-Ouest, emé de doucumen tant-e-pièi-mai pèr l'istòri de la Causo.
- Revue internationale: La fête des félibres à Sceaux, pèr Madamo de Rute.

- Revue méridionale: La cansoun de la lauseta d'A. Mir; un salut de Mistral à Mir e à Salières; la Rèino Jano de Mistral, pèr G. Jourdanne.
- Revue catholique: La grenouille de Narbonne, tradu de Mistral pèr A. Ferrand.
- Revue de philologie française et provençale (ancienne Revue des patois), publicado pèr L. Clédat (Paris, libr. Bouillon).
- Revue des deux Frances: La corignano, pouèsio de G. Mollar.
- Revue générale (Brussello): Les félibres et le Félibrige, pèr Emile Roustan; li Conte prouvençau de Roumanille, estùdi pèr P. Fabia.
- Petite revue: Les deux frères jumeaux, tradu dóu gascoun de Jaussemin.
- Samedi-revue: Joseph Roumanille, pèr C. Maurras.
- Les annales politiques et littéraires: Le nid de mésanges, tradu de Mistral; Gounod à Mistral, Mistral à Gounod, dos letro en dato de febríé 1863; la Rèino Jano de Mistral, pèr A. Brisson.
- Les annales artistiques et littéraires: Lou troubaire Jaufret Rudel, tradu pèr J. Lugol.
- Les Annales gauloises: La fiho dóu pescadou, pèr V. Bernard, Un conte de Nouvè, pèr J. Loubet; la Rèino Jano de Mistral, pèr J. Loubet.
- Le mois cigalier (an XV de la Cigalo), Fêtes félibréennes de Sceaux.
- La vie populaire: La roumanso de Magali; la Grenouille de Narbonne, traduco de Mistral.
- La province: La langue provençale, pèr L. Duc; Sege an, Flour de Prouvènço, dos pouèsio dóu meme; La pichoto patrio, pouèmo de J. Cassini; l'amour patriau, sounet d'E. Jouveau.
- Académie des Jeux Floraux: Éloge du comte Raymond de Toulouse-Lautrec, majourau dóu Felibrige, pèr lou comte F. de Rességuier.
- Le semeur: L'épopée limousine de J. Roux, pèr B. Guinaudeau; Mistral et sa nouvelle œuvre, pèr C. Fuster.
- L'Echo de Gascogne: Frédéric Mistral, pèr E. Guary, Cortète de Prades, pèr C. Ratier; Un ome, conte gascoun pèr A. Sourreil.
- La tradition: L'âne dans les proverbes provençaux, pèr J. Brunet; Le palet de Samson, legèndo prouvençalo, pèr Bérenger Féraud.
- La chèvre (de La Matou): Dante en Prouvènço, pèr H. Bonnet; La pouèsio, pèr E. Bouvet; Noubello mountagnolo, pèr J. de Bousquet de Florian.
- La cigale (d'Ais): Au journau, pèr P. Cheilan; La cigalo e la fournigo, pèr F. Vidal; La niue, pèr J. Levens, Un record de Catalougno, pèr F. Mistral; Mirèio risènto, Mirèio preganto, pèr Ip. Guillibert.
- Le moniteur du caveau stéphanois: L'arlatenco, pèr F. Mistral; lous dous mulets, pèr F. Duplay; L'ouva de s'ama, pèr lou meme.
- Bulletin des étudiants de Montpellier: Lou poutoun rouge, pèr R. N.; Lou tambourin, pèr H. B.
- Le téléphone: Les nonnes de la Manarre, tradu dóu prouvençau de F. Mistral.
- La Provence littéraire: La chèvre, tradu dóu prouvençau de Roumanille pèr L. de Gavoty.
- La France moderne: La Rèino Jano de Mistral, pèr J.-F. Malan.
- Le tambourin (de Marsiho): Le félibrige, pèr J. Lombard.
- La réforme sociale: La vie de village en Provence au temps du roi René, pèr C. de Ribbe.

- La semaine religieuse (d'Avignon): Espigueto evangelico, pèr D. Savié, de Fourviero, comte-rendu.
- Illustration: La reine Jeanne de Mistral, pèr L. Paté.
- Illustrazione italiana (de Milan): I felibri provenzali, pèr G. Gabardi.
- Rivista contemporanea (d'Empoli): A la santo memòri de ma maire, tradu de l'italian de D. Macry-Correale, pèr F. Mistral.
- Monthly magazine (de Filadelfio): The new Troubadours at Avignon, pèr W. H. Bishop.
- Deutsche Dichtun (de Dresde): Der Trommler von Arcole, traducioun dóu Tambour d'Arcole de Mistral, pèr A. Bertuch.

IX

LOU FELIBRIGE DINS LI LIBRE E BROUCADURO (1890)

- Félibrige de Paris, Jeux Floraux de 1890, Discours de M. Sextius Michel (empr. P. Schmidt), 4 p. in-8°. Discours de M. Michel Bréal, i mémi fèsto 4p. in-8°.
- Chants et chansons du Béarn avec étude sur la langue béarnaise, pèr C. Simon (Paris, libr. Gautier), 32 p. in-8°.
- Eloge du patois par un poète toulousain du XVIII° siècle (Père Napian, 1781), à Fouis (empr. Gadrat), 12 p. in-8°.
- Les précurseurs des félibres (1800-1855) de Fr. Donnadiou, estra di principau comte-rendu d'aquel oubrage (Paris, libr. Quantin), 16 p. in-8°.
- Un raid en Asie, pèr lou capitani J. de Pontevès-Sabran, em' uno letro de F. Mistral.
- Une chevauchée archéologique au pays de Gascogne, countenènt un brinde gascoun de M. Tamizey de Larroque em' un autre d'Ed. Forestié (Auch, empr. Capin), 20 p. in-12°.
- Santo-Estello, étude limousine sur le Félibrige, pèr Lémovix (Brivo, Verlhac), 37 p. in-8°.
- Jean Foucaud, fabuliste limousin (1747-1818), sa vido pèr Lémovix (Brivo, empr. Verlhac), 16 p. in-12°.
- La renaissance romane, pèr R. Lafagette (Paris, libr. Fischbacher), 124 p. in-12°.
- Notice sur François de Cortète, poète agenais du XVIIe siècle, pèr C. Ratier (Agen, empr. Lamy), 35 p. in-8°.
- L'abbé Savy, felibre, fourcauqueiren, pèr E. Plauchud (Fourcauquié, empr. Martin), 10 p. in-8°.
- Le comte Armand de Pontmartin, pèr lou counseié E. Tavernier (à-z-Ais, empr. Martin), 28 p. in-8°.
- Théodore Aubanel, pèr C. Maurras (Paris, libr. Savine), 47 p. in-12°.
- Des hommes! Alphonse Daudet, Frédéric Mistral, pèr Boyer d' Agen (Paris, libr. populaire), 96 p. in-8°.
- Le sous-préfet de Capite, roman comique imité du provençal de M. Raimbault, pèr P. H. Bigot (Mount-Pelié, empr. Firmin), 83 p. in-16°.
- Chants populaires du Bas-Quercy, reculi pèr M. E Solleville (Paris, libr. Champion)

- De l'étude des patois du haut-Dauphiné, pèr A. Devaux (Grenoble, libr. Allier). 62 p. in-8°.
- Mirèio, estùdi italian sus lou pouèmo de Mistral, pèr E. Portal (Palermo, libr. Pedone), 27 p. in-32°.
- Appunti letterari: sulla poesia provenzale, pèr E. Portal (Palermo, libr. Pedone), 247 p. in-16°.
- Il brindisi dei Provenzali à S. M. la Regina, in occasione del centenario di Beatrici, pèr E. Portal (Palermo), 3 p. in-8°.
- The poets and peoples of foreign lands: Frederi Mistral, pèr J. W. Crombie (Londre, empr. Elliot), 169 p. in-12°.
- Losse schelsen: De hedendaagsche Felibre-Beweging; De Vorsten der Nieuw-provençaalsche Letterkunde, pèr Pol de Mont (à Hasselt, en Belgico), 464 p. in-8°.

X

ESTUDI DÓU VIÈI PROUVENÇAU (1890)

- Romania: Dos rapports de la poésie des Trouvères avec celle des Troubadours, pèr P. Meyer (Paris, libr. Vieweg).
- Annales du Midi: La tension provençale, pèr A. Jeanroy; Notice sur un recueil de mystères provençaux du XVI^e siècle, pèr A. Thomas (Toulouse, libr. Privat).
- Notice des manuscrits français et provençaux de Rome, pèr E. Langlois (Paris), in-4°.
- Rapport de la langue d'oïl et de la langue d'oc, pèr E. Lintilhac, dins la Revue (Juliet 1890).
- La prise de Jérusalem, teste prouvençau, publica pèr C. Chabaneau (Paris, libr. Maisonneuve), 94 p. in-8°.
- Varia provincialita, teste prouvençau inedit, publica pèr C. Chabaneau (Paris, libr. Maisonneuve), 94 p. in-8°.
- Les femmes troubadours, pèr P. Bénétrix (Agen, empr. Lenthéric), VIII-103 p. in-8°.
- La piuzela d'Orlhienx, recit prouvençau countempouran de la messiou, de Jano d'Arc, reedita pèr MM. Lanery d'Arc e Grellet-Balguerie (Paris, libr. Picard), in-8°.
- Le livre des syndics des Etats de Béarn, tèste bearnés (Paris, libr. Champion).
- Appunti su Jaufre Rudel e sus Azalais d'Altier, pèr V. Crescini (Pado, tip. Randi), 16 p. in-16°.
- Le corti d'amore, pèr P. Rajna (Milan) XX-100 p. in-16°.
- Studi di filologia romanza, pèr E. Monaci (Roumo, libr. Loescher).
- Alcune fonti provenzali della Vita Nuova di Dante pèr Schefillo (Turin).
- Trovatori provenzali alla corte dei marchesi in Este, pèr Sartori (Este), 62 p. in-8°.
- Sirventes joglaresc, pèr Witthoeft (Marburg), 8 p. in-8°.-
- Joi in de sprache der Troubadours nebst bemerkungen ueber Jai, Joia und Gaug, pèr F. Settegast.
- Provenzatische inedita aus Pariser Handschriften, pèr C. Appel, Leipzig), 384 p. in-8°.

- Der provenzalische Lucidarius, pèr C. Appel.
- Beitrag zum Gebrauch der præposition de in provenzatischen, pèr Kœcher (Marburg), 44 p. in-8°.
- Breitræge zur Lexicographie der altprovenzalischen Verbums, pèr K. Stichel (Marburg), 57 p. in-8°.
- Die Kreuzzüge in der ali provenzatischen und mittelhochdeutschen Lyrik, pèr H. Schindler (Dresde), 49 p. in-4°.
- Altprovenzalische Marienklage des XIII Jahrhunderts, pèr W. Mushacke (Halle), L-65 p. in-8°.

La Faculta di Letro de la vilo de Bourdèus a demanda la creacioun d'uno cadiero prouvençalo pèr l'estùdi di parla de la Mantenènço d'Aquitani.

XI

A Marsiho, i'a agu grand foulo i representacioun dóu felibre L. Foucard qu'a dubert pèr Nouvè, sa gènto Crècho prouvençalo, e, à la semano santo, sa Passioun en 4 ate, e 'n vers prouvençau e françés.

A Marsiho, pèr Nouvè, li pastouralo prouvençalo se soun peréu jougado au Tiatre Chave à l'Alcazar, au Ciéucle Catouli, au Ciéucle di vue Coulouno, au patronage dis Apendis em' i Troubaire de la Fe.

A Marsiho e à-z-Ais s'es douna lou Pan dón Pecat, (en traducioun de P. Arène).

En Avignoun, s'es jouga La Pas, nouvello pastouralo dóu canounge Bernard, touto en vers prouvençau; e, à l'Eden-Councert, uno de L. Verando.

En Arle, à l'Escolo Libro, la pastouralo de l'abat Moyne, La niue de Nouvè; i Foulié-Arlatenco, la pastouralo marsiheso.

En Aurenjo, à Courtezoun, la pastouralo de l'abat Moyne.

A Cavaïoun, encò di Fraire, la pastouralo dóu P. Savié, Lou brès de l'enfant Jèsu.

A Tarascoun à Nimes, à, Bagnòu, etc., la pastouralo de Maurel en Eiguiero, tournamai, aquelo de Perret.

A Tor, s'es jouga lou vaudevilo Tres gau pèr uno poulo.

A Gadagno, Un mariage à la modo de Castèu-Nòu, coumèdi en 4 ate.

A Alzouno, lou dramo la filho del depourtat, de P. Gourdou.

Basto, dins li tournado de la troupo Chichoues, li farço de Mèste Dray: L'aïet manca, Misè Pebroun, Li tres pendu, etc.

Lou cantaire Dereims, sus lou tiatre de Nimes, a canta Lou poutoun e La cloucheto de l'ermitage.

À Paris, l'Opera-Coumique a fa flòri tout l'an emé l'opera de Mirèio que, jouga pèr lou prouié cop en 1864, noun s'èro plus représ despièi 1874. Lou President de la Republico e Madamo Carnot, aquest an, aplaudissien à la bello proumiero.

XII

Li predico provençalo dóu R. P. Savié soun, e n'es que justiço, toujours que mai goustado. L'arderos apoustòli a fa, au courrènt de l'an, ressouna nosto lengo, à Marsiho (davans l'evesque, à la glèiso de Sant-Jousè), à-z-Ais, en Avignoun, à Seloun, à Sant-Roumié, particularimen à Tarascoun (glèiso de Sant-Jaque) ounte, dins de counferènci sus la Creacioun dóu mounde, éu a fa vèire que la Sciènci emai la Teoulougiò tambèn en provençau sabon èstre elouquènto.

De mai, is Arc, davans 2.000 pelerin, en provençau, a di l'eloge de nosto santo provençalo Rousselino de Vilo-Novo.

L'abat Beguin, autour d'un pouèmo inedit sus santo Madaleno, a fa, en provençau, lou panegiri d'aquelo santo dins la glèiso Sant-Pèire e Sant-Jan, de Marsiho; à Lourdo, l'abat Spariat, davans 3 o 4.000 amo, a fa, de soun provençau cremant, trouna la baumo de Massabiello; e à Bedouin, l'abat Payan, en provençau, a fa valé la glòri de sant Antounin.

A Marsiho (au Dahlia blu), emé l'Escolo de la Mar, s'es fa de counferènci e de leituro provençalo.

De counferènci provençalo e de leituro felibrenco, lou jouvènt Fèlis Lescure n'a douna à La Bouiadisso e lou jouvènt Jùli Bonnet, à Paris, dins lou saloun de la Lyre universelle.

À Paris, un ilustre, M. Léon Gautier, mèmbe de l'Istitut, a peréu counferencia (au Salon bibliographique) sus toute l'obro de Mistral.

E, quau vous a pas di! la demoucraciò meme degno enfin se servi dóu parla di pacan: o, à Cadenet, parèis, lou païs dóu tambour d'Arcole, dous ouratour soucialisto, li ciéutadan Mille e Roubert, an trata 'n provençau la questioun soucialo!

Mai es vrai qu'en Avignoun un roudalet de Barbentano avié deja, aquest mes de mai, coumplimenta moussu Carnot, en ié parlant coume en Prouvènço; e Fèlis Gras, en vers felibren, i'avié tambèn fa soun salut.

XIII

Dos escolo felibrenco, que vènon de pounceja: l'Escolo de Jaussemin, en Agen, souto la beilié dóu cabiscòu Charle Ratier; emé l'Escolo audenco, que se mostro à Carcassouno, souto lou patrounage di majourau Mir e Fourès.

Dos colo de coumpatrioto, qu'à Paris, tourna-mai, vènon de se coungreia: lou Rebòbi, soucieta de gènt dóu Bourg-Sant-Andiòu; e la Rascasso, acampadis de gouapo marsihés que n'en fan tóuti partido li deputa de Marsiho.

A Marsiho, de gènt jouine, ami dóu tambourin, se soun peréu, souto lou noum de Tambourinaire provençau, ourganisa 'n coumpagno; e, pèr Calèndo, à Sant-Laurèns, soun ana jouga li nouvè.

Quant au Coumitat mantenèire de l'estrumen provençau, aquest an, es à Sanàri qu'a tenu soun acamp. E nous a regala de vèire que, deja sis efèt se counèisson. Despièi tres an, a di Mèste Sicard, d'Aubagno, mai de cinquante jouine an pres lou galoubet e la masseto.

Longo-mai! Car coume a di tambèn lou president de nòsti gai menestrié, M. Ernest Couve: Li tambourin, es la musico dóu regimen di felibre!

XIV

L'Acadèmi dis Iscripcioun e Bèlli-Letro (28 mars 1890) sus li discours vitouriau de Pau Meyer e de Gastoun Paris, a decerni à F. Mistral lou prèmi Jan Reynaud, pèr soun óubrage Lou Tresor dóu Felibrige o Diciounàri prouvençau-francés, embrassant li divers parla de la lengo d'O mouderno. Aquéu pres, de 10.000 fr., es destina toujours à recoumpensa lou plus grand travai que, tóuti li cinq an, vèn à se proudurre dins lis estúdi dóu ressort de l'Acadèmi.

Noste Sextius Michel, decan di Maire de Paris e president de si felibre, es esta nouma Ouficié de la Legioun d'Ounour;

Lou felibre N. Blache, president de longo toco, dóu Counsèu Generau dóu Var, e lou felibre L. Destremx, d'Alès, ancian deputa, an reçaupu la crous de la Legioun d'Ounour;

Li felibre L. Constans e H. Moris soun esta fa Ouficié de l'Estrucioun Publico;

La felibresso Matido Soubeyran, li felibre A. Adam, J. Albrand, C. Doze, L. Duc, A. Espagne, P. Gaussen, N. Marrault, P. Mazière, J. Pépratx, F. Vidal, an óutengu li paumo d'Ouficié d'Acadèmi.

Enfin soun esta nouma: lou felibre L. Constans, chivalié d'Eisabèu la Catoulico; lou felibre Sarlat, chivalié de Sant Gregòri; lou felibre A. Couve, chivalié de l'ordre suédés de Sant Oulau; e lou felibre E. Capry, chivalié de l'ordre indian e reiau dóu Camboge.

I Baus, dóu 2 d'óutobre 1890.

Gui de Mount-pavoun.

* * * * *

À prepaus dóu Centenàri de Beatris à Flourènço

(3 d'abriéu 1890)

O Dante, après tu que l'as visto, amado,
E revisto en Diéu, ta roso enflamado,
Quau es, de clucoun, lou fol apendris
Qu'ausarié canta, vuei, ta Beatris!

* * * * *

Buto-Diéu

Lou persounage legendàri, qu'en Franço e en francés noumon lou *Juif errant*, àtrifès en Prouvènço l'apelavon Buto-Diéu. E dins lou vièi mistèri de la Passioun de Noste-Segne, qu'autre-tèms se jougavo en lengo prouvençalo, lou famous caminaire toujours ié figuravo souto aquéu noum d'aqui.

Quand lou Sauvaire Jèsu, emé sa crous sus lis esquino, escalavo, se dis, à la mountado dóu Calvèri, un groulié, sus sa porto, lou regardavo passa.

Jèsu, que n'en poudié plus, ié diguè:

- Siéu assanca: s'acò te fasié pas peno, laissez-me 'n pau pausa, aqui sus toun bancou.

Mai lou marrit gusas, en ié baiant uno butado, ié cridè:

- Marcho, bougre!

- Es tu que marcharas, lou bon Diéu ié faguè, e que caminaras, sènsò jamai t'arresta, enjusqu'à la fin dóu mounde.

E Buto-Diéu, qu'acò 's lou noum que d'aqui se ié donè, fauguè, riboun-ribagno, que subran partiguèsse, emé li cinq sòu qu'avié, cinq sòu que dins sa pòchi toujours se renouvellon.

- Vaqui perqué, fasié ma grand, fau jamai se servi d'aquéu laid mot de bougre, pèr-ço-qu'es lou plus orre que lou Jusiòu pousquè trouva pèr escarni Noste-Segneur.

G. D. M.

* * * * *

Escri sus lou ventau

de Madamo Piccioni, fiho de l'engeniaire Eiffel.

Pèr ta voulado, o tourtourello
La Tourre-Eiffel n'es que tourello.

1890

* * * * *

Qu'es acò, l'Aiòli?

Arregarden d'abord, leitour, aquel image que Burnand, lou vertadié, l'amistadous artisto qu'a ilustra Mirèio, a fa poulidamen pèr aquest journalet.

Sus la ribo dóu Rose, davans lou palais d'Avignoun e lou pont de Sant-Benezet, dous galant calignaire, dous nòvi, se voulès, fan ensèmble l'aiòli. La chato, bello e digno, coume uno fiho d'Arle, vuejo dins lou mourtié, emé soun óuliero de vèire, uno rajado d'òli, d'òli vierge de Prouvènço. Lou drole, calourènt, lou mourtié à la man, aparo la rajado que toumbo sus l'aïet, gravamen, coume vòu l'obro tradiciounalo e naciounalo qu'alestisson.

Eici sian: emai nous-autre, nous sian di, quàuquis-un, d'aganta lou mourtié coume aquéu bèu parèu e de piela l'aiòli dins noste rousset d'iòu, que, se lou voulès saupre, acò vòu dire "mòurre, boulega, enaura li questiou prouvençalo dins nosto proprio lengo". O, lou voulèn manja, noste aiòli cremant, en plen campèstre, au cabanoun, au bastidoun o au maset, aqui entre nous-autre, en parlant prouvençau que (renden graci à diéu) sian li soulet de lou coumprene, e que n'a pas besoun ni de diplomo ni d'escolo pèr galeja e pèr canta!

L'aiòli, dins soun essènci, councèntro la calour, la forço, l'alegrìo dóu soulèu de Prouvènço. Mai a tambèn uno vertu: es de coucha li mousco. Aquéli que l'amon pas, aquéli que noste òli ié fai veni la cremesoun, d'aquéu biais, vendran pas nous tartifleja à l'entour. Restaren en famiho

Vejan! vèn pas en òdi, despièi cènt an que duro, de nous escarpina, partit contro partit, de nous trata lis un lis autre de capoun, de gusas, de rascous, de manjaire, au grand proufié d'aquéli que vivon di partit e que soun interès es de lis encagna! Coume lou diable dis: Se vos regria, diviso.

*N'àutri, li bon Prouvençau,
Au sufrage universau
Voutaren pèr l'òli,
E faren l'aiòli,*

valènt-dire la liesoun, lou raliamen, l'unioun.

Autour d'un bon aiòli, quiha e redoulènt e rous coume un fiéu d'or, ounte soun, respoundès, li mascle de Prouvènço que noun se recounèisson fraire?

E 'm' acò, sabès de que? uno fes lou regòli preste, counvidaren nòsti cousin, counvidaren nòsti vesin, counvidaren nòstis ami: aquéli dóu Lengadò, aquéli dóu Dóufinat, que de l'aïet, se n'esperlicon. E li dóu Lengadò sounaran li Gascoun que tambèn l'amon, lou capoun, e li Gascoun, li Limousin, li Limousin, li Peitavin, li Peitavin, lis Anjouvin; e ansin, à la co dóu loup, d'aqui-que la Franço novo, autour de noste aiòli, fague... la farandoulo. Encaro un pau anavian dire, santo de Diéu! la federacioun: coume is Estat-Uni de la jouino Americo, coume en Souisso (lou païs dóu pintre de l'Aiòli, noste gènt ami Burnand), o pulèu, coume en Grèco, ounte, après agué freta dins l'aïetado soun crouchoun, à Maratoun, à Salamino, anavon en dansant freta l'esquino di Barbare.

La bono salut! à l'aubo dóu siècle que pounchejo, vesèn, urousamen, uno bando de gènt jouine, qu'à la fin lis enfèto de reçaupre de-longo lou mot d'ordre d'eici, lou mot d'ordre d'eila, e que se sènton d'alo e voudrien se n'en servi. N'en sabèn meme qu'an lou fiò de Diéu dins la frechaio, e que, se li retenian pas, sautarien au galet d'aquéu vièi pipo-sang de Centralisacioun... Eh! bèn, aquéli jouve, vèngon à la taulado, à la farandoulado de l'aiòli cremant! E que l'empougnon, lou trissoun, e que, souto l'aflat di rèino prouvençalo que ié vujaran l'òli enausson un aiòli coume lou mount Ventour!

Es tèms o jamai noun. Lou jalibre dóu Nord, la morgo franchimando, se nous avisan pas, envahisson talamen nosto franqueta de raço, noste gàubi famihié, que bravamen de gènt, d'aquéli que se noumon, à bon dre, serious, creson qu'es pas poussible de trata, de parla de causo grand e bello, sènso teni si mino, rege, dins un fautuei, autour d'un tapis de drap negre. E i'a de Prouvençau, e de nòstis ami, qu'en vesènt bateja aqueste journau L'Aiòli, se soun escalustra e an frounsi lou nas!...

Anen, mai, talounan o manjan d'agrioto! Emé lou gèu, la nèu, l'auro, li candeletto, es-ti pas la sesoun de s'acaloura lou cor? L'òli nouvèu embaumò de ço que sènt lou fru; l'aïet se pelo bèn; li cacalaus, li caragòu, aquélis ùstri de Prouvenço, junon souto soun tapoun... Zóu! fichen tout acò, à l'aigo-sau, dins l'oulo... I'a-ti rènn de meïour qu'uno cacalausado em' un culachoun d'aiòli? Anas, pòu faire fre, après, li gauto tubon.

L'avèn entendu dire cènt cop à nòsti rèire:

- Que cresès que mangèsson, nòstis ancian eros de l'armado d'Itàli, o d'Espagno o d'Egito, dins li famóusi guerros de la proumièro Republico, que fasien tremoula la terro?

Eh! manjavon d'aïet, tron de goi! e dins soun sa, aquéli vitourious de Marengo e de Lòdi, pèr se douna courage n'avien toujours quauque rèst!

I'a jamai qu'un pòutroun, un pouèto de court, qu'a di mau de l'aïet: aquéu flacas l'Ouràci, Horatius Flaccus, que sourtié, lou sabès, di braïo d'un esclau, e que jité soun blouquié à la bataïo de Felipo.

*Dins lou pople i'a rènn de bas,
Ni jo, ni danso, ni riboto,
E danso miés qu'emé de boto
Emé de ped sènso debas.*

Ad. Dumas.

Claven Ah! n'i'a de bèu, de nòsti despichous, que se soun jamai douta d'uno causo touto simplò: qu'au Banquet de Platoun se mangè mai d'aiòli que de *crème à la Chantilly*. E se souvènon pas que lou grand Bearnés, qu'èro de proun bono famiho quand venguè au mounde lou rèi soun paire, pèr ié douna li goust emé l'amour dóu pople, ié fretè sus li brego uno veno d'aïet.

La Redacioun.

* * * * *

L'Abat Làti

D'après M. E. Fassin (Bulletin archéologique d'Arles, n° 2, 1889), lou moutet tant usita sus li ribo dóu Rose, couioun coume l'abat Làti, se rapourtarié, parèis, à-n-un Mounsen Latil, qu'èro priéu de Trencó-Taio dins l'ancien regime. En 1760, lou proumié d'avoust, li Conse d'Arle estènt vengu ausi la messo à Trencó-Taio, l'abat Latil (o Làti, coume dèu se proununcia) refusè de veni, segound l'ancien usage, i'oufri l'aigo-signado. Li Conse proutestèron, i'aguè proucès-verbau dreissa contro lou priéu; e aquest, à la fin, anè faire umblamen sis escuso à la coumuno: d'ounte, partènt d'aqui, couioun coumel'abat Làti es devengu prouverbiau.

G. D. M.

* * * * *

Lou Plesi

A Sant-Roumié, l'autre an, passavo de troupié que ié faguèron alto. Maloun de Sarrian, la femo de l'enterro-mort, s'avancè 'mé lou mounde pèr vèire li sódard. E lou fourrié ié demandè:

— *Pourriez-vous nous indiquer une auberge, bonne femme?*

— D'auberjo? faguè Maloun, crese que n'i'ague au proumié jardin,, mai soun belèu panca maduro...

E coume avié, Maloun, uno pognado de juvert que ié sourtié de soun cabas:

— *Voudriez-vous, ma belle, apoundeguè lou sarjant, me donner pour la popote un peu de votre persil?*

— Mai pèr quau me prenès? cridè Maloun escafagnado. Se voulès de plesi, espèci de brulo-paiasso, anas trouva vòsti pariero!

Lou Cascarelet

* * * * *

Pèr la neissènço de Jan Dayre, d'Arle

A-n-Enriquet-Janet-Juliet Dayre
Que tout de bèn lou bon Diéu fugue daire;
E vengue d'aut, de bas, o d'Arle o d'Aire,
Que longo-mai en poupo éu ague d'aire!

1é de janvié 1890

Pèr lou felibre Achile Mir

e lou pintre Saliero, soun illustraire.

Emé Mir, emé Saliero
Vai-t'en faire un tour à l'iero,
Se vos saupre ço que n'es
Dóu bladet carcassounés.
Em' aquelo bono colo
Vai faire un tour à l'escolo,
Se vos aprene à rousti
Lou Pourquet de Sant Marti.

Quau dis Mir, dis amirable
Pèr coutigueja lou rable;
Quau dis Saliero, dis sau:
Vers Lader e soun missau,
Après Mir que miro e pico
Vèn Saliero que saupico...
De la bessounado qu'as
Gounfle-te, Dono Carcas!

Paru dans la Cigalo d'or du 1er septembre 1890.

* * * * *

Poudès entourna l'òli

Lou meinagié dóu Mas Crema despièi proun tèms malautejavo.
Quand fuguè pièi à soun darrié, mandèron vitamen lou pastre querre lou capelan, pèr
adurre au mourènt l'estrèmo-ouncioun e li sants òli.
Mai ié fuguèron pas à tèms, e lou malaut fasié l'artimo, que moussu lou Curat just se
vesié veni, eila au bout de la draio.
Lou pastrihoun, pecaire, qu'èro un pau bedigas, cour dounc, tout en lagremo, à
l'endavans dóu prèire, e, li bras sus la tèsto, de quinge pas ié crido:
— Ah! moussu lou Curat, poudès entourna l'òli! Lou paure mèstre es fricassa.

Lou Cascarelet

* * * * *

**Rambai de quàuqui faus-noum, escais-noum o soubriquet en usage
entre lou Rose, la Durènço i lis Aupiho**

I

Faus-noum tira di deco o di qualita fisico.

L'Angounisant, l'Avani, lou Bagna, lou Barraquet, lou Basset, lou Badaire, lou Bavaire, lou Boufaire, lou Bramaire, lou Brandaire, la Barbo-bluio, lou Barbu, la Barbudo, lou Begagno, lou Bèu, lou Biset, lou Blou nd, lou Blou ndin, lou Blu, lou Borgne, Bóuseto, Bóusoun, Boulegoun, lou Boumbu, lou Boutihoun, lou Bombouia, lou Braiasso, lou Breca, lou Bret, lou Cabraire, lou Camard, lou Camus, Cambalié, Cambeto, lou Carra, lou Chambard, lou Court, lou Courtot, la Dameto, la Damisello, la Dènt, l'Ercule, l'Espeia, l'Espelou fi, lou Falet, lou Fendu, lou Frisa, la Frisado, lou Gibous, lou Goi, la Goio, lou Grand, lou Gros, la Grosso, Grasset, lou Grava, lou Grela, la Grelado, lou Guèche, Guinchoun, lou Laid, lou Long, lou Lusènt, lou Maigre, la Malo, lou Manchet, lou Menut, lou Mouret, lou Mouracho, lou Mouranchoun, lou Mourvelous, lou Mourfiaire, lou Mut, lou Nas, lou Gros-nas, lou Nas-court, lou Nas-rata, lou Nebla, lou Negre, lou Panard, lou Pansard, lou Passi, lou Pèd-de-bourdo, lou Pela, lou Pelou s, lou Petaire, Petoun, Petet, Petourlet, lou Pifard, lou Poulit, lou Pouchu, lou Poupu, lou Plantun, lou Quèco, lou Quequet, Rabassoun, lou Rampant, lou Redoun, lou Rima, lou Rimatèu, lou Rouge, lou Rousset, lou Rouvihous, la Saureto, Soulèu, lou Sourd, lou Tarabot, lou Tèque, lou Timbalas, lou Trantaiaire, la Trapoto.

II

Aquésti fan valé, o d'un biais o de l'autre, li qualita mouralo.

L'Afeciouna, l'Ahissable, Babacho, lou Bastard, lou Bè, lou Bedigas, la Blago, Blagueto, la Bóudrèio, lou Boujacan, lou Bricaioun, lou Brihant, lou Brula, la Cacalano, lou Cacalet, lou Cacha, lou Cantaire, lou Capo, lou Capoun, lou Ciceroun, lou Coumique, lou Couquetoun, lou Crane, lou Dansaire, lou Devot, la Devoto, lou Diamant, lou Dur, Fatigoun, la Femeto, lou Fouchau, lou Fendènt, lou Galant, lou Ganclard, lou Gourrin, lou Gus, lou Jala, la Joio, la Lamo, lou Lampiaire, lou Le, lou Loco, lou Mata, lou Mato, lou Mau-segur, lou Mau-na, la Mauvaiso, lou Mignot, lou Moustre, lou Moustrihoun, lou Musca, lou Muscadin, lou Nega, lou Niais, lou Pachò, la Pachoco, la Pachouqueto, lou Panto, lou Pas-madur, la Patarasso, lou Patramand, lou Pelle, lou Pesouious, lou Piafo, lou Pimpant, lou Pinquinot, lou Pio, lou Bagan, lou Renaire, lou Reguignaire, la Regnigneto, lou Remoustrant, lou Risènt, lou Rogo, lou Roubican, lou Sounjadou, lou Topo, la Verineto, lou Vinaigre.

III

Aquésti soun engimbra dins uno formo pintouresco.

Avalo-mouissau, Avalo-tanco, Barbo-salo, Bas-de-quiéu, Bèl-Er, Bèlli-bouco, la Bello-Estello, la Bello Jardiniero, la Bello Païsano, la Bello Testo, Bèus-iue, lou Bèulaigo, Bon-pitre, Bono-estofò, Boucho-quiéu, Boufo-lesco, Boutèu-blanc, Bouto-à-man, Brando-biasso, Brando-tèsto, Bras-de-ferre, Brusco-mi, Cacho-ama, Cacho-dènt, Cacho-mouissau, Cacho-nose, Cacho-pesou, Cago-trihau, Car-de-porc, Cènt-Kilò, la Chambro sournò, Chaplo-vin, Chaucho-aqui, Chaucho-mort, Cheche-poun, Cinq-sòu, Costo-amaro, Coucho-agasso, la Coucho-Le, lou Coui-de-pero, lou Court-det, Courto-auriho, Cresto-de-gau, Curo-plat, la Dindo-besusclado, l'Escalo-bàrri, lis Escut-faus, Fai-de-furn, Fiò-brulant, Friso-mounedo, lou Got-de-vin, Guincho-l'aubo, Grand-barjo, Grand-braio, Grand-cambo, grand-coucardo, Grand-narro, Grand-pèd, Jamai-dorme, Jan-bèu, Jan-caca, Jan-crra, Jan-co, Jan-de-ma-tanto, Jan-de-Milan, Jan-di-bano, Jan-di-cavalo, Jan-di-rat, Jan-di-vaco, Jan-dis-ase, Jan-de-l'ase, Jan-l'ase, Jan-di-boto, Jan-la-bico, Jan-la-peto, Jan-la-tousco, Jan-dou-pessu, Jan-moun-ome, Jan-moun-paire, Jan-saussisso, Jan-saussissot, Jan-tap, Malan-de-Diéu, Malo-caro, Malo-man, Mamai, Manjo-anchoio, Manjo-bàrri, Manjo-car, Manjo-faiòu, Manjo-fege, Manjo-gàrri, Manjo-luserno, Manjo-merlusso, Manjo-merdo, Manjo-serp, Manjo-soupo, Marcho-fin, Marco-mau, Mariò-sabouno, lou marrit-tèms, Mau-m'aluques, Me-viéute, Mis-anouge, Mostro-dènt, Mounto-poussié, l'Ome de bos, Pan blanc, Papo-chin, Passo-mar, Pato-fino, Pau-paio, Pèd-long, Peto-bas, Peto-plan, Pèu-de-lou p, Pèu-blanc, Pèu-rouge, Pèu-se, Pico-manado, Pico-paio, Pipo-luno, Pisso-sciènci, Prim-de-cambo, Quatre-bras, Quatre-franc, Quàuqui-pan, Quiéu-d'or, lou Gros Quiéu, Rasclo-muraio, Sa-de-carcan, la Saco-de-coustèu, Sang-fla, Setanto-sèt, Sèt-pan, Tasto-pouso, Tèsto-d'or, Tèsto-d'arange, Tèsto-maigro, Tiro-mato, Tout-dins-terro, Toumè-la-saumo-plou ro, Trento-balo, Tres-franc, Tres-iue, Trosso-cebo, Troumpo-la-mort.

IV

Aquésti soun retipa sus li pousicioun soucialo o subre-soucialo.

Lou Bon-Diéu, lou Diable, l'Ange, l'Anjoun, lou Sant, sant Ladre, sant Marc, Bacchus, lou Papo, lou Papet, lou Papòti, lou Papoun, l'Archevesque, lou Grand-Vicàri, lou Vicàri, lou Capelan, lou Capelanot, l'Abat, lou Mouine, la Mourgo, lou Capouchin, lou Caponchinot, l'Emperour, lou Rèi, la Rèino, la Duquesso, lou Dèi, l'Amirau, lou Generau, lou Prefèt, lou Bourgès, lou Moussu, lou Baile, l'Avoucat, lou Prudome, lou Malou r, lou Negouciant, lou riche Pastre, lou Pastrohoun, lou Soudard, lou Zouavo, lou Gendarmo, lou Cavalié, lou Cavaleirot, lou Curassié, lou Canounié, lou Poumpié, lou Dragoun, lou Matelot, lou Tartanaire, l'Ermito, lou Pelerin, lou Pouèto, lou Filousofe, lou Sourcié, lou Parrò, l'Oste, l'Ourtoulan, lou Païsan, lou Gnarro, lou Manant, lou Gardian, lou Palunié, lou Sabounié, lou Lanternié, lou Coucourdié, lou Boutiguié, lou Canebié, lou Tenchurié, l'Escloupié, lou Brouquié,

lou Vaquié, lou Groulié, lou Marmitoun, lou Mitroun, lou Cadieraire, lou Froumajaire, l'Amoulaire, lou Patiaire, lou Courdounié dóu Rèi, lou Pegot, lou Bourrèu.

V

Aquésti fau counèisse lou raport dóu crestian emé lou Bestialun.

L'Alauveto, l'Anchoio, l'Anguielo, l'Ase negre, l'Aucello, lou Babau, lou Bestiàri, lou Bestiàri menut, la Bestiolo, lou Biòu, lou Bou, Bouscarlo, Brando-alo, lou Cabot, la Cabro, la Cabreto, lou Cabroun, Cacalaus, la Caio, lou Canard, lou Canard-mut, lou Carabot, Cardelin, Cardelino, lou Cat, lou Cat-rouge, la Cato, lou Catoun, lou Chivau, lou Chambre, lou Coucou, Couquihado, lou Dindoun, l'Escourpioun, lou Filoussera, la Fournigueto, Galino, lou Gau, lou Galoun, Granouio, Grapaud, lou Grihet, lou Grignoun, l'Ièno, lou Lapin, la Lapino, Lapinot, lou Lioun, la Liouno, lou Loup, la Loubo, la Loubeto, la Marmoto, lou Matre, lou Merlan, lou Merle, Minoun, lou Mòti, Mounard, Mounino, Mougnaño, lou Mouno, Mourre-de-bèsti, Mousquihoun, Moustelo, lou Mujo, Nieret, Punaiso, lou Pesou, lou Passeroun, lou Pata, lou Pataclet, lou Perdigau, lou Pijounèu, lou pichot-porc, lou Pinsoun, la Pintado, la Poulardo, la Poulo, lou Roussignòu, la Saumo, la Sereguiho, lou Serin, lou Tarnagas, lou Tau.

VI

Aquésti soun sourti de la Revoulucioun de la poulitico o bèn de vièii guerro.

Necker, Lafayeto, Cadroy, Bonaparte, Thibaudeau, Pio Set, Jourdan lou Copo-tèsto, Tirasso-bon-Diéu, lou Sant d'or, Tres-taioun, Barbés, Enri Cinq, lou Carlin, Gambetta, lou Republicau, lou Patrioto, Garibàrdi, Jan Bard, La Ramée, Touscano, La Reverisco (espèci de salut italian), Galiço, Gueriho (en espagnòu guerilla), Berlin, Boustoun, Mouscou.

VII

Aquésti revertarien à la naciounalita.

L'Alémand, l'American, l'Anglés, l'Angleso, lou Bedouïn, lou Bóumian, lou Caraco, lou Catalan, l'Espagnòu, lou Flamand, lou Gascoun, lou Gavot, lou Jusiòu, lou Marran, lou Marsihés, lou Martegau, lou Mountagnard, la Mouresco, lou Niçard, lou Pandour, lou Poulounés, lou Prouvençau, lou Raiòu, lou Rouman.

VIII

Aquésti an pèr meirino la fantasié di farcejaire.

L'Amosso, l'Arribage, Bachiquello, Bagarrot, Bagarru, Bagileto, Baloto, lou Ban, Barbarié, Barbasso, Barbeto, Barraco, Barrioun, Basano, Bataio, Bataioun, Bedourlo, Benecho, Bessino, Besuguello, la Bèusso, lou Bicassié, lou Bico, lou Bicouloun, Boutèu, Boutino, Brandello, Brandouio, Brouquetoun, Busc, Buscachèu, lou Bosco, Cachet, Cachino, lou Cacho, lou Cachoun, Caguè, Caiau, Calabrus, Calicot, la Capoto, lou Caraban, Carcanot, Cartèu, Càspi, Casqueto, lou Casso, Catau, Cebet, Cebeto, lou Cepo, Chauchello, Chicard, Chichibèlli, Chichourlo, lou Chico, Chiqueto, lou Coco, lou Cocot, Coucounet, Coucourdo, Coudeno, la Daio, Dardèno, lou Figouloun, Fourfouio, Fricasso, Fricot, Froumage, Ganchèu, Gargoussou, Grimoueno, la Guerro, Jambeto, lou Locho, lou Lòfi, Madran, Malu, la Marino, Marrò, la Mecho, Mihauco, minasso, lou Mole, Mouchacho, Mouquet, Mourguet, Mousselino, Moustacho, Pannello, Pangoun, Paniero, Panoto, Pantaloun, Parpèlo, Parpèu, Pataclan, Paumo-cristo, lou Pavot, Pelagno, Pèu, la Pero, Penchineto, la Pienche, Pienchoun, Pienchouno, Pichouneto, Pignato, lou Pin, Pipaudoun, Pipeto, Platèu, lou Plot, Poutargo, lou Quinco, lou Quinge, lou Rabot, Ranfort, lou Rataplet, Ratè, lou Rato, Recalisse, Ribloun, Riboto, Sagan, Sangagno, Sarragan, Saussisso, Signau, Sinsarro, lou Soupo, lou Souro, lou Suço, Tabouret, Tacho, Taioun, Tambour, lou Tano, Tapié, lou Tapioun, Tartifle, Tèsto, Tibi, Tiblet, Tibloun, Tireto, lou Tiro, Trachèu, Trouio, Ventresco, Voungeno.

IX

Inutile de menciouna li faus-noum que volon rènn dire, e que vènon en generau de quauco estroupiauro o barboutimen d'enfanço, tau que:

Biabia, Caca, Chochò, Fefeto, Gangan, Lanlan, Lelen, Lili, Mimi, Lounioun, Miu, Nenèu, Panpan, Sa-sa, Tòu-tòu, etc

ARMANA PROUVENÇAU 1892

À moun ami Mariàni

Pèr béure, o Mariàni,
Toun vin, bon restaura,
Que s'es assaboura
Dins li soulèu estràni,
Pèr béure risoulet
Toun vin de capitani,
Esperaren pas, nani,
D'avé l'estouma blet.

1891

* * * * *

À Cristòu Couloumb

*(tira de l'album dóu quaten Centenàri de la descuberto de l'Americo,
1892, Milan. libr. Villardi)*

Pèr espan di la terro e la bouta d'aploumb
Falié qu'un Sant nasquèsse, un eros, un engèni:
En tu, pèr aquèu grèu pres-fa, Cristòu Couloumb,
Dóu ribeirés Ligour s'es encarna lou Gèni.

24 de mars 1892

À Mario-Terèso de Baroncelli-Javon,

Rèino di Jo Flourau (Carpentras 1891)

Davans tout un pople, un jour de ta vido
As representà, Rèino, l'ideau:
E de toun bèu biais touto esbalauvido,
La jouino Prouvènço aquéu jour, ravidò
En tu se veguè retracho au reau.

* * * * *

Baptême de l'Aiòli

Au dessert donc, le marquis se lève (Folco de Baroncelli), et porte la santé du couple illustre de Maillane, Mistral lui répond par le brinde suivant:

En aquest anniversari dóu Marqués de Barouncelli, iéu brinde à la famiho de noste ami Folco; à la Marqueso, santo maire d'aquéli nòu enfant, qu'emplisson de sa vido e de soun alegresso lou vèi palais dóu Roure; au Marqués, digne eiretié d'aquéli Barouncelli que, bandi de Flourènço, en seguidò di lucho de l'aspro Liberta, fuguèron reçaupu coume d'oste princié pèr nòsti papo avignounen! E vaqui permetès-me de faire uno remarco: que se lou foundadou di Barouncelli de Javoun luchè ardidamen contro la tiraniò de Cosme de Medicis, un autre Barouncelli avié fa parla d'eu en relevant dins Roumo la causò di Rienzi. Nous estounèn dounc pas que lou gènt sagatoun d'aquelo fièro raço, fiéu d'uno prouvençalo ardènto pèr lou Bèu, se fugue mes en tèsto de noste journau l'Aiòli, simbèu d'indèpendènço e de revendicacioun, bateja au-jour-d'uei dins lou pais dóu Roure.

* * * * *

La coumparesoun desproupourciounado

Intrère, un an au mes de mai, dins la glèiso de Pijaut, just au moumen que lou curat predicavo. Voulié faire coumprendre à si parrouquian coume la santo Vierge èro bello, casto, puro, e bèn autramen acoumplido e vertuouso que li femo li mai vertuouso d'aqueste paure mounde e, tirant la grand mancho de soun subrepelis enjusqu'à soun espalo, ié diguè:

— Tenès, mi fraire e mi sorre, couneissès tóuti Madamo Seitous, la femo dóu noutàri... La vesès, eila, moudestamen assetado sus sa cadiero, contro lou banc di

margulié; es bèn segur la mai pïouso, la plus caritablo, la plus charmanto, la plus avenèto, la miéus atrencado de tóuti li femo de noste vilage. Eh! bèn, voulès que vous lou digue? Madamo Seitous es uno panoucho à coustat de la santo Vierge!

Lou cascarelet

* * * * *

La declaracioun

Moussu lou Capoulié
Messiés li Felibre

Noun es pèr un brinde que m'auboure.

D'abord que lou grand pouèto dóu Miejour libertàri es mounta à Paris, li jóuini felibre, que parle en soun noum, volon prene aquelo óucasioun de claramen prouclama ço que ié grèvo lou cor e ço qu'an dins la pensado.

Vaqui proun tèms, Moussu lou Capoulié e Messiés li felibre, que li jouvènt amaduron lis idèio qu'avès semenado, e vaqui proun tèms peréu que souvèton emé grando impaciènci de buta dins la pratico aquélis idèio.

Despièi trento-sèt an lou Felibrige eisisto; despièi trento-sèt an se ié fai Santo Estello; despièi trento-sèt an se béu la darriero boutiho dóu vin de Castèu-Nóu-de-Papo, se canto de cansoun de guerro e, dins de pouèsio que viéuran dins l'eterne, se sonon pèr la lucho tóuti li valènt de la terro d'O.

Avèn ausi la rampelado, e aro anan esclargi, noun coume antan davans d'acampado de letru e de sesiho freirenalo, mai dins lis assemblado poulitico e davans tout lou pople dóu Miejour e dóu Nord, li reformo que voulèn.

N'avèn proun de nous teisa sus nòstis entencioun federalisto, quouro li centralisaire parisen nous acanon em' aquelo marrido acusacioun de separatisme. Enfantoulige e nescige! Levan l'espalo e caminan.

Tambèn, noun restaren à reclama pèr nosto lengo lis óublicacioun e li dret de la liberta; aquéli bèn, cresèn, noun faran nosto autounoumìo poulitico, n'en Devon decoula.

Vaqui perqué, Messiés, davans touto causo, reclaman la liberta de nòsti coumuno; voulèn que devèngon mestresso de sis emplega e de si founcioun essencialo. Voulèn que poscon remanda en soun liò aquéli mistoulin que ié dison souto-prefèt. E saran plus, alouro, li mesquino, saran plus de simpli circouscripcioun amenistrativo, auran uno vido vidanto, saran de vertadièri persouno e, se pòu dire, de maire, ispirant à si fiéu li vertu e lis arderóusi passioun de la raço e dóu sang.

Nous vèn en òdi tambèn que nòsti coumuno siegon ligado à bódre segound lou caprice d'un sóudard o d'un quiéu-de-ploumb. Nàni, Messiés, voulèn que soun acampamen se fague segound sis enclin istouri, ecounoumi e naturau e, pèr parla clar, eterne.

Ges de bestour. Voulèn desengabia, de si gâbi despartamentalo lis amo di prouvinço que si bèu noum soun encaro pourta pèr tout païs e pèr tóuti, Gascoun, Auvergnas, Biarnés, Dóufinen, Limousin, Roussihounés, Prouvençau, e Lengadoucian.

E anessias pas crèire que siegon aquéli vot, de regrèt d'arqueologue: li vièi partit an souvenènço dis antìqui divisioun de la Franço, mais tambèn lis ome d'estat li mai revoulucionàri e belèu li mai afouga à s'abriva vers l'aveni, se soun autamen prounóncia pèr uno mai racionalo reparticioun dóu terraire naciounau.

E nous agrado eici de saluda 'mé grand respect, en deforo di lucho poulitico e religiouso, la memòri dóu mèstre, En Auguste Fourès, que visquè pèr espan di, pèr espargi aquelo idèio.

Autounoumisto sian, federalisto sian, e se, en quauco part de la Franço dóu Nord un pople vòu veni emé nous-autre, ié pougiren la man. Uno colo de patrioto bretoun vènon de reclama pèr soun ilustro prouvinço lou restabliment dis ancians Estat. Sian em' aquéli Bretoun. O, voulèn uno assemblado soubeirano, à Bourdèus, à Toulouso, à Mount-Pelié à Marsiho o à-z-Ais. E aquélis assemblado regiran nosto amenistracioun, nòsti tribunau, nòstis escolo, nòstis universita, nòsti travai publi. E se de gènt contro-iston qu'un pople revèn pas sus lou camin deja fa, ié respoundren qu'acò 's acò: noun cercan de coupia li causo d'autre-tèms, mai de li coumpleta e de li perfeciouna.

Car sian pas èbri de bèu mot nimai de fraso. Ço que nous boulego es lou prefound sentimen dis interèst naciounau. Esperan, de segur de nosto idèio de reneissènço inteleitualo e mouralo dóu Miejour, mai voulèn quaucarèn de mai: la complèto messo en valour di meravihóusi richesso de noste terradou superbe. Soulet lou prouvincialisme pòu adurre à sa fin li grand pres-fa pantaia despièi cènt an e jamai noun acaba: lou Canau di dos Mar pèr la Gascougnò e lou Lengadò, lou Canau dóu Rose à Marsiho pèr la Prouvènço e lou Dóufinat! Qu saup? Belèu li discussioun ecounoumico, que aro estrasson aquest païs de Franço, sarien aquí reglado pèr lou bèn de cadun e de tóuti. Anen pu liuen: li dos o tres questioun soucialo que tant nous treboulon, sarié pas tant de peno, ansin, de lis adouba.

Sian pas, nautre, li proumié dedins aquelo esperanço: li cap d'obro mistralen soun regounfle de l'idèio. Mandan d'eici au mèstre nosti souvèt apassiouna. Que lou sache Mistrau! La novo generacioun noun se countènto de l'ama e de l'amira, tambèn lou coumpren.

E vous, Moussu lou Capoulié, que fuguerias un di rare qu'an embrassa dins soun plen l'idèio mistralenco, sian emé lis eros de voste Roumancero, ausissèn li souspir de vosto Damo Guiraudò, vincudo e tracho dins un pous pèr lis ome catiéu qu'an lou pelage rous:

*Li gènt marrit de la crousado,
Lis ome qu'an pelage rous,
L'an tirassado
E pièi l'an tracho emé courrous
Au founs d'un pous.*

*Au founs dóu pous enca souspiro.
Alor li clerc e li ribaud
Emé grando iro
L'an acabado a cop de pau
E de caiau.*

*I'a sièis cènts an qu'es aclapado...
Mai s'au pous anas escouta
Sout li calado
Ausirés uno voues canta
La liberta.*

* * * * *

La déclaration fédéraliste

Monsieur le Président,
Messieurs les Félibres,

Ce n'est pas pour un toast que je me lève.

Puisque le grand poète du Midi libertaire est monté à Paris, les jeunes félibres, au nom de qui je parle, veulent saisir cette occasion de dire clairement ce qu'ils ont sur le cœur et dans la pensée.

Voilà longtemps, Monsieur le Président et Messieurs les Félibres, que les jeunes gens mûrissent les idées que vous avez semées, et voilà longtemps aussi qu'ils souhaitent impatiemment de réaliser ces idées.

Depuis trente-sept ans le Félibrige existe. Depuis trente-sept ans, on fait la Sainte Estelle. Depuis trente-sept ans, on boit la dernière bouteille du vin de Châteauneuf-des-Papes, on chante des chansons de guerre et, dans des poèmes qui ne mourront pas, on appelle au combat toutes les énergies de la terre d'Oc.

Nous avons entendu l'appel et maintenant nous allons dire, non pas comme autrefois devant des auditoires de frères et des réunions de lettrés, mais dans les assemblées politiques et devant tout le peuple du Midi et du Nord, les réformes que nous voulons. Nous en avons assez de nous taire sur nos intentions fédéralistes, quand les centralisateurs parisiens en profitent pour nous jeter leur méchante accusation de séparatisme. Enfantillage et ignorance! Nous levons les épaules et nous passons.

C'est pourquoi nous ne nous bornons pas à réclamer pour notre langue et pour nos écrivains les droits et les devoirs de la liberté: nous croyons que ces biens ne feront pas notre autonomie politique, ils en découleront.

Voilà pourquoi, Messieurs, avant toute chose, nous réclamons la liberté de nos communes; nous voulons qu'elles deviennent maîtresses de leurs fonctionnaires et de leurs fonctions essentielles. Nous voulons qu'elles puissent remettre à leur place ces jolis messieurs qu'on appelle les sous-préfets. Et nos pauvres communes ne seront

plus alors de simples circonscriptions administratives; elles auront une vie profonde, elles seront de véritables personnes, et, pour ainsi dire, des mères inspirant à leurs fils les vertus, les passions ardentes de la race et du sang.

Il ne nous plaît guère non plus que nos communes soient reliées entre elles, au hasard, selon le caprice d'un soldat ou d'un rond de cuir. Non, Messieurs, nous voulons que leur union se fasse suivant leurs affinités historiques, économiques, naturelles et, à bien les voir, éternelles.

Point de détours. Nous voulons délivrer de leurs cages départementales les âmes des provinces dont les beaux noms sont encore portés partout et par tous, Gascons, Auvergnats, Limousins, Béarnais, Dauphinois, Roussillonnais, Provençaux et Languedociens.

Et ne croyez pas que ces vœux soient des regrets d'archéologues: les vieux partis ont souvenir des antiques divisions de la France; mais aussi les hommes d'État les plus révolutionnaires, les plus ardents à s'élancer sur le chemin de l'avenir, se sont hautement prononcés pour une plus raisonnable répartition du territoire national.

Il nous convient de saluer avec un grand respect, en dehors des luttes politiques et religieuses, la mémoire du maître Auguste Fourès qui vécut pour répandre et développer cette idée.

Nous sommes autonomistes, nous sommes fédéralistes, et si quelque part, dans la France du Nord, un peuple veut marcher avec nous, nous lui tendons la main. Un groupe de patriotes bretons vient de demander, pour leur illustre province, le rétablissement des anciens États. Nous sommes avec ces Bretons. Oui, nous voulons une assemblée souveraine à Bordeaux, à Toulouse à Montpellier; nous en voulons une à Marseille ou à Aix. Et ces assemblées régiront notre administration, nos tribunaux, nos écoles, nos universités, nos travaux publics. Si l'on objecte qu'un peuple ne revient jamais sur la voie qu'il a parcourue, nous répondrons que c'est le cas: nous ne travaillons pas pour copier les institutions d'autrefois, mais pour les compléter et les perfectionner.

Car nous ne sommes pas enivrés de mots ni de phrases. Ce qui nous meut, c'est le profond sentiment des intérêts nationaux. Nous attendons sans doute de notre idée la renaissance intellectuelle et morale du Midi, mais nous voulons quelque chose de plus: la complète mise en valeur des merveilleuses richesses de notre sol. Le provincialisme peut seul mener à bien les grands travaux rêvés depuis cent ans et jamais achevés: le canal des Deux Mers pour la Gascogne et le Languedoc, le Canal du Rhône à Marseille pour la Provence et Dauphiné. Qui sait? Peut-être que les discussions économiques qui déchirent présentement de France pourront alors être réglées pour de chacun et de tous. Allons plus loin: les ou trois questions sociales qui nous troublent le plus seraient de même résolues avec moins de difficultés.

Nous ne sommes pas les premiers dans cette espérance. Les chefs-d'œuvre de Mistral sont tout gonflés de cette idée. Nous envoyons au maître nos souhaits passionnés. Que Mistral ne l'ignore pas: la nouvelle génération, non contente de l'aimer et de l'admirer, le comprend.

Et vous, Monsieur le Président, vous qui fûtes des rares esprits par qui l'idée mistralienne ait été pleinement embrassée, sachez bien que nous sommes avec les héros de votre Romancero. Et nous entendons les soupirs de votre Dame Guiraudie vaincue et jetée dans un puits par les hommes méchants à qui ont le poil roux:

Les gens mauvais de la croisade — les hommes qui ont le poil roux — l'ont traînée — puis l'ont jetée avec courroux au fond d'un puits.

Au fond du puits, elle soupire encore — alors les clercs et les ribauds — avec grande ire — l'ont achevée à coups d'épieux — et de cailloux.

Il y a six cents ans qu'elle est accablée; — mais si, au bord du puits, vous allez écouter, — sous le tas de pierres — vous entendrez une voix chanter — la liberté.

* * * * *

La politique de FM

Il faut donc admettre, poursuit Mistral, dans le Félibrige, un classement analogue à celui des assemblées populaires, une droite, une gauche, une extrême droite et une extrême gauche, ces dénominations signifiant ici le contraire de ce qui s'entend par elles en politique.

- À la droite félibréenne: les félibres timorés que l'habitude conserve partisans de la centralisation

- À l'extrême droite, quelques autoritaires et conservateurs fougueux du morcellement départemental

- Au centre droit, les félibres bons vivants et sceptiques qui, contents de boire à la coupe, laissent volontiers l'eau courir

- Le centre gauche comprendrait les félibres opportunistes partisans en idée de la décentralisation, mais qui comptent sur le temps et *sus li bon vers que fan... pèr amadura li nespo* (les nèfles).

- À la gauche prendraient place les patriotes sourcilleux, les terriens entêtés qui formulent leur point de vue dans cet axiome: qui tient sa langue, etc.

-Enfin, l'extrême gauche qui se recrute à foison dans la jeunesse généreuse, ferait flotter sur le vingtième siècle le drapeau étoilé de la Fédération

Et Mistral de conclure:

- Voilà, autant qu'on en puisse juger, l'état actuel de nos forces. Pourtant, il ne faudrait pas, par impatience folle, renier les services, si petits soient-ils, rendus par telle ou telle catégorie. Pour faire un monde, il faut de tout. Et surtout, n'oublions pas, les enfants, que Rome ne s'est pas faite en un jour, et que pour ouvrir les portes, l'huile est le meilleur des serruriers.

* * * * *

Li perruquié, fau que sabounon

— Dins noste païs, disié lou Gascoun au Prouvençau, moun ome, sian talamen au prougrès, talamen avança sus touto perfecion, que li barbié, moun bèu, pèr coumplaire à si pratico, fau que sabounon à l'aigo-roso, à l'aigo-nafro, à l'aigo de milo flour!

— Es bèn pire, en Prouvènço! respoundeguè lou Prouvençau, que nòsti perruquié, pèr plaire à si chaland, fau que s'abounon à L'AIÒLI

Lou cascarelet

* * * * *

Pastiche

1. En aquéu tèms, souto lou capoulierat d'en Fèlis, se faguè uno grando felibrejado dins la vilo di Baus; e lou Paire Blanc, proufèto de la Prouvènço, se ié capitavo.
2. Celebravon en joio, sus lou Plan de Castèu, li grand Jo Flourau de Santo-Estello.
3. Noumbrous, vous troubarés, èron li taulejaire e tout un pople afeciouna ié vounvounavo à l'entour.
4. S'èron entaula, emé soun egrègi Capoulié tóuti li felibre de la lèi, tóuti lis apoustouli e li tiroun de l'evangèli sant-estelen.
5. Regrèu galoï d'aquéli pàuri troubadou que sagatè l'abouminablo Jezabèl.
6. E sus l'inmènso taulado larguè lou Segne Diéu de sa pouderoso dèstro li rounflado espetaclouso dóu Vènt-Terrau.
7. Que lou plan dóu Castèu n'en fugué tout estrementi. E tóuti li counvivo, emplana dóu divin foulige de l'Esperit, parlavo au pople espanta sa proprio lengo.
8. Em' acò li Farisen, lis Escribo, li Francihot escoundu dins la moulounado, dintre éli se disien: — Quau soun aquéli publican que taulejon e parlon à la modo pacano?
9. E de soun cor l'ahiranço ié mountavo, is iue, subre-tout de vèire, en pleno felibrejado blanqueja la raubo dóu Proufèto.
10. Coume parlavon entre dènt, subran pareiguè dins soun vièsti rouge la Fourtuneto, dóu bourg de Madeloun, pauro marrido, qu'avié li sèt demòni dins lou piès.
11. Aducho aqui à bèl esprèssi pèr li Farisen, sus l'estiganço de faire d'estampèu, se presentè davans la taulado, emé un flasco de vin sus lou bras.
12. E just se vai trouba qu'en passant empliguè la coupo dóu Proufèto; emé acò murmurèron dins la foulo:
13. — Dequé vèn faire, aquelo Fourtuneto, au mita de l'assemblado dis Aposto?
14. E dintre éli se pensavon li Farisen:
— Qu'es vengu se freta, lou Paire blanc emé la pecadouiro?

15. Imprudent! lou vèi pas que se councho estènt aqui? Quet apariage pòu i'avé entre lou desabihé de la panturlo e lou fro de l'ermitan?

16. Mai legissiè lou Proufèto dins lou trefouns d'aquéli cor catiéu e s'aubourè tout d'un cop davans la foulo.

17. E, durbènt sa bouco, parlè en parabolo, que, douminavo sa voues la voues dóu Vènt Terrau.

— O Farisen, éu venié, tau mau pènsò que mau coumpren.

18. Veramen, veramen iéu vous lou dise, tout ço que vèn d'en-deforo dins l'ome risco rèn de lou councha; dóumaci noun ié intro dins lou cor, mai dins lou vèntre, e d'aqui, pièi, s'en vai pèr li draio secrèto.

19. Mai ço que sort de la bouco prouvèn dóu cor, e just se capito qu'es acò que councho l'ome.

20. Es, en efèt, dóu cor de l'ome que venon li marridi pensado, lis adultèri, li fornicioun, li muertre, li larrounice, li faus testimòni lis enganado, li blasfème, l'ourguei.

21. Mai de tauleja emé li publican o de béure de la man di pecadouiro, acò-d'aqui noun rèn un ome impur.

22. E se mourdeguèron la lengo, li Farisen, e s'enanèron teni counsèu en vilo d'Avignoun emé lis Escribo e la chourmo di Francihot.

23. Aguènt souna lou pople, tourna-mai lou Paire blanc diguè: — Mesfisas-vous dóu levame di Farisen.

24. Engardas-vous bèn de ço que dison, e encaro mai Diéu vous preserve de faire ço que fan.

25. Lavon, éli, escuron tant que podon lou deforo dóu vèire e de l'escudello, dóu tèms que soun interieur es un bourboui de greso, de brutice, de sang.

26. O patufèu! levon de blaime contro li proufèto de Diéu qu'auran publicamen begu de la man d'uno pecadouiro.

27. E quant de fes, éli, se soun amourra d'escoundoun au flasco de vergougno, e i'an begu lou vin de perdicioun, emé tóuti li tirassado de Madeloun e de Samariò!

28. Tóutis enmoustousi, se soun freta li bouco, se soun lava li man, disènt:

— Sian pur!

29. O taifo d'avugle e de bournichet que noun escuro l'en-dedins de l'eisino e noun pas soulamen lou deforo!

30. Veramen, veramen vous lou dise, li publican e li boudrèio passaran i proumiéri plaço, sus la tèsto d'aquéli Farisen, dins lou Reiaume de moun Diéu.

31. E, sa dicho acabado, enterin que la foulo ié cantavo l'Hosanna, s'assetè lou Proufèto de Prouvènço.

32. Or, dempièi la grandò felibrejado di Baus cercavon de l'aganta, lis Escribo avignounen emai li Francihot. Mai éu, au bèu mitan d'éli, seren e siau, passavo.

* * * * *

Pèire Boyer

Istourian de la Republico avignounenco

À l'oucasion dóu Centenàri de la reünion d'Avignoun dóu Coumtat Veneissin à la nacioun franceso, que se deù celebra, aquest mes de mai venènt, pèr l'ereicioun d'un mounumen e pèr de fèsto magnifico, l'Aiòli vai publica, pèr estreno à si leitour, un doucumen qu'es inedit e mai-que-mai interessant. Es l'Abréujat de l'istòri de la Revoulucion dóu Coumtat Veneissin, escri en prouvencau, souto formo de Memòri, pèr un ancian sòudard di bando de Patris e de Jourdan Coupo-tèsto, lou teisserand Pèire Boyer, de Castèu-Nòu de Papo.

Aquéu Boyer, en qualita de liò-tenènt de la gardo naciounalo de soun vilage, faguè partido, em'un destacamen de Castèu-Nouven, de tóuti lis espedicioun de l'armado fourmado en 1791 pèr revouluciona lou Coumtat de Venisso. Après, counfierma dins soun grade pèr l'eleicioun di voulontàri de 1792, e versa 'mé sa coumpagnié dins un Bataioun di Bouco-dóu-Rose, faguè souto dóu generau Ansèume, la campagno de Niço, qu'eu racontò pan pèr pan, e pièi lou siège de Touloun.

Tout ço que Boyer a vist, e l'on pòu dire qu'a vist tout ço que s'es passa dins nòstis encountrado à la Revoulucion, éu l'a escri e lou raporto emé touto la passioun d'un qu'a jouga soun role dins lou fourmidable dramo, mai emé la sincerita, mai emé la naïveta d'un brave ome dóu pople que dis tout ço que pènsò.

Dóu pople a lou bon sèn, a la fam de justiço, emé la prudoumié d'un juge imparciau. E, lou veirés, quand rememòrio lis espetacle que l'esmovon, vous a de pajo d'elouquènci que s'aubouron, superbo, à l'estaturo de l'Istòri.

Dounc, lis entusiasme que caufavon lis amo en 1783, lis estrambord patriouti, lis escaufèstre, lis esglàri, li coulèro, lis injùri, li preujat e li prejit, e meme lis enfàsi declamatòri d'aquéu tèms, li trouvarés vivènt, nus e crus, barbelant, dins li recit de Pèire Boyer.

Dins ges d'istourian, e n'en eiceptan ges, veirés retracho coume aqui e estampado sus la caudo, la vido populàri de la Revoulucion, lis ourrou e li ràbi de la guerro civilo.

Pèire Boyer es patrioto, republican ardènt, e l'entendrès un pau, quand parlo dis aristoucrato emé di prèire refratàri. Mai ço que i'a de curious, es lou founs religious que, mau-grat tout, doumino dins aquéu franc republican; e ço que i'a de remarquable, es lis esfors que fai pèr apara la Liberta, pèr descupa la Republico, contro aquéli que l'acuson de voulé destruire la religioun, e sis emprecacion contro li desbadarna que brulon li cors-sant, e si proutestacioun doulourouso, endignado, contro li terrouristo, li sanguinari e li pihaire que desounouron la nacioun.

Pèire Boyer nous aparèis is coume lou tipe d'aquélis lis ome, inteligènt e drechurié, qu'embriaga d'amour pèr la Liberta santo, cors e amo, se dounèron à la Revoulucion que travessèron pur e desinteressa.

Lou manuscri d'ounte tiran aquest precious memouriau, es un paure cartabèu recubert en pergamin, coume aquéli ounte autre-tèms li paire de famiho marcavon sis afaire. Lou tenèn d'un Castèu-nouven, noste ami M. P. Blanchet rèire-nebout de Pèire Boyer, que remercian eici de nous l'avé coumunica.

Lou raconte coumenço à l'an 1790, e seguis lis evenimen enjusqu'au 18 Brumaire (1799), que Bonaparte depausè la Republico. A 167 pajo, ilustrado peréu d'uno vinteno d'image, dessina à la plumo e pintourleja dessus, rusticamen, groussieramen, pèr Pèire Boyer éu-meme. E veici li legèndo que i'a souto lis image:

- 1 - au pèd d'un oubelisque encapela dóu bounet frigian: Liberté, Egalité;
- 2 - souto uno poutènci que porto tres pendu: La mort de MM. de Rocho-Gudo, d'Aulan e l'abat Auffrey;
- 3 - souto uno visto dóu Tor, em' un ome à geinouï, que lou fusihon: Moussu Brèssi fusiha pèr de bregand;
- 4 - souto uno visto de Cavaïoun: Siège de Cavaïoun;
- 5 - souto uno visto de Veisoun: Moussu de la Vilasso assassina dins soun castèu;
- 6 - souto uno visto de Carpentras, emé de canounié que tiron: Siège de Carpentras;
- 7 - souto uno visto di croutoun dóu palais di Papo, de la Glaciero d'Avignoun, e de ço que se ié passè: Cruóuta e barbario;
- 8 - souto uno visto d'Avignoun: L'intrado di troupo franceso dins Avignoun;
- 9 - Souto de pèço de canoun em' un generau que coumando: Aquéli pèço de canoun soun pèr assieja Avignoun;
- 10 - souto la tribuno d'un clube, emé l'ouratour que parlo, e lou burèu dóu president: Dre de l'Ome, soucieta poupulàri;
- 11 - souto uno tiero de sódard vesti de verd, emé de capèu mounta: 5me Bataïoun de Bouche du Rhône (sic);
- 12 - souto uno visto de port de mar: La vilo de la Cioutat;
- 13 - souto uno capeleto que i'a li quatorge Estacioun: Lou Calvèri de Vènço;
- 14 - souto uno fourtaresso gardado pèr de baiouneto: Lou Fort Faroun;
- 15 - souto uno renguierado de sódard tenchuta de verd, emé sèt tambour en tèsto (di quau lou tambour-majour): Armado revoulucïounàri dóu Miejour;
- 16 - uno guihoutino tenchurado de rouge, sènsò iscripcioun;
- 17 - souto uno visto de Bedouin: Bedouin e l'estamen pietadous de sis abitant;
- 18 - souto un crucifis que lou van desclavela: La destrucioun di crous o dis autar;
- 19 - souto uno visto dóu pont Sant-Esperit: Li presounié patrioto, mena pèr lis aristoucrato dins lou fort dóu Sant-Esperit;
- 20 - souto de gent qu'escouton un predicadou: Sermoun nóuturne de prèire refratàri;
- 21 - souto uno visto d'uno vilo ourientalo emé de Turc couifa de rouge: Alessandriò en Egitò.

Aro, sus Pèire Boyyer (nascu à Castèu-nòu en 1758, o mort à 77 an, en 1835), veici li quàuquis entre-signe qu'avèn culi de la bouco d'aquéli que l'an couneigu. Pèire Boyer, qu'èro teisserand, uno ço que s'apello uno crèmo de gènt. L'avié ges de famiho, parèis ounte lou respèt, l'ounour, la religioun, l'amour de la patriò, uni au republicanisme, fuguèsson practica coume dins soun oustau. Di dous drole qu'avié, un mouriguè sódard, l'autre d'uno malandro countratado à la guerro.

L'ivèr, dedins un tems ounte èron raro lis escolo, lou digne mesteirau acampavo li droulas, e 'm' acò, sièis mes de tèms i'aprenié à legi, à-n-escrïeure e à coumta, valènt-à-dire tout lou pau e lou proun que sabié. Pièi, pèr pago, chascun ié fasié, quand voulié, uno journado de travai dins si cantounet de terro.

Après, coume èro felibre, e, certo, un fièr felibre, bèn avans que nous-autre aguessian vist leva l'Estello, tout en fasènt, plan-plan, vanega sa naveto, rimavo coume eiçò de nouvè prouvençau que, pèr Calèndo à Castèu-Nòu, en pastouralo se cantavon:

*Satan, pos escuma
E legi tis archivo!
Crese que t'an lima
Li dènt e li gengivo.
Lan la! Sian bèn! Aro lou Fiéu de Diéu es na.*

Avèn en poussessioun lou manuscrit d'aquéli cant, óuriginau e sabourous, data de l'an 1800.

Ouriginau pèr ausi dire, Mèste Bouyé l'èro uno brigo... Noste ami Ansèume Mathieu e d'àutri Castèu-Nouven, que l'an couneigu, quand èron enfant, m'an afourti qu'avié fa faire, de soun vivènt, sa caisso de mort, e qu'emé li pichot, quand venié à sis vièi jour, se souleia davans li bàrri, mai que d'un cop é n'en parlavo:

- Moun atahut? disié, es contro ma litocho. De tèms es tèms l'assage pèr vèire se ié vau bèn. Ansin quand mourirai, de moun lié à ma caisso, sèns empourtuna lou mounde, acò sara puléu fa...

Un counsèu i leitour de l'Aiòli; que li couleiciounaire e amateur de causo raro counservon emé siuen li numerò d'aquest journau: li recit de Mèste Bouyé quauque jour, saran requist coume sourgènt d'istòri e coume testimòni simplas, inrecusable, dóu proun emai dóu contro de la Revoulucioun.

La coumençanço au numerò que vèn, 17 de janvié.

F. Mistral
Maiano, janvié 1891

* * * * *

Pèr la Mirèio dóu felibre Estiéu

Mirèio de Prouspèr Estiéu,
Qu'en tu lou printèms devèngue l'estiéu
E gramaci Diéu,
Flourigue e prouspère
Tout l'ur que pèr tu dins moun cor espère!

14 d'abriéu 1892

Pèr la neissènço de Mirèio Bermoundo

(Vau-Bono, 17 d'avoust 1892)

Arri, àrri, moun chivau!
Pourtaren un gran de sau
A Mirèio Bermoundeto
Que, pèr soun noum prouvençau,
Diéu astrugue poulideto
E longo-mai gaiardeto!

* * * * *

Un mot de Méry

Lou marsihés Méry, un jour que navegavo de Càrri à Marsiho, acò pòu arriba 'n tóuti, aguè subran lou mau de mar.

Enterin li passagié regardavon fila, emé grando amiracioun, un superbe veissèu poujant, li velo gounflo, à l'avalido, sus lis erso.

— Vès, vès, Moussu Méry, tout acò, ié cridè, oh! lou bèu bastimen de ligno!

Mai lou paure Méry, que se sentié mouna lou bòmi, en fasènt buai! respoundegùè:

— Ah! mis ami, d'aquéstis ouro, amariéu mai un carretoun, iéu, qu'aquéu bèu veissèu de guerro!

Lou cascarelet

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1893

À Na Babeloun Péricaud

Qu'a pèr amo un brout d'agrèu em' aquesto deviso:
Grifueio poun quau noun estaco.

Vous qu'estrangiero à nosto lengo
La parlas miés que li mesengo
De la Durènço e dóu Gardoun,
Dono Babèu, darrié li fueio
De vosto mato, de grifueio,
Avès bèu canta d'escoundoun

Iéu vous counèisse: — Sias Viviano,
L'enganarello fado anciano
Qu'embelinè lou rèi Artus
E, renascudo en felibresso,
Vuei nous countas lis amaresso
Que la douçour d'amour adus.

F. MISTRAL.

* * * * *

Au felibre Lucian Du,

*pèr soun pouèmo de "Marineto"
(publica en 1893...)*

Vague-ié, la mescladisso,
Au pautras que s'amoulouno!
Siéis d'aquéli, brave Du,
Que, mau-grat la cridadisso
De la folo Babilouno,
Noun se soun jamai rendu.

Souto lou glavas que toumbo
Negant la foulié terrèstro
Quand plus rèn s'apercevié,
Marineto es la couloumbo
Que retournò à la fenèstro
Emé lou brout d'oulivié.

* * * * *

Epitàfi pèr lou Du Jaque d'Uzès,

*mort en Africo
(setembre 1893)*

Entre quatre post estendu,
Dous fiéu d'Africo t'an adu
I pèd de ta doulènto maire.
Vaqui, moun paure pichot Du,
Ço que la Glòri a fa de tu!
Mai sang d'Uzès noun pòu mau-traire.

* * * * *

Pèr lou maridage de Madamisello Terèso Mouzin

emé Moussu Guérin (6 setembre 1893)

Setembre cauco li rasin,
Amour trais li dragèio à boudre dins la jato:
Longo-mai, pèr ta bello chato,
Que li poutoun nouviau se degrunon ansin,
Coume fan li bèu vers dins toun cor, o Mouzin!

1é de Setembre 1893

* * * * *

Un Mounumen à Roumanille

Lis ami e amiraire de noste regreta capoulié Roumanille s'èron di d'auboura un mounumen à la memòri dóu foundadou dóu Felibrige, à-n-aquéu que lou proumié, empren pèr soun amour de fiéu, se donnè lou pres-fa de releva, nosto lengo dóu mesprés ounte èro tengudo despièi trop de tèms e de ié rèndre la plaço d'ounour que s'ameritavo. Un coumitat s'es fourma pèr aquelo bello e bono obro, e vès-eici la letro que lou journau l'Aiòli, dins soun numerò dóu 17 de novèmbre de l'an passa, dounavo à si leitour en durbènt la souscripcioun:

Sant-Roumié de Prouvènço, 7 de novèmbre 1891.

Moussu,

Venèn vous faire assaupre que lis ami, counfraire emai coumpatrioto de Jòusè Roumanille, se soun di d'auboura à Sant-Roumié, soun païs natau, un mounumen à la memòri dóu grand felibre populàri.

*Dins un mas que s'escound au mitan di poumié
Un bèu matin au tèms dis iero,
Siéu na d'un jardinié 'mé d'uno jardiniero
Dins li Jardin de Sant-Roumié.*

(Li Margarideto.)

Es au mitan d'aquéli Jardin ounte Roumanille nasquè ounte culiguè tambèn li proumiéri flour de sa pouèsio es au mitan d'aquéli mas e d'aquéli bràvi gènt qu'a mes

tant souvènt en sceno dins sa proso galoio e ravoio e vivènto, es aqui vers la capello e sus la plaço de Sant-Ro, que se dèu eregi lou buste dóu pouèto.

Uno souscripcioun publico es dounc duberto pèr acò, e lou Coumitat dóu mounumen, que douto pas de sa reüssido, espèro que saran noumbrous li fiéu de la Prouvènço que voudran bèn ié prene part.

L'on souscriéu entre man de M. Marius Girard, tresourié dóu Coumitat dóu mounumen de Roumanille, à Sant-Roumié de Prouvènco (Saint-Rémy -des Bouches-du-Rhône).

E reçaupés, Moussu, la bono asseguranço de nòsti sentimen courau,

Pèr lou Coumitat: MARIUS GIRARD, Secretàri-Tresourié.

FREDERI MISTRAL - FÈLIS GRAS.

Coume l'esperavo lou Coumitat, noumbrous e afeciouna, soun esta li Prouvençau qu'an vougu prene part à-n-aquelo manifestacioun. Noumbrouso, tambèn, soun estado li souscripcioun de Franço, de Catalougno, d'Itàli, d'Alemagno, de Turquò, de Belgico, de Pourtugau, d'Irlando, de Russio, d'Americo, etc. Ansin, despièi lis enfant dóu pople enjusquo i membre de l'Istitut de Franço, di proufesssour dis Universita estrangiero e dóu Menistre de l'Estrucioun Publico, tóuti an vougu respondre au pïous rampèu. La souscripcioun se mounto à 5.000 franc. E s'estúdio d'aquesto ouro un proujèt de mounumen que s'adevèngue en plen à la persounalita, grando, simplo e poupulàri dóu patriarcho dóu Felibrige. Cresèn que li leitour d'aquest armana, ounte èron, desempieï, tout-aro quaranto an, acoustuma de vèire lou noum de Roumaniho, aprendra pas sènso plesi ço que venèn de i'anuncia.

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1894

Sus la toumbo d'Ano Barlo,

*morto à l'age de trege an
(cementèri de Maiano)*

Ero uno flour la pichoto Ano,
E tant soun biais èro gentiéu
Que l'a culido lou Bon Diéu
E l'an plourado 'n tout Maiano.

1894

* * * * *

A Frederi Mistral

quand lou noumèron óuficié de la Legioun d'Ounour.

O Mèstre, longo-mai brusigue ta Cigalo
E tant-miés pèr la Franço, amor qu'es bèn verai
Que, dissate que vèn, sa rouseto pourpalo
S'enlusira souto li rai
De toun estello prouvençalo!

A. Mouzin
Avignoun, 7 d'avoust 1894

À-n-Alèssi Mouzin

Responso

Pèr tant que fugue bèu lou rousié cremesin,
M'agrado encaro mai, emé l'ami Mouzin
Quichant de Castèu-Nòu un age de rasin,
En Bartalasso ausi bresiha li sausi,
A l'oumbro dóu Palais di papo limousin!

9 d'avoust 1894

ARMANA PROUVENÇAU 1895

Crounico felibrenco pèr 1894

I

Ah! tè, vaqui mai un bèl an escoula, emé si joio e si fèsto, emé sis ai e sis houï! Se lis afaire de la poulitico soun toujours embouiado coume un viage de garbo de civado, nàutri, li felibre, avèn qu'à nous lausa de la benedicioun de Diéu que nous es avengudo tout lou courrènt de l'an.

Avèn long à vous n'en counta de felibrejado e d'acampado, e pamens, à l'ouro qu'escrivèn aquesto Crounico, li Mantenènço de Prouvènço, de Lengadò e d'Aquitani an pancaro tengu si sesiho annalo. Queto obro sarié pas acò se falié vous escudela pèr lou menu li fèsto dis escolo, li sesiho di Mantenènço, lis acamp dóu Counsistòri e li felibrejado de Santo-Estello!

Vous dirai pamens à pèr-aqui tout ço que s'es debana de l'escagno, mai de gros en gros coume uno cabro que poudo.

II

Lou 26 d'Abriéu, lou Counsiòri felibren s'acampè en vilo de Nimes, à l'auberjo dóu Pichot-Sant-Jan, e, tenènt sesiho à taulo, elegiguè pèr li tres an venènt li membre dóu burèu counsiòriau: En Fèlis Gras, capoulié dóu Felibrige; En Frederi Mistral, assessour de Prouvènço; En Achile Mir, assessour de Lengadò; En Carle de Carbounières, assessour d'Aquitàni; En Marius Girard, sendi de Prouvènço; Chapòli Messine, sendi de Lengadò; Zidoro Salles, sendi d'Aquitàni; lou capoulié noumè tout-d'un-tèms En Pau Mariéton, cancelié dóu Felibrige.

Lou Counsiòri eisaminè em' un siuen qu'es pas de dire, e pesè dins lou bassin de sa justo archimbello, li merite e li dre di candidat au sèti de majourau qu'avié quita lou paure Pau Gaussen, mort à la flour de sis an. Em' acò se voutè, e lou proumié cop faguè lucho: En Gastoun Jourdanne, cabiscòu de l'Escolo Audenco, autour d'uno estùdi sus noste rèire P. Goudouli, fuguè elegi majourau e aussa sus lou sèti. E longo-mai se ié mantègue.

III

Lou 6 de Mai, l'Escolo Moundino celebravo en vilo de Toulouso si proumié Jo Flourau.

Avans de n'en touca dous mot, laissas-me apoucha aqueste fus: i'avié sabe pas quand de cènts an que, sus lis ordre de Paris, emé l'ajudo di fòrti tèsto de l'endré, qu'acò vòu dire lis ome espés de l'encountrado, l'Acadèmi de Toulouso avié foro-bandi de si Jo Flourau la lengo d'Oc, pèr distribuï tóuti si flour is obro escricho en lengo franchimando. Mai vaqui que i'a un parèu d'an, uno Escolo Moundino qu'a lou fiò de Diéu, s'es creado e, forto de si dre, a fa tripet pelòri, bèn tant que, gràci à si valènt cabiscòu En Savié de Ricard e Louvi Vergne, lou Counsèu municipau de la capitalo dóu Lengadò i'a restituï la subvencioun que se baiavo desempièi Louvi XIV, au contre di voulounta di dounatour, à l'Acadèmi de Toulouso. Vaqui qu'es proun pounchu, vous n'en dise pas mai... Em' acò (bèu milo franc) e li cènt escut que i'avié deja vouta lou Counsèu Generau de l'Auto Garouno, nòsti counfraire d'eilalin an fa de Jo Flourau esperlucant que soun esta declara Jo Flourau de Mantenènço. Lou capoulié dóu Felibrige es ana li presida dins la grand salo di fèsto dóu Capitòli, aguènt à sa drecho Moussu lou Prefèt de l'Auto-Garouno, à sa gauchò, Moussu lou Maire de Toulouso e davans tout ço que i'a de saberu e de letru dins la grandò ciéutat miejournalo. A qui i'aguè grand councert an tiatre dóu Capitòli emé tóuti lis ourfeoun e tóuti li musico de la vilo de Toulouso, sènso ié manca la requisto musico de l'escolo d'artilarié que jouguè uno coumpousicioun de soun chèfe, M. Monnereau tirado dis èr dóu Roumancero Prouvençau; e vous asseure que fuguè un bèl estrambord quand li valènt soudard de nosto armado entounèron: — Lou rèi En Pèire mounto à chivau!

E de-qué poudriéu mai apoundre quand vous aurai di qu'aquéli fèsto lengadouciano fuguèron iluminado di rai de la triounflanto Filadelfo, de l'esmiraclanto E. Chayla, de la treboulanto Louviso Ouradou, de la gènto e douço dono Gelado!

IV

S'es counstitui au courrènt d'aquest an uno escolo felibrenco nouvello que, segur, fara parla d'elo e gagnara li joio coume sa sorre l'Escolo Moundino: vole parla de l'Escolo Auvergnato, foundado à Aurillac pèr aquéu boulegoun de Felician Court qu'a sachu acampa lis adesioun di plus nauto e di mai saberudo persounalita d'aquéu terradou. Lou 9-5 de Jun, li Felibre de Paris soun ana à la voto prouvençalo de Scèus qu'èro presidado aqeste an pèr Anatòli France, escrivan d'elèi e bouco d'or.

V

Avèn pièi agu en Avignoun nòsti fèsto de Santo-Estello, remandado au 13 d'Avoust pèr lis inauguracioun di mounumen de J. Roumanille e de T. Aubanel, e peréu pèr n'en faire aprouficha li Felibre, de Paris e li Cigalié qu'èron en viage dins noste bèu païs dóu Coumtat.

Vous farai pas lou raconte de la benvengudo que se faguè sus lou port dóu Rose i counfraire li Felibre de Paris e li Cigalié, e dóu vin flamejant que se i'oufriguè dins la salo di Chivalié de Rodo. Noun vous parlarai di representacioun au tiatre d'Aurenjo ounte noste Mistral fuguè aclama pèr lou pople.

De-qué poudiéu vous dire de l'inauguracioun de l'estatuio dóu Tambour d'Arcolo, bello obro de l'estatuare felibre Amy, se noun que noste counfraire A. Tournier ié prounouciè un discours patriouti e felibren que faguè raisso de picamen de man, e que Jùli Bonnet ié recitè magnificamen lou superbe pouèmo dóu Mèstre: Lou Tambour d'Arcolo. Marcaren, pamens sus aqeste papié, que s'es pausa à Bonpas une placo em' un medaioun d'aram, sus lou vièi bàrri de la Chartrouso, pèr rememouria i prouvençau qu'es aqui que naissiguè Adolfo Dumas, un de nòsti proumié felibre e meiors ami; qu'en vilo de Cavaïoun s'inaugurè un buste dóu felibre musicaire Castil-Blaze, de l'escultour Viaud; Qu'à la font de Vau-Cluso 's'inaugurè lou buste de la bello Lauro, degu au cisèu delicat de gènto Dono Clovis Hugues.

Mai chaplaren mens prim pèr la veritablo fèsto felibrenco de Santo-Estello:

Lou 13 d'avoust, en Avignoun, au trelus, li tambourin toucavon l'aubado, li bourdoun rounflavon dins tóuti li clouchié, li canoun trounavon pèr anouncia la fèsto. A nòu ouro de matin, li felibre s'acampavon à la Coumuno e d'aqui s'adusien en courtège segui de tout lou pople avignounen, au Jardin Sant-Marciau ounte aguè liò l'inauguracioun de la mount-joio aubourado à la memòri dóu felibre capoulié En Jousè Roumanille. Mistral, lou proumié, prenguè la paraulo, e dins un discours elouquènt e pouèti que legirés dins aqeste Armana, faguè l'eloge dóu felibre e de l'ami. Parlè, pièi, poulidamen lou majourau En Sextius Michel, president di Felibre de

Paris; pièi Clovis Hugues nous diguè em' un estrambord que faguè trefouli touto l'assistanço, uno odo mai que mai bello à la Prouvènço e que dounan dins aqueste Armana. Lou capoulié En Fèlis Gras prenguè la paraulo pèr remercia, au noum de la famiho e au noum dóu Felibrige, li tres ouratour que venien de tant bèn dire e lis escultour Bastet e Ferigoulo e l'architèite Jousè Huot, e lou sendi En Marius Girard, tresourié de la souscripcioun, e pèr remetre lou mounumen au Maire d'Avignoun Moussu Pourguery de Boisserin. Aqueste, qu'a pas leissa la lengo au couissin, estaquè soun bout à soun tour, e dins un lengage meravihous de formo e tout flouri d'esperit, faguè l'eloge e di felibre e de la Causo felibrenco.

D'aqui lou courtège se gandiguè sus la plaço de Sant-Deidié ounte tout-d'un-tèms aguè liò l'inauguracioun dóu mounumen auboura à la memòri dóu felibre En Theodor Aubanel.

Lou majourau que porto la cigalo de Zani, En Louis Astruc, parlè lou proumié, dins un lengage aut e souleious faguè l'eloge dóu grand pouèto. En Pau Marieton, cancelié dóu Felibrige, prenguè pièi la paraulo e pourgiguè sa broundo de lausié au felibre avignounen, pièi lou felibre majourau En Anfos Tavan legiguè, esmóugu, uno bello pouèsio à l'eloge de soun ami glourifica; Moussu lou dóutour Pamard legiguè de vers francés di miéus alisca dóu pouèto Enmanuèl des Essarts; lou majourau En Maurice Faure, dins uno brihanto improuvisacioun faguè mai l'eloge de l'autour di Fiho d'Avignoun, e enfin lou capoulié En Fèlis Gras, au noum dóu Felibrige, gramaciè lis ouratour e remeteguè lou mounumen à Moussu lou Maire d'Avignoun, qu'eici mai prenguè la paraulo emé lou gâubi que ié sabèn, e nous diguè qu'èro ravi de ço que venié de vèire e d'ausi; bèn tant, que preguè tóuti lis ouratour o pouèto qu'avien parla davans li mounumen de Roumanille e d'Aubanel, de vougué bèn ié baia si paraulo o si vers pèr escri, pèr lis inserta dins la deliberacioun que prendrié lou Counsèu municipau en dounant ate au Felibrige de la recepcioun di dous mounumen felibren. Aquesto moucioun, que clausié li ceremounié, fuguè aculido pèr de picamen de man e li cri de: — Vivo lou Conse d'Avignoun!

A vounge ouro, lou Counsistòri s'acampavo dins uno salo de la Coumuno. Vingt majourau èron presènt. Entre que lou capoulié aguè duerbi sesiho, uno grosso questioun se pausè. Tres majourau: En Pau Arenò, En Sextius Michel, En Maurice Faure, au noum di Felibre de Paris, faguèron assaupre qu'aquelo Soucieta independènto jusqu'à vuei dóu Felibrige majour de Prouvènço se ié reünirié e se soumetrié à sis Estatut, se lou Counsistòri l'acetavo d'abord e se, pèr lou bèn de la Causo e la bono entèndo entre tóuti li felibre de Paris, voulié prendre uno decisioun que farié cessa li divisioun qu'an poussu naisse.

Lou Counsistòri, à l'unanimeta di vingt majourau presènt, e deliberant dins si plen dre, counsiderant que lou Felibrige de Paris avié toujours tengu l'estèvo drecho e sa bello e bono obro pèr la Causo félibrenco, acetè l'óumage, e aculiguè lou Felibrige de Paris en ié counservant tau e quau si reglaman qu'auren de countràri is Estatut felibren. Pièi, pèr bago d'unioun e pèr servi de coundorso au pache d'amista e de counfraternita de tóuti li felibre parisen, lou Counsistòri, pèr quinge O contro cinq Chut, creè uno Mantenènço Aurouso qu'aura sèti à Paris e tendra la man sus tóuti li groupe o escolo que se soun crea o se crearan dins la capitalo franchimando. Emé l'óusservacioun pamens, que lou Felibrige de Paris durbira si porto proun grandò

pèr faire la plaço que se ié dèu i felibre di groupe deja, counstituï, que soun counvida à se reüni à n'aquelo mantenènço.

Aquelo deliberacioun avié pres proun tèms e fauguè remanda à uno outro sesiho dóu Counsistòri la recepcioun dóu majourau En Gastoun Jourdanne pèr noste distingui counfraire En Alèssi Mouzin.

Sus lou cop de miejour, avié liò à l'Hôtel dóu Louvre, dins la salo di Templié, oundrado de drapèu e d'inscripcioun prouvençalo, la felibrejado de Santo-Estello. Jamai s'èro vist tant bello e tant longo taulado. I'èron vengu d'afouga dóu Felibrige de tóuti li nacioun e de tóuti li país dóu mounde, enjusquo de l'Americo s'èron adu nòsti bon sòci Dono Catariro Janvier e En Toumas Janvier, escrivan d'elèi. De n'aut persounage de la poulitico, de la literaturo e de tóuti lis art, d'ome leiau que dins lou tèms nous avien manda la pèiro, èron aqui e trouvèron lou pan sabourous e nosto Causo bono e justo.

Après lou discours dóu capoulié En Fèlis Gras, que legirés un pau plus liuen; après la cansoun de la Coupo, dóu subre-capoulié En Frederi Mistral, venguè l'averso di brinde: M. lou Prefèt de Vau-Cluso; Pau Arène, Sextius Michel, E. Lintilhac, Jùli Claretie, de l'Acadèml franceso; L. Constans, Pau Marieton, A. Arnavielle, Maurise Faure, J. Huot, M. Bourrelly, Jan Carrère, Clovis Hugues, e d'autre aussèron la coupo santo e versanto pèr lou triounfle de la Causo felibrenco.

A la vesprado i'aguè de tambourin e de farandoulo pèr carriero, e, causo que s'èro jamai visto en vilo d'Avignoun, uno representacioun au tiatre di Varieta d'un dramo en tres ate, en prosa prouvençalo: Li Varai de l'Amour, de noste gai counfraire Jùli Cassini. Acò, fuguè lou bouquet de la fèsto.

Li marridi lengo, li despichous, lis envejous, li verinous, e n'i'a mai que ço que l'on crèi, diran: — Tout acò n'es que de baio, de brut, de fum... Esperas, mourre de gipas, sabès pas, o fasès vejaire de pas saupre qu'aquéli fèsto an pas empacha li publicacioun de bèu e bon libre, broucaduro, revisto, journau e journalet en bello lengo prouvençalo.

Vès eici quàuquis un dis óubrage marcant que lis autour an bèn vougu nous semoundre:

- *Lou Rigo-Rago Agenès*, pouèsio de Charles Ratier, cabiscòu de l'Escolo de Jaussemin. (Roumanille, editour en Avignoun).

- *Marineto*, pouèmo en sèt cant, de Lucian Duc, emé la traducioun en vers francés dóu majourau En Jan Mouné. L'autour dedico soun pouèmo à la Prouvenco em' aquèsti vers que vous diran coume aquéu felibre parisen ié douno lou biais:

*Ai vougu, iéu tambèn, iéu, petouso sènso alo,
Crentous, mescla moun cant au cant de ti cigalo;
O Prouvènço! ai vougu te dire moun amour!
Perdouno se, de fes, te roumpiéu lis auriho,
Car noun siéu d'Avignoun, ni d'Arle o de Marsiho,
Car es lou Dóufinat que m'a baia lou jour...*

(Paris, librarié de la Province, 35, carriero Rousselet).

- *Troubadours et Félibres*, pèr Felician Court, fondatour de l'Escolo Auvergnato. Prefàci de Sernin Santy. (Avignoun, Roumanille, editour).
- *Pierrot Badaio*, pouèmo dialouga, en vers prouvençau. Prefàci de Pau Guigou (Marsiho, Marpon e Flammarion, editour, carriero Paradis, 34). Un libre clafi de bèu vers, de pensado novo e de nauto filousoufio, causo raro au tèms que sian.
- *Lou Maridage i coumissàri*, scèno tragi-coumico, pèr Francés Garbier. (Cano, F. Rebaudy, carriero de Prouvènço).
- *Lou Carbounié cantavo*, pouèsio de Fèlis Lescuro, em' uno prefàci de de Gagnaud. Douço e claro e casto pouèsio dóu paure felibre mort, pecaire, proso sano e nervihouse dóu mètstre prefacié. (Avignoun, Roumanille, editour).
- *Gascounhe*, pouèsio de Zidoro Salles, prefàci de V. Lespy. (Paris, Maisonneuve et Ch Leclerc, editour, 25, quai Voltaire). Diren coume lou prefacié: — Veici de flour esbrihaudanto, de frucho d'uno sabour requisto que nous vènon dóu vièi terradou tant fegound de Gascougno.
- *L'Iliado d'Oumèro*, revira en vers prouvençau em' un gàubi qu'es pas de dire, pèr lou majourau En Francés Pascal. (Gap, εμπremarié de Richaud).
- *La Petite Patrie*, pèr Sextius Michel, president di felibre de Paris, em' un avans prepaus d'En Maurise Faure, felibre majourau e deputa. (Avignoun, Roumanille, editour).
- *Las Cevenolos*, pouèsios lengadoucianos. (Avignoun, J. Roumanille).
- *Jousè Roumanille*, estùdi biougrafio pèr Jùli de Terris. (Blond et Barral, editour à Paris).
- *Jousè Roumanille* estùdi-biougrafio pèr lou felibre majourau En Jan Monné. (Librarié La Province à Paris).
- *La Glòri d'Esclarmouno*, pouèmo en vers prouvençau pèr Marius André, em' uno prefàci dóu majourau En Fèlis Gras que dis ansin: — Vaqui la bello e grandò obro que l'amour leau e l'amour verai (pecaire!) an ispira à-n-aquéli chant de santo Cèio, à-n-aquelo bello amo duberto i mistèri e à la lus de la pouèsio, i resson de l'armounio divino... (Avignoun, Roumanille, editour).
- *La Crau*, pouèsio e legèndo prouvençalo, pèr Marius Girard, felibre Majourau, Sendi de Prouvènço. Obro classico, obro de mètstre, obro que nous rapello pèr soun lengage poumpous, pèr sa forme ufanouso, la bello e grandò epoco di cap-d'obro de nosto Renaissènço prouvençalo. (Roumanille, editour, Avignoun).
- *Santo-Estello*, drame en tres ate, en vers prouvençau, de l'abat J. Bresson. (Empremarié G. Nicot, à-z-Ais). Noste bon counfraire a bèn moustra dins aquéu librihoun que la lengo prouvençalo a la forço e la gràci necito pèr espremi li naut sentimen, li passiou e la fe de l'amo, que soun lou nous di tragèdi crestiano,
- *Grammaire historique de la langue des Félibres*, pèr lou proufessour Koschwitz. (Roumanille, editour).

S'es founda à Cano souto la direicioun de M. Raimbault lou journau La Cisampo, que boufo un cop pèr mes, e coume se dèu.

En fin finalo diren que s'es jouga aqueste an, sus lou tiatre de Castèu-Nòu-de-Gadagno uno coumèdi prouvençalo, Li Masc, dóu majourau Anfos Tavan, qu'a fa

courre tóuti li bràvi gènt di vilage de l'enviroun pèr l'ausi e l'aplaudi coume l'ameritavo.

E diren ecetera, car noun es poussible d'aligna eici la letanìo di milié de prouducioun prouvençalo que se soun expandido au bèu soulèu d'aqueste an.

Soun ana s'espasa dins lis Aliscamp de Diéu, li felibre Fèlis Lescuro, mort à Greasco, lou 22 de Mai; En Louis Roumieux, felibre majourau, mort à Marsiho, lou 13 de Jun; En Pau Gausseu, felibre majourau, mort en Alès dins lou courrènt de l'an. Que ié siegon en pas tous-tèms, coume dins nosto memòri.

BOUZOUN DE PROUVÈNÇO

À la Nòvio

*Dóu felibre Folco de Barouncelli,
lou coumplimen di gardian de Camargo.*

Aquest bouquet de saladello
Qu'avié flouri pèr vous au païs de la sau,
Vous l'adusèn au noum di gardian prouvençau,
O bello nòvio, o claro estello,
Que vuei prenès la man, que vuei prenès lou noum,
De noste flame gardianoun!

7 febríe 1895

A Messiés li Selounen

Dóu Ciéucle dis Art e mestié.

Se vous disien: — La vido eterno,
Farés l'aiòli dins Seloun;
De Sant-Laurèns sus la lanterno *
Veirés pausa li dindouloun

Veirés de liuen la Crau esterno
Paisse li fedo à bèu mouloun
Veirés Crapouno à si luserno
Adurre milo regouloun;

Se vous disien: — Is ólivado
Veirés Mirèio bèn couifado
Canta la Peirounello amount vers li pendis,

Quand pièi lou diable ié fuguèsse,
Cresès-ti pas que l'on pousquèsse,
Ami, se countenta d'acò pèr paradis?

F. Mistral
Seloun, 1893

* Clouchié de Seloun.

* * * * *

A na Jano Roumaniho

*que partié pèr l'Americo emé soun nòvi
(desèmbre 1895)*

Que la benedicioun de toun paire coundugue
La nau que vai vous empourta.
O Jano, e vers ta maire un jour que Diéu t'adugue
Tournamai en gau e santa!

* * * * *

I Felibre limousin fasènt Santo Estello à Brivo.

Vers la gaiardo Brivo
Bertrand de Born abrivo
Au-jour-d'uei soun chivau,
Lou vese vosto glòri
O Limousin! L'istòri
A renouma pertout

Vòsti grand troubadour.
La raço n'es pas morto!
Lou Capoulié vous porto
La coupo d'afecioun
Emai d'amiracioun.
Entre mount e valado,
Iéu fau la capelado
En tóuti, o bèu cousin
Dóu païs limousin

1895

* * * * *

Li mobile d'Arle

Peraqui souto Louis XV, e souto l'enfluènci de l'estile galant qu'avié la vogo d'aquéu tèms, se coungreïè en terro d'Arle uno maniero d'art touto particuliero pèr moubla lis oustau. Li mobile d'aquelo epoco, e qu'au fa tradicioun pendènt belèu cènt-cinquanto an, soun d'uno eleganço requisto, e regalon lis iue, quand li vesès dins un oustau. Vuei? malurousamen aquéli mobile prouvençau, qu'èron escrinçela pèr li menusié dóu païs e que fasien la glòri de nòsti bràvi maire, tèndon à desaparèisse, coume touto outro causo, davans la pacoutiho fabricado à bon comte. Lis abitant, li païsan, que n'avien sis oustau garni, li vèndon i repetié pèr achata de ravaudiho, que creson à la modo, e li repetié li revèndon is amateur e gènt de goust, que lis emporton un pau pertout.

De que se coumpausavo l'amoublamen arlaten? Quand disèn arlaten, ié coumprenèn tambèn Tarascoun e Bèu-Caire, e tóuti li vilo e vilage ounte li femo porton l'atrencaduro d'Arle.

I'a d'abord lou pestrin (en francés *crédence o buffet*). A dous tiradou sus lou daut 'n dessouto dos porto que rejougnon lou linge e àutri garnimen de taulo. Aquéli porto avien de ferramento decoupado, emé de grand gounfoun lusènt. Tout lou davans èro flouri d'escrinçeladuro au cisèu e, au bas, sus lou mitan, èro entaiado uno soupiero, simbèu dóu repas de famiho.

Sus lou pestrin, en reculado, i'avié souvènt uno outro espèci de releisset garni de pichot tiradou, que n'èro lou courounamen.

I'a pièi la mastro (en francés *la huche*), en formo de sarcoufage antique, poutado sur quatre pèd. Se ié pastavo lou pan d'oustau. I'èron representa en naïvo esculturo lis estrumen de la meïssoun: lou voulame, lou rastèu, em' uno garbo de blad.

I'a l'estagnié o escudelié (lou *dressoir* en francés), qu'èro un cadre garni de tres o quatre estagiero, ounte se revessavo la veïssello d'estam e peréu li sieto escricho, li bèlli sieto de Moustié, que li nòvi achatavon en fiero de Bèu-Caire.

I'a lou veiriau, un mobile que s'acroucavo à la muraio o se metié sus lou pestrin, e monte espausavon li vèire e touto la cristalarié.

Sus lou pestrin enfin, encaro generalamen, se pènjo la paniero, qu'emé sis espigoun, si festoun, si cloucheiroun, retrais uno capeleto, coume dirias lou toubèu dóu papo Jan XXII. Au pourtissoun de la paniero, que souvènt es reboumbi, lou menusié ié ciselavo quàuqui espigo de blad.

De chasque las de la chaminèio, i'a la saliero e la fariniero, dous moble en miniaturo, que dins l'un i'a la sau, dins l'autre la farino pèr faire fregi lou pèis. Sus la saliero escultavon un bouquet de saladello, e sus la fariniero un parèu de peissoun.

Oubliden pas un cofre monstre, que tenié tout un caire de la grando cousino dis oustau meinagié, e qu'apelavon lou moulin, o de-fes la baluteliero, e que servié pèr tamisa.

Pèr fini, à la chambro avès lou gardo-raubo, qu'acò 's lou moble majourau, emé si gràndi porto à ferramento en zistoun-zèst, endentelado à jour, e si dous aut gounfoun, redoun e loungaru, tau que dos coulouno de brounze. Sus lou daut, esculta, se vèi un vas de flour, o bèn un nis de tourtourello, o bèn un cremadou de flamo, o tout autre simbole de l'amour counjugau; e pièi, entre li porto, un tambourin, un flahutet, emé de fru de la Prouvènço.

Tout acò èro en bos de nouguié bèn cira, que dintre l'on se miraiavo. Èro lou lùssi dis oustau, enjusquo vers li pàuri gènt; e 'mé lou coustume di chato, particularisavo lou gàubi gracios de la raço arlatenco. Mai aquéu vènt de platitudo, que vuei destaco li nacioun de tout ço qu'es tradiciounau, fai que bèn lèu veiren parti acò coume tant d'àutri causo. E memamen lou gardo-raubo fai deja plaço à l'armari à glaço.

L'espourtacioun de nòsti moble, qu'en Arle fai l'oujèt d'un trafi particulié, me rapello uno engano que fau que iéu vous conte.

Un jour erian en Arle em' un ami de Paris, que voulié se croumpa un dedins d'oustau arlaten, la paniero, lou pestrin, la mastro, l'estagnié, lou veiriau e lou rèsto. Après avé rouda, marcandaja vers li marchand, un d'aquésti nous faguè:

— Aro, messiés, s'erias curious de vèire dins un mas un assourtimen de moble coume n'ai gaire vist de miés, iéu poudriéu vous ié mena: es eila vers Trenc-Taio. Soulamen es de gènt que ié soun forço estaca, e crese pas que se decidèsson, pèr d'argènt, à se n'en desfaire.

— Anen li vèire, ié diguerian.

E, acoumpagna dóu marchand, nous vaqui caminant dins la draio dóu mas. La femo èro sus la porto e, tre nous vèire, cridè à-n-aquéu que nous menavo:

— Anen, nous n'adusès mai, d'aquéli broucantejaire? Lou sabès bèn, que voulèn pas vèndre!

— Eh! diguè lou marchand, vous escafagnés pas coume acò! Vous li manjaran pas, vòsti moble, pèr li vèire!

— Oh! s'es que pèr li vèire, aquéli moussu podon intra.

E 'm' acò intrerian e, veritablamen, nous trouverian en fâci d'un amoublamen perfèt, chasque moble à sa plaço, que se vesié que i'èro desempièi d'an e d'an. Moun camarado barbelavo:

— Bravo femo, ié fai, autramen, quant n'en voudrias, au cas ounte quauque jour siguessias decidado à vèndre?

— Vèndre noste dedins d'oustau! que moun paire, que ma maire, que nòsti grand nous an leissa! Tenès, vesès aquéu pestrin? Eh! bèn, es un avugle, o, un menusié

avugle, que l'a cisela coume acò... Belèu n'avès ausi parla, de l'avugle de Saujan? Eh! bèn, es éu, aquéu de Saujan, que, rèn que de-tastoun, a fa aquéu bèu travai.

— Mai anen, argènt pago tout, asardè lou marchand de moble.

— Me n'en baiarien sèt cènt franc que me farien pas dire sebo.

— Aqui sias pas dins la resoun: à sièis cènt, sarien brula.

— Sèt cènt! crido la femo, emai encaro, vès, sabe pas se moun ome me fara pas desdire.

— Va pèr sèt cènt! diguè moun ami enfiouca, que dounè d'arro à la masiero e, pache fa, nous envenguerian.

D'aquí, sus la Plaço, dis Ome, veici qu'erian intra pèr béure quaucarèn au Café di Meinagié, e moun coulègo, urous de sa trouvaio e de sa croumpo, n'en parlavo tout fièr en d'Arlaten qu'aquí i'avié. Mai aquésti, pas-pulèu lou Parisen aguè bada, partiguèron ensèn dóu rire:

— Vòsti moble, nous diguèron, sorton dóu magasin dóu marchand que vous aoundu. Es un biais qu'a trouva pèr faire valé sa broucanto. Quand aurés pres aquéli, n'en carrejara mai un autre assourtimen.

Aro, i'aura-ti un retour vers aquéu gènt estile d'Arle, quand lou pople, educa pèr l'acioun felibrenco, coumprendra miés li causo que ié fasien ounour? Es de souveta, car pièi, à forço de leissa tout perdre, la vido devendra tant laido que tóuti n'auran lou maucor.

En atèndènt, un ome de bon, un grand fabricant de moble, M. A. Blanqui, de Marsiho (8, carriero Cherchell), a coumprés en artisto lou partit, meme endustriau, que se poudié tira dóu vièi art arlaten. È veici que s'es mes à fabrica, de man de mèstre, tout un gènre de moble qu'apello prouvençau dins lou plus pur estile d'Arle. E deja li catau inteligènt de l'encountrado ié fan de coumando bello; se quaucun vòu n'en juja, a que d'ana 'n Camargo, au castèu de Mount-Caume, vers M. Louis Prat, e aquí pourra vèire, dins la salo à manja, de pestrin, d'estagnié, de veiriau, de paniero, que n'i'a pèr ié bada davans!

F. Mistral

* * * * *

Lou mounumen à Roumanille

Discours de Frederi Mistral

proununcia en Avignoun, à l'inaguracioun dóu mounumen de Roumanille.

— 13 d'avoust 1894 —

Roumaniho, nascu dins uno famiho dóu pople, franco famiho prouvençalo e que l'educacioun n'avié desmesoulado en rèn, coume aquéli que rèston estacado à la terro, Roumaniho, amo d'or, quand venguè l'age de senti e de canta ço que sentié,

coumprenguè éu, que tenié de soun sourgènt e de sa raço quaucarèn de particulié de prefound de fidèu, de pious e de sant, que noun poudié se dire que dins la lengo de si rèire.

Tóuti aquéli qu'an begu lou la di tradicioun e di cresènço antico dins uno lengo proprio au terradou mounte nasquèron, e se fan toujours que plus rare, tóuti aquéli qu'an tasta lou mèu pur, lou mèu vierge de l'eternalo bresco que rajo quand sian jouine, dins li gres embauma de nòsti colo de Prouvènço, tóuti aquéli coumprentran aquelo douço remembranço que li fiéu de la terro, quand soun pas de nebla, gardon pèr lou parla de soun enfanço e de si maire.

La pouèsio, aquelo flour de la naturo e di nacioun, que d'esperelo sort dins l'asclo d'uno roco o dins la bòri d'un pacan, la pouèsio, aquel encèns que mounto de nosto amo vers lou soulèu de Diéu, es uno causo, mis ami, que s'apren pas dins lis escolo. E li pouèto qu'an parla, dins soun oustau dins soun endré, uno lengo que parlon li pèiro dóu païs, se soun pouèto de naturo, se soun pouèto veritable, noun podon sèns menti la renega ni la leissa.

E vaqui ço que Roumaniho que n'èro pas un nèsci nimai un ignourènt, coumprenguè d'istint à bono ouro.

Plen de la counvicioun que la lengo parlado pèr li gènt dóu terraire, pèr li vièii famiho fidèlo à si coustumo, devié autant qu'uno outro èstre digno de viéure e digno d'espremi tout ço que ris o plouro dins lou cor di bràvi gènt, Roumaniho, e es acò sa glòri en Prouvènço, tratè la lengo prouvençalo en tout respèt e tout ounour.

Se cresié, d'aquéu tèms e lou cresien li bedigas, li francihot e lis arlèri, que noste prouvençau n'èro plus bon que pèr li farço di darrié jour de Carnava e qu'èro indigne e incapable d'entraire e de canta tout ço que i'a de bèu, tout ço que i'a d'ounèste.

Mai Roumaniho, em' uno voio que se fasié durbi pertout, em' uno bounoumìo que fasié gau en tóuti e, quand falié, em' un courage que, dins un tèms de lucho poulitico arderouso, ié vauguè, se vèi proun, l'estimo de si countrastaire, Roumaniho, éu, menè la lengo famihiero dóu pople de Prouvènço pertout, vers li mai despichous.

La faguè aculi emé de picamen de man dins li coumpagno li plus fièro; la faguè triounfla dintre lis acadèmi li mai refastigouso; la faguè canta dins la glèiso emé si melicous nouvè; ié faguè tira li lagremo i riche, quand disié:

— Iéu vène vous parla de la santo pauriho!

Qu'es besoun de vous dire la vogo de si conte de l'Armana Prouvençau, d'aquéu Cascarelet que l'a rendu tant poupulàri? Lou pichot libre ounte escampavo, desempièi quaranto an, au mounde de Prouvènço, la galejado de bon goust e lou vièi rire dóu païs, es esta, es encaro lou passo-tèms de tout un pople.

Fau-ti parla de l'obro inmènso ounte a presida tant de tèms l'obro d'espurgamen, de sauvamen de proupagando de nosto lengo miejournalo ounte, lis un après lis autre, avié groupa e reüni tant de coumpan e d'escoulan, l'obro dóu Felibrige toujours que mai ravoio, toujours que mai fegoundo, que nous vau au-jour-d'uei la vesito e l'aflat dis ami de Paris e lou rebat de tóuti lis ilustracioun vivènto!

Noun, aquéli coulègo, li fraire de Paris, vous diran, vous van dire éli-eme la pourtado d'aquesto manifestacioun. Es de liuen que se vèi la courouno d'un aubre, es de liuen que se jujo lou clarun d'uno glòri.

Vièi cambarado, vièi ami de Jousè Roumaniho, lou mai entime, pode dire, d'aquéli que l'an couneigu, me countènte, iéu temouin de soun amour pèr la Prouvènço, de

saluda au-jour-d'uei sa glourificacioun en presènci d'aquéli qu'an segounda soun obro, de sa mouié valènto e de tóuti li siéu.

O, moun bèu Roumaniho! à la fâci dóu pople que s'encarnavo en tu, dins aquest Avignoun, que n'as fa lou fougau de nosto reneissènço iéu salude ta caro, vivènto pèr toujours à l'oumbro dóu Palais di Papo, en aquéu rode astra qu'i tèms papau se devinavo lou jardin de la Rèino Jano!

* * * * *

Pèr Folco e Lileto

quand se maridèron (7 de febrlié 1895)

Bèu Castèu-Nòu, sus ti sèt tourre
L'Amour felibre a triounfla:
La jouino Vigno mounto au Roure
E Santo Estello a miracla.

* * * * *

Pèr la Clareto, fiho de moun ami Messino.

Sendi de la Mantenènço de Lengadò

Au jardin de Messino
L'amour a pres racino;
Vivo la flour d'amour!

Iéu, dins l'ort de moun paire,
Cregne pas li raubaire
E rise tout lou jour.

Ansin canto la bello,
Quand uno voues l'apello
E ié dis: — Flour d'amour!

Es iéu que vau te cueie,
Avans que se desfueie
Ta reiauta d'un jour.

— Mai tu, quau siés, arlèri,
Que fas ansin l'empèri
Dins lou jardin d'amour?

— Mignoto, siéu lou gèndre,
Aquéu que vai te rendre
Urouso pèr toujours.

Montpellier, 25 mars 1895

* * * * *

Quand lou decourèron (mai, 1895)

Que lou soulèu se lève o dardaio o s'enintre,
Moun bèl Saïn, n'en siés lou pintre:
Vaqui perqué siéu trop urous,
Amis, de saluda l'Estello de ta Crous.

* * * * *

Sus uno pinturo de Roux-Renard au saloun de 1895.

Dóu Felibre siéu la Muso;
Prouvènço es moun paradis;
M'an leissado touto nuso,
Mai lou soulèu me vestis.

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1896

Crounico felibrenco pèr 1895

Aqueste an li felibre felibrejant se soun avasta liuen e dins li naut païs. Eto! la terro es-ti pas de tóuti? E perqué li felibre se tendrien rejoun dins quàuqui vilo de Prouvènço e de Lengadò? Aro, aquéli que dins noste païs, an pas coumprés l'estè de la Causo felibrenco soun d'estourrina que i'encaparan jamai, e nous serviríe de rèn de mai sibla pèr lis ase que volon pas béure.

Lis escourrigudo coumencèron pèr lou viage que faguèron au mes de desèmbre à Four-cauquié lou capoulié En Fèlis Gras emé li majourau En J. Huot, En L. Constans, En F. Vidal e proun felibre mantenèire. Bello acampado i'aguè dins aquelo pichoto capitalo mountagnardo ounte lou majourau En Ougèni Plauchud, qu'es lou diéu que ié fai plòure, faguè lis ounour à si counfraire vengu de la basso.

Dins lou courrènt de la memo mesado, noste subre-capoulié En Frederi Mistral partié pèr la grandò vilo de Rouen ounte anavo se jouga, pèr lou proumié cop, lou grand opera tira de Calendau, musico dóu mèstre Maréchal. Li papié de Rouen e de Paris an di pèr lou menu coume aquelo obro musicalo fuguè aculido e faguè pourado, e coume noste pouèto naciounau fuguè aclama pèr li Nourmand, que soun pièi pas tant sang-fla que ço que voulèn lou dire. S'es pas uno counfusioun de vèire de vilo coume Marsiho, Toulouso, Bourdèus, Mount-pelié, Avignoun, Lyoun, qu'aurien lou pan e lou coutèu pèr mounta sus si tiatre aquéli cap d'obro tira di libre prouvençau de si felibre, se leissa coume acò passa la busco pèr li vilo dóu Nord! Anen, li bon Marsihés, leissas pas dire que li gènt de la capitalo dóu Miejour soun afouga que pèr ensaca de blad? Ah! bèu bon Diéu! que de cop de baro que se perdon!

En davalant de Rouen, noste subre-capoulié faguè pausetò à la grandò Begudo que ié dison Paris. Aqui li felibre e li Cigalié i'oufriguèron un banquet, e es au courrènt d'aquelo felibrejado que lou Menistre de l'Estrucioun publico, Moussu Leygues, aduguè à noste Mèstre la rouseto d'ouficié de la Legioun d'Ounour.

Avèn tóuti felicita de noste miéus lou subre-capoulié, mai es lou cas de dire qu'es pas aquéu que reçaup la distincion que s'amerito que fau felicita, mai bèn aquéu que dins

la curso à tiro-péu a sachu distingui l'ome e i'a adu lou signe de l'amiracioun que i'es degudo.

Nòsti coumplimen, Moussu lou Menistre de l'Estrucioun Publico. Mai quente dóumage que dins un reviro-meinage de la poulitico fuguès ana vous embrounca dins lou porto-fueio de l'Interiour! Dóu cop avès óublida qu'erias gascoun e vous sias leissa passa sus la raco parisenco, e pèr faire plesi en quàuqui relenqui e à Madamo Severino que si gemèntes e flèntes fenisson pèr enfeta, avès bouta lou pèd dins lou mourau en aboulissènt d'un tra de plumo nòsti curso de biòu. Mai ço qu'avès fa poudès lou desfaire. Anen, Moussu lou Menistre, reprenès la plumo e cra! escafas voste arresta, acò que n'en sarié uno, de bono gascounado à faire i manjo-bure!

Mai tirèn-nous lèu d'aquéu roumias, fenirian pèr passa la rego, e voulèn pas escupi amar.

Lou sèt de febríe aven marida, à Castèu-Nòu-dóu-Papo, noste bon ami Folcò de Baroncelli, baile de l'Aiòli, emé dono Lileto Counstantin. Me demandas pas se tóuti li campano èron à brand e se li causo se soun passado felibrencamen. I'ère, iéu que vous parle, e ai ausi lou O prouvençau que li dous nòvi an proununcia clar e dindant davans Moussu lou Maire e davans noste Paire Savié que li maridè à la glèiso e ié faguè uno prechoio en prouvençau que li Castèu-nouven n'en badon encaro. Li gardian de Camargo à chivau, la fichouiro au poung, èron de la noço; ié veguèron peréu li farandoulaire de Barbentano, l'Escolo dóu Flouregge d'Avignoun i'aduguè si coumplimen. Em' acò, à la vesprado, avans d'amoussa li lume, se faguè uno farandoulo espetaclouso dins lou palais dóu Roure, i'erian tóuti... franc di nòvi pressa. Lou 28 d'abrièu, lou Counsistòri felibren s'acampavo au Pont dóu Gard, e tenènt sesiho soulenno souto la presidènci dóu Capoulié, reçaueguè lou majourau En Gastoun Jourdanne que legiguè un esbarlugant eloge de soun predecessour Pau Gausson, d'Alès, e fuguè pièi benastruga poulidamen pèr lou majourau En Alèssi Mouzin. Dins la memo sesiho lou Counsistòri noumè quatre nouvèu majourau: En Jùli Cassini, d'Avignoun, en ramplaçamen de Jan Brunet; En Pau Chassary, de Mount-pelié, en ramplaçamen de L. Roumieux; En Maurise Raimbault, de Cano, en ramplaçamen de Liandre Sardou; En Chapòli Guillibert, de-z-Ais, en ramplaçamen de Ansèume Mathieu.

Lou 6 de mai, l'Escolo Moundino de Toulouso celebravo sa fèsto, annalo de la Vióuleto, souto la presidènci d'Armand Silvèstre, renouma pèr si conte escusa, mai qu'es subre-tout un artisto pèr bèn enfiela li vers. Vaqui uno escolo que fai pas li causo à mié! N'en vos de pres de sabe pas quant de cènt franc, n'en vos de medaio d'or e d'argènt? Tè, ves-n'aqui! n'en plòu! Mai tambèn, aqui i'a d'ome que sabon tira sus la maïo, au pas pòu de passa à travès dóu coulas!

Es lou bèu jour de sant-Jan que sian ana pourta la Coupo felibrenco en Limousin e en Auvergno. Lou capoulié Fèlis Gras èro acoumpagna de soun cancelié En Pau Mariéton e di majourau Albert Arnaviello, vice-sendi de Lengadò, Carle de Carbouniero, assessour d'Aquitàni, Gastoun Jourdanne, cabiscòu de l'Escolo Audenco, Aguste Chastanet, encian sendi d'Aquitàni, Jùli Cassini, e di mantenèire afouga: Jùli Ronjat, de l'Escolo felibrenco de Paris, Jósè Soulet, de Ceto, Baquié-Fonade, secretàri de l'Escolo Moundino de Toulouso, Prouspèr Estiéu, l'autour dóu Terradou, em' aquéu tron de Diéu de Jan Carrère qu'es de tout e pertout, e de-longo fai tripet-pelòri e de longo escalo à la bigo. Bello Jouvènço!

Fuguerian reçaupu à la garo de Brivo pèr lou grand pouèto limousin Mousen lou canounge Jòusè Roux, acoumpagna dóu bon felibre Sernin Santy qu'es soun bras dre, e dóu valènt felibre de Nussac, qu'es soun bras gauche, e de tóuti li felibre de l'encountrado. Tres chatouno escarabibado, pourtant li coustume naciounau dóu Limousin e de la Prouvènço, presentèron de flour au capoulié e nous faguèron soun coumplimen autant bèn di que bèn alisca en bon prouvençau! E n'en fuguerian plus estouna quand sacherian qu'èron li chatouno de noste ami Santy. Quand travesserian li carriero de Brivo, miejo-niue picavon, cresian que la populacioun sarié ajoucado. Ah! pas mai! en tóuti li recantoun di carriero, sus li relarg, i'avié de roudelet de jouvènt que cantavon lis un la Coupo santo, lis autre Lou Rèi En Pèire.

Lou lendeman i'aguè acamp dóu Counsistòri ounte fuguèron presènt vue majourau; se ié reçaupèguè lou nouvèu majourau En Jùli Cassini que faguè dins un discours requist l'eloge de soun predecessour Jan Brunet, e fuguè benastruga couralamen pèr En Gastoun Jourdanne. Se ié decidè qu'une mantenènço dicho dóu Limousin, sarié creado, e lou cancelié fuguè carga de faire un raport sus aquelo estiganço. Se ié noumè dous mèstre en Gai-Sabé, Mllo Margarido Genès e M. Ougèni Bombal. En seguito de l'acampado dóu Counsistòri, i'aguè sesiho de la federacioun dis escolo limousino, souto la presidènci de Mousen lou chaptal Jòusè Roux. Pièi, en courtège óuficiau, anerian à la salo dóu festin de Santo Estello. I'avié cènt e tant de counvida. Lou capoulié avié à sa drecho Mllo Margarido Genès, e à sa gaucho lou mèstre En Jòusè Roux. Moussu lou Souto-Prefèt que lou visajavo avié à sa drecho M. Sernin Santy e à sa gaucho Moussu l'ajoun au Maire de Brivo. Quand venguè l'ouro di brinde, lou Capoulié s'aubourè e prounounciè lou discours que legirés un pau plus liuen, pièi entounè la cansoun de la Coupo que se cantè tóuti li taulejaire estènt dre. Mousen Jòusè Roux parlè alor autamen de la glòri di troubadou limousin. Parlèron pièi M. Gaitet, souto-prefèt, Mllo Genès, M. Rivière, ajoun dóu Maire, Albert Arnaviello, qu'en franc cevenòu faguè l'eloge de la castagno limousino, en Carle de Carbouniero, assessour d'Aquitani, lou cancelié Pau Mariéton, lou Senatour de la regioun, lou felibre de Nussac, Prouspèr Estiéu, Baquié-Fonade, Jan Carrère e Jùli Ronjat, pièi, mai que mai esmóugu, noste brave Sernin Santy, lou majourau Chastanet, Felician Court e proun d'autre que noun pode nouma estaquèron soun bout, e tóuti, en ate, e en paraulo, se devinerian d'acord pèr prouclama santo la Causo felibrenco. Mai pèr la bono bouco avian reserva aqueste mandadis dóu subre-capoulié:

I Felibre Limousin fasènt Santo-Estello à Brivo.

Vers la gaiardo Brivo
Bertrand de Born abrivo
Au-jour-d'uei soun chivau,
Lou vese d'eiçaavau,
E vese vosto glòri,
O Limousin! L'istòri
A renouma pertout
Vòsti grand Troubadou.

La raço n'es pas morto
Lou Capoulié, vous porto
La coupo d'afecioun
Emai d'amiracioun.
Entre mount e valado,
Ié fau la capelado
En tóuti, o bèn cousin
Dóu païs limousin!

Lou mounde s'aubourè au crid de Vivo Mistral!

À la vesprado i'aguè au tiatre municipau la sesiho di jo flourau de l'Eglantino e pièi representacioun d'uno coumèdi dóu nouvèu mèstre en Gai Sabé O. Bombal e de l'Arlésienne de A. Daudet.

Lou lendeman, 14 de jun, quitavian la gaiardo Brivo en estremant dins nòsti cor lou souveni dóu bon acuei qu'avian reçaupu de tóuti, e subre-tout dóu valènt ourganisatour di fèsto, Sernin Santy, de sa douço e gènto mouié, de si tres bèus enfant, que soun oustau fuguè sèmpre dubert e sa taulo de-longo messo à tout felibre venènt.

Sus li quatre ouro dóu tantost erian reçaupu sus lou quèi de la garo d'Aurillac pèr M. lou dóutour Fesq, maire, l'Escolo Auvergnato e tóuti li noutabilita de la vilo. Après li coumplimen d'usage, sian pourta en triounfle, es lou cas de lou dire, à travès li carriero de la ciéutat; i'a de garlando e de drapèu pertout, la populacioun se quicho i fenèstro, i balcoun, pèr vèire e aclama li felibre; sian enfin reçaupu au cercle de l'Union, ounte de discours soun proununcia pèr Moussu lou Président dóu cercle e Moussu lou Maire, e, après uno responso esmógudo dóu Capoulié, se bagnan l'encho emé lou champagno petejant.

A la vesprado, sesiho di Jo Flourau de l'Escolo Auvergnato au tiatre, counferènci dóu distingui Proufessour M. Beissière sus li felibre e lou Felibrige, pouësio dóu cabiscòu Vernemouze, raport de M. l'abat Courchinoux, paraulo dóu felibre parisen Lintilhac, charradisso dóu Capoulié, etc e tout acò n'èro que lou fiò de bourèio qu'anouciavo la fèsto dóu lendeman. A la primo aubo partian en troupo pèr Vic-sus-Cèro, un vilajoun pendoula coume un nis de debassaire dins la fourèst de fau e de castagnié que cuerbe li piue dóu Cantau.

Aqui se faguè uno felibrejado de Santo Estello coume se n'es gaire vist despiei que i'a sus terro felibre felibrejant.

Falié li vèire aquéli bèus ome de la mountagno emé si grand capèu negre, lou visage large e franc, l'iue un pau estouna tout d'abord, mai lèu rassegura. Qu'èron bèu aquélis Auvergnas! aut e fort coume de pège d'aubre, meme aquéli de la vilo soun quàsi à mant de vous escracha li det quand vous sarron la man. Aquéli dóu vilage, tau e quau que la naturo lis a basti, an garda touto sa rusco, e pamens an lou meme estrambord: ai vist un moumen davala proun de lagremo dins li sous-barbo d'aquéli bràvi gènt quand lou capoulié fai l'eloge de la raço mountagnardo, quand auson Moussu lou Maire de Vic e Moussu lou Maire d'Aurillac ié parla dins soun lengage rabastous, quand auson lou pouèto Vermenouze e l'abat Courchinoux e li felibre Arnavielle, Jourdanne, Cassini, Felician Court, Chibret, que tóuti ié dison que lou Felibrige vòu

manteni li vièis usage de sis endré e subre-tout soun lengage que clantis tant bèn de l'auto cimo di piue enjusqu'au founs di coumbo, qu'ansin li pastre, li bouscatié e li carbounié podon se teni lou coumparant d'uno mountagno à l'autro. Tout acò empachè pas aquéu roumpu de Carrère e Mèstre Lintilhac de ié parla franchiman e coume se dèu, vous l'assegure. Basto, la fèsto s'acabè pèr un counours de cabretaire, jougaire de carlamuso. Aquí avèn poussu countempla vivènt tóutis aquéli cabretaire tant espressiéu que li grand pintre de la reneissènço an pinta dins li tablèu de la nativita de Noste-Segne.

Li Felibre de Paris s'acampavon lou meme jour, 23 de jun, à Scèus e fasien sa fèsto annalo souto la presidènci d'un limousin de la costo pleno, M. Jùli Claretie. Tóuti li journau de l'epoco an reproudu si bèlli paraulo sus lou Felibrige.

Lou soulèu nous fai canta, qu'acò 's verai! Lou voungé d'avoust i'avié mai fèsto felibrenco dins la viloto d'Anduzo ounte s'inauguravo lou buste de la felibresso Clara. À la felibrejado, qu'acò es la clau de touto fèsto, sus la moucioun d'Albert Arnavielle, se voutè pèr aclamacioun un capèu d'ounour à noste subre-capoulié. E tout-d'un-tèms, Moussu Galofre, qu'es renouma à Paris pèr soun travai sus lou péu de lapin, partiguè pèr ana coumpassa la cabesso dóu Mèstre de Maiano.

Lou 1er d'Avoust, Le Caveau Stéphanois distribuëssié li pres de soun counours de pouësio e de proso prouvençalo.

E d'enterin que se fai ansin d'escourrigudo de drecho e de gaucho, d'amount e d'avau, li prouducioun literàri van toujour soun araire courrènt.

Vès-eici quàuquis un di libre de marco e di broucaduro qu'avèn reçaupu dis autour.

- *Bagatòuni*, pèr lou majourau En Valèri Bernard, rouman, sala e pebra de man de mèstre. Quau noun l'a legi noun counèis un di caire-cantoun di mai vivènt dóu vièi Marsiho.

- *Charloun e Charloto*, coumèdi prouvençalo en vers de Jousè Sorbier de Maiano. Obro sènso aliscage ni effort d'estile, ço que fai qu'a garda touto sa forto sabour populàri.

- *Li Patriarcho*, predicanço sus la Biblo, dóu majourau En Savié de Fourviero, Paire Premountré. Ingeniouse esplicacioun de la divino legèndo, segound li vисто de la Glèiso crestiano. Falié tout lou naut talènt de noste majourau pèr ausa s'avasta, la plumo à la man, entre li fuiet dóu Libre Sacra.

- *Ramoun le Grebisto*, dramo en vers dóu mèstre en Gai Sabé, Pau Gourdou. Obro ounèsto, sajo, clafido de bònis intencioun, mai qu'empachara pas l'eiglavas di revendicacioun soucialo de courre e de tout empourta.

- *Vido d'enfant*, pèr Batisto Bonnet, prefàci d'Anfos Daudet. Acò l'es l'aigo dóu lauroun, fresqueirouso e lampanto, ounte soun li groumand de prouvençau bèn grana! Quau vòu manja de pourquet emé de sàuvi? Païsan e letru, mesteirau e saberu que vengon e legigon Vido d'Enfant e se n'en soun pas esbarluga, que l'ase me quihe!

- *L'Iliado d'Oumèro*, cant XIV, revira en parla dis Aup pèr lou majourau F. Pascal, cabiscòu de l'Escolo de la Mountagno. Es un gros presfa, mai sian assegura que mèste Pascal n'en veira lou bout.

- *La man senèstro*, uno nouvello en vers dóu majourau En Louis Astruc. L'eloge de l'escrivan marsihés es plus à faire. *La man senèstro* fara bono countenènço sus lou meme rai que li Cacio e la Marsiheso, dóu meme mèstre, ço qu'es proun dire.

- *Lian de Pensados*, de J.-E. Castelnaud, de Cetto. Acò es pas un libre, es un missau! Vue cènt pajo de vers! E iéu que vous parle lis ai quàsi tóuti legi. E n'en ai ges de regrèt. Quand n'i'a de libre que poudriéu pas n'en dire autant!

- *Lou moulin de la Lubiano*, rouman en prosò, dóu mantènèire H. Giraud. Vaqui mai uno perleto pèr la biblioutèco de l'Escolo de Lerins. *Lou Terradou*, Prefàci dóu majourau A. Perbosc, pèr Prouspèr Estiéu. En legissènt aquéli vers desbourdant de pouèsio, creirias ausi la voues inspirado dóu grand lengadoucian A. Fourès. Segur lou mèstre dèu agué tresana dins sa toumbo, car soun amo trèvo dins aquélis estrofo de fiò.

- *Sant Antòni dis Orto*, nouvello meissicano, dóu sòci En Thoumas A. Janvier revirado de l'anglés en prouvençau pèr la Rèino dóu Felibrige, prefàci de F. Mistral. Vaqui un pichot cap-d'obro, fignoula de man de mèstre. Lou celèbre roumansié american a la simplesso e la clarta d'estile que soun la marco di naut talènt.

- *En Terra Galesa*, recuei de conte lengadoucian pèr lou Majourau Pau Chassary, de Mount-pelié. Aquéli qu'an lou fege malaut, aquéli qu'an lou masclun, aquéli qu'an li tripo nousado, an que de croumpa lou libre de mèste Chassary, e se faran de bon sang e reprendran si coulour en lou legissènt.

- *Lo Poema del cor*, de Teodor Baro, deputa i Cortès. Es bèn verai qu'es lou cor dóu pouèto que canto tout de-long d'aquelo obro pèr la glourificacioun de la lengo maire e pèr la patriò.

- *Scritti vari di litterature provenzale moderna*, pèr lou sòci E. Portal. Tout acò es fa en visto de la causo felibrenco e devèn felicita lou sòci sicilian de soun afougamen que fai que crèisse e embeli.

Un novèu journau, *Le Conciliateur de Beaucaire*, souto la direicioun di felibre Chansroux e J. Veran, bat la chamado tóuti li semano en bon e franc prouvençau.

E pèr acaba, vous diren que, d'aquesto ouro, aperalin à New-York, en Americo, s'empremis lou rouman istouri *Li Rouge dóu Miejour*, de noste capoulié, F. Gras. Es la librarié D. Appleton et C°, de New-York, qu'a croumpa li dre de traducioun e de reprodusioun pèr lis Estat-Uni de l'obro nouvello de F. Gras.

La traducioun en anglés es de Dono C.-A. Janvier e sara precedido d'uno prefàci de M. Th.-A. Janvier. Lou tèste di *Rouge dóu Miejour* emé la traducioun franceso, pareissiran emé li proumiéri flour dóu printèrns... Quand vous lou disiéu qu'aqueste an lou Felibrige èro ana liuen e dins li naut país!

BOUZOUN DE PROUVÈNÇO.

* * * * *

Mortuorum pèr 1895

Aqueste an avèn perdu tres majourau.

Lou 14 d'òutobre es defunta à Cano, En Antòni Leandre Sardou dins si 91 an. Nascu au Canet (près Cano), en 1803, èro l'einat, lou segne-grand de tóuti li felibre. Sis óussèqui an agu liò à Cano e au Canet, e lou dòu èro coundu pèr soun illustre fiéu Vitourian Sardou, de l'Acadèmi franceso.

M. lou Maire de Cano, pièi l'archivisto Morris e Maurise Raimbault, cabiscòu de l'escolo de Lerins, an retraça, davans sa toumbo, la vido, longo e pleno d'aquéu venerable erudit que, parti à 16 an de soun pichot vilage, s'èro fa à Paris uno plaço eminento dins l'ensignamen di letro, di sciènci e de l'istòri.

M. Sardou, coume l'a di Maurise Raimbault, avié pres à pres fa de demoustra i Niçard que soun parla natiéu èro bèn prouvençau e noun de sagato italiano, coume forço cresien pèr ignourènço o prejujat. Es pèr acò qu'avié publica, proumieramen lis obro di troubadou de Niço (lou Martyre de sainte Agnès, La vida de sant Honorat, pièi la Grammaire de l'idiome nicois, pièi uno edicioun felibrenco de la Nemaïda de Rancher, pièi enfin Nice provençale). A soun aflat s'èro establi à Niço, en 1881, uno soucieta de felibre, l'Escolo de Bellanda, qu'èu n'èro de Prouvènço, avié tengu sesiho à Niço, presidado aquéu cop pèr Leandre Sardou, qu'avié soun fiéu à soun coustat.

En Jan Brunet, mort lou 23 d'òutobre 1894, dins si 79 an, à l'espitau d'Avignoun. Brunet èro un di VII de la pleiado proumierenco. Dins l'Armana, pèr alusioun à soun mestié de pintre, signavo d'en-proumié, lou felibre de l'arc-de-sedo. S'èro ócupa d'un travai sus li prouvèrbi que devié entitoula. La sagesso prouvençalo, e que countèn 14.000 prouvèrbi prouvençau. La vilo d'Avignoun a vougu paga sis óussèqui, car la vido de Brunet es estado touto entiero devouado au bèn publi. Lou discours de Fèlis Gras es lou plus juste eloge que se pousquèsse faire dóu paure Brunet. Ves-n'en eici quàuqui rode:

Messiés, Ami,

Mèste Jan Brunet, felibre majourau, un di sèt foundatour dóu Felibrige, es aqui mort sus la ribo dóu cros! soun amo bello e generouso, s'es envoulado dins lou revoulun de l'Eternita! E nàutri, li felibre, sian eici esmóugu, lou cor gounfle, li lagremo is iue pèr ié dire: Adiéu!

Paure Jan Brunet! Noun laissez en s'enanant la richesso dis escut ni-mai la fourtuno dis ounour que sabon tant bèn acampa la ruso e l'egouïsme. Nàni, pecaire! Mai éu nous laissez l'eisèmple de si vertu e l'obro de sa pensado

Fiéu dóu Pople, Jan Brunet coumprenguè di proumié que l'obro felibrenco, que la reneissènço de noste lengage, èro uno obro populàri, demoucratico, que servirié un jour au pople pèr apara si dre, pèr counserva sis usage, pèr garda soun óuriginalita e sa personalita, coumprenguè que l'independènci de l'ome es touto dins lou dre de

dire libramen sa pensado quand vòu e dins lou lengage qu'es siéu. Mai ço que Brunet plaçavo, bessai sènso bèn se n'en rèndre comte, au-dessus de sis idèio demoucratico e libertàri, èro soun sentimen naturau de pieta pèr li feble, lis óublida, touto la pauriho qu'estrasso la terro emé sis ounglo pèr n'en derraba lou tros de pan!

(...)

Se tóuti li tèsto di mort, que grouvo eici dins aquesto terro, poudien parla, quente crid ausirian, e quento boulegadisso sentirian pas souto nòsti pèd, s'aquéli que l'an vist, s'aquéli qu'an reçaupu d'èu un secours, s'aquéli qu'a sauva de la mort, d'un desastre, de la rouino, s'aquéli qu'a acouraja, apasima, counsoula de si paraulo e de sis escri, se revirant dins si cros, chascun ié disié: gramaci! Alor veiriam tremoula touto la terro d'aqueste cementèri, car Brunet a, cinquante an de sa vido, tout sacrifica pèr secouri lou malur! Felibre, pensaire, filousofe, a bouta de baume sus tóuti li plago mouralo. Ome juste e bon, a larga sa fourtuno, a sacrifica sa santa, s'es gara lou pan de la bouco pèr soulaja la misèri.

E aquéli que coume nàutri, li felibre, que coume vàutri, si camarado dóu bataioun dóu devé, l'avèn vist expandi touto la bounta de soun amo e de soun cor dins sis escri l'avèn vist dins li malastre dis encèndi escarlimpant sus li rouino, courrènt dins lou fiò e la flamo crussènto, poudèn dire qu'aquéu pouèto republican a bataia touto sa vido pèr l'umanita sus la barricado de la carita!

Paure Brunet! siés mort sus lou lié dur de l'espitau! mai l'estello di Sèt rai enlusira ta memòri!

Ansèume Mathiéu nascu à Castèu-Nòu-dóu-Papo en 1829, mort à Castèu-Nòu lou 8 de febríe 1895. Vès-eici l'article que Frederi Mistral ié counsacrè dins lou journau l'Aiòli:

Un di pouèto mèstre de la lengo prouvençalo, aquéu bon Ansèume Mathiéu, que vèn de mourir i'a vue jour amount dins soun vilage, sènso que li journau n'agon fa mai de brut que s'èro mort un parpaioun! èro esta un di VII qu'avian founda lou Felibrige, e que n'en soubro plus que dous.

Nous erian couneigu vers 1846, dins un pensiounat d'Avignoun ounte èro peréu Roumanille, e 's d'aquéli roudalet que s'amoudè lou brande que vuei esmòu tout lou Miejour. I'a proun de tres paio pèr faire un fiò.

Ansèume Mathiéu èro nascu à Castèu-Nòu-de-Papo en 1829. Si gènt, coume li miéu, èron de meinagié, famiho patriarcalo que vivien dins soun bèn, fidèlo i tradicioun e à, la lengo dóu païs. Es aqui qu'à vint an, dins aquéu Castèu-Nòu, que se souleio au pèd de si mountagno aroumatico, que l'estiéu, li cigalo de pertout ié brusisson, qu'à l'autouno ié caucon lou glourious vin papau, es aqui que venian, li felibre proumieren, nous embriaga de Prouvènço! Revese encaro, dins mi remèmbe, aquel oustau de Diéu, quand i'arribavian de la basso: lou paire, ome galoi, qu'èu-meme à noste ounour boutavo man à la sartin; la maire, uno santo femo que metié tout pèr escudello. Ai dóu rèsto, en quauco part di un mot de l'acuei que reçaupian à Castèu-Nòu encò d'aquéli bràvi gènt.

Fuguè un di fougau, aquéu gai Castèu-Nòu-de-Papo, ounte lou Felibrige prenguè soun alegresso, e aquel amour de la Causo, aquelo fe dins lou revieure, aquelo unioun dins l'esperanço, qu'a douna la voio à nosto obro. Podon n'en temougna Anfos Daudet e Pau Arène, e Emmanuel des Essarts emai Stéphane Mallarmé, que, jòuini pouèto francés, emai d'autre d'Irlando, de Catalougno e de Russiò, venien aqui s'inicia à nosto joio d'èstre en vido e au mistèri felibren.

Es en aquelo urouso epoco qu'Ansèurne publiquè soun recuei de La Farandoulo, ounte la lengo de Prouvènço, danso lóugiero e primo coume lou mouissalun dins un rai de soulèu.

Mai tout acò passè trop lèu, passè coume nosto jouinesso. Lou paure Ansèume, pèr foulige, se leissè embanasta dins certano especulacioun ounte à la fin de si parènt, foundeguè pièi soun patrimòni.

Venguè d'aqui en Avignoun teni l'Hôtel dóu Louvre, e 's dins lou tèms que i'èro que, dintre aquelo salo di Chivalié dóu Tèmplo qu'èu aviè facho restaura, se tenguè lou memourable acamp de Santo-Estello (1876), ounte fuguè vouta l'Estatut dóu Felibrige.

Mai sa femo estènt morto, Ansèume quitè lou mestié, despereiguè de l'ourizount e, amaga dins soun pantai, s'entournè vièure à Castèu-Nòu. Paure, umble e discrèt, mai l'amo enluminado toujours pèr Santo Estello, i'es mort, ama de tóuti e de tóuti regreta, lou 8 de febríe à 2 ouro de tantost.

Pecaire! à si darrié moumen, veici li vers que remenavo:

*Li bóumian soun pèr orto,
Li van escoutela,
Aquélis enfant de la!*

Èro uno remembranço dis Innoucènt d'Aubanèu.

Pèr causo dóu mau-tèms e de l'aliunchamen, li felibre, avèn pas pouscu i'ana jita l'aigo-signado, mai lou vilage tout entié l'acoumpagnè au cementèri.

Ansèume Mathiéu, en foro de soun recuei La Farandoulo, qu'a agu dos edicoun, a leissa uno trenteno de pouèsio autro, emé de conte populàri, que l'on pòu trouva dins l'Armana de Roumanille e tambèn dins Lou Prouvençau, un journau publica, i'a 'no segeno d'an, pèr lou comte Crestian de Vilo-Novo d'Esclapoun.

F. M.

A Jano Roumaniho

Em' à soun nòvi

Que la benedicioun de toun paire coundugue
La nau que vai vous empourta,
O Jano, e vers ta maire un jour que Diéu t'adugue
Tourna-mai en gau e santa!

19 de desèmbre 1895.

F. MISTRAL.

* * * * *

A Na Mijò Gasquet, rèino dóu Felibrige

en i'oufrènt uno eigadiero pèr presènt de noço.

(23 de janvié 1896)

En ciéuta d'Ais, font vertadiero
Di bònis aigo, o primadiero
Que vas aussa nosto bandiero,
Tè, porto-ié 'questo eigadiero
E, quand toun nòvi trelimant,
En te disènt si vers d'amant,
Te l'escampara sus li man,
Chasque degout vendra diamant!

* * * * *

I Rouge dóu Miejour

de Fèlis Gras

Que toujours mai, toujours
Escampon sa roujour
Dins la clarta dóu jour,
Iéu tambèn siéu bevèire.

Paris i'a dis bon-jour;
New-York dins sa liuenchour,
L'Anglés es sa frejour
An senti sa michour:
Au Prouvençau majour
Touquen tóuti lou vèire!

6 de Setembre 1896

* * * * *

**Pèr Juli Cassini, felibre majourau
(1847-1896)**

soun epitàfi, au cementèri d'Avignoun

La Mort m'a pres en plen canta.
Pauro cigalo felibrenco
E dins lou cros m'a recata
Subitamen d'un cop de trencó.
Mai tu, Segnour, aguènt pieta,
Me leissaras belèu mounta,
Pèr que iéu cante dins toun libre,
Au paradis di bon felibre.

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1897

A Mouliero

*vers que fuguèron di pèr lou felibre Arnavielle
davans lou mounumen qu'à Pezenas se i'aubourè lou 17 d'avoust 1897*

Dins noste gai Miejour ounte, cercant remèdi
A ta malancounié, flouriguè ta coumèdi
Emé, pèr intermèdi,
Avignoun, Mount-Pelié, Pezenas, coume antan
Dins lou Miejour te saludan
Noste inmourtau counciéutadan.

Achile Maffre

Au noum de nàutri Prouvençau
Courounarés Achile Maffre
pèr soun assaut
Contro li Cafre!

19 de setèmbre 1897

Au felibre Jan Fournel, de Mount-Pelié,

em' à Celestino Olier sa nòvio (23 de janvié 1897)

Quand sias jouine e disavert,
Ah! coume fai bon l'ivèr,
Se caufa 'mé de bos verd!
E coume acò reviscoulo
De faire lou fournelet,
Enterin que souto l'oulo
Ounte boui la car de poulo
Empuras lou gavelet!

* * * * *

Claro d'Anduzo

Claro d'Anduzo, que se vèn de i'enaure soun buste, dins la vilo d'aquéu noum, es uno di dèz o douze segnouresso dóu Miejour qu'au tèms di Troubadou se fugon facho un noum en pouèsio provençalo

Se saup rèn de sa vido, senoun qu'èro d'Anduzo, coume soun noum lou marco, e que fasié si vers pèr un qu'èro pas soun marit, coume acò se vèi clar dins la soulo cansoun que rèste d'elo.

Ero prouablamen la mouié dóu segneur d'Anduzo, belèu bèn de Bernat d'Anduzo, un baroun que n'es questioun dins la vido di Troubadou e que soustavo li Troubaire. En aquéu cas lou bon catau aurié paga li tambourin pèr faire dansa lis autre. Bernat d'Anduzo aguè 'no fiho, Madono Alazaïs, que, maridado en Auvergnò, au comte de Mercuer, fuguè amado e celebrado pèr lou troubaire Pons de Capduelh. Ero dounc lou castèu d'Anduzo, (qu'apartenié dóu rèsto à la Marcho de Prouvènço), un d'aquéli fougau de galantarié literari que designon dins l'istòri pèr lou noum de Court d'Amour

De Na Claro d'Anduzo veici tout ço que rèsto: es uno cansoun d'amour, que, pèr lou biais e l'ardidesso, revento proun aquéli de la Coumtesso de Diò, e que pèr soun esmeraduro espremis amirable la galantarié miejournenco d'aquéli tèms cavaleirous.

*En grèu esmai et en greu pessamen
An mes mon cor et en granda error
Li lauzengier e-l fals devinador,
Abaissador de joi e de joven:
Quar vos qu'ieu am mais que re qu'e-l mon sia*

*An fait de me departir e lonhar,
Si qu'ieu nous posc vezer ni remirar,
D'on muer de dol e d' ir' e de feunia.*

*Cel que-m blasma vostr' amor ni-m defen
No podon far en re mon cor melhor
Ni-l dous desir qu'ieu ai de vos major
Ni l'enveja ni-l desir ni-l talen.
E non es hom, tan mos enemic sia
Si-l n'aug dir ben, que no-l tenha en car;
E si-n ditz mal, mais no-m pot dir ni far
Neguna re que-z-a plazer me sia.*

*Ja nous donetz, bels amics, espaven
Que-z-ieu ves vos aia cor trichador,
Ni queus camge per nul autr'amador,
Si-m pregavon d'autras domnas un cen;
Qu'amors, que-m te per vos en sa bailia,
Vol que mon cor vos estuj' e vos gar;
E farai o: e s' ieu pogues emblar
Mon cors, tals l'a que jamais no l'auria.*

*Amics, t'an ai d'ira e de feunia
Quar no vos vei, que quant ieu cug cantar,
Plang e sospir; perqu'ieu no posc so far
A mas coblas que-l cor complir volria.*

Vès-aqui lou lengage que parlavon li pouèto de Prouvènço e dóu Miejour, i'a d'acò sèt cènts an. Lou mai que ié retrais à l'ouro dóu jour d'uei, es lou parla di felibre dóu Rose. Mai pèr aquéli que n'an pas l'us o qu'an pas fa l'estùdi de nosto vièio lengo, anan tradurre, mot pèr mot lou plagnun amoureux de la troubairis d'Anduzo.

*En grèu soucit e en grèu pensamen
An mes moun cor, emai en grando errour.
Li maneflaire e li faus devinaire,
Abeissaire de joio e de jouvènt;
Car vous, que iéu mai ame que rèn qu'au mounde siegue,
An fa de iéu desparti e alugna,
Bèn tant que iéu noun pode vous vèire ni mira,
D'ounte more de dòu, d'iro e de ferounié.*

*Li que me blaimon o voste amour me defendon
Noun podon faire en rèn moun cor meiour,
Ni plus grand lou dous desir que ai de vous,
Nimai l'envejo e nimai la talènt*

*E noun i'a ome, tant moun enemi siegue
Que noun lou têngue car, se l'ause dire bèn de vous
E, se n'en dis mau, jamai noun pòu dire ni faire
Quaucarèn que me fague plesi (à l'avem).*

*Jamai noun vous dounés, bèl ami, espavènt
Que iéu ague envers vous lou cor trichaire
Ni que vous change pèr ges d'autre amaire,
Me n'en preguèsson-ti cènt àutri dono;
Qu'Amour, qu'en sa beilié me tèn pèr vous,
Vòu que vous garde e rejougne moun cor;
E lou farai: e se poudiéu. iéu, ié leva
Moun cors, tau l'a que jamai noun l'aurié.*

*Ami, ai tant d'iro e de ferounié
De pas vous vèire, que, quand iéu cuje canta
Plagne e souspire, iéu de noun pousqué faire,
Ç que dins mi coublet moun cor voudrié coumpli.*

Gui de Mount-Pavoun

* * * * *

Inne gregau

Dins lou matin la mar se fai vióuleto,
Dins lou clarun tout se rejuvenis:
Au Partenon amount la dindouletto,
Sian au bèu tèms! vai rebasti soun nis.
Minervo santo, abrivo ta civèco
Sus lou ratun que manjo lis escot!
Se fau mourir pèr la patrio grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Sèmpe que mai l'oundo se fai daurado,
Sian au bèu tèms! Mai au cresten di baus,
De Proumetiéu estrassant la courado,
Negrejo alin un grand vóutour à paus.
Pèr cousseja l'aucelas que te bèco,
Enfant dis isclo, armejo toun barcot:
Se fau mourir pèr la patrio grèco.
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Ausès crida l'antico Pitounisso:
Vitòri pèr li felen di mié-diéu!
Dóu mount Ida fin-qu'au ribas de Niço
Lis óulivié boumbisson renadiéu.
Fusiéu en man, zóu! escalen la brèco,
De Salamino esbrudissènt l'ecò:
Se fau mourì pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Alestissès vòsti raubeto blanco
Pèr espousa li nòvi de retour:
Anas coupa, nouvièto, à la calanco,
Lou verd lausié pèr vòsti redemtour!
Davans l'Europo agrouvassado e nèco,
Beguen jouvènt, la glòri à plen de got:
Se fau mourì pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Ço que s'es vist pòu mai se vèire, fraire
E, s'au trelus d'aquéli roucas rous
Divinamen l'ome a pou scu retraire
De tóuti si pantai lou mai courous,
L'amo crestiano aqui restarié mèco!
E gibarian sus noste rasigot?
Se fau mourì pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

De Maratoun seguènt lou bèu courrèire,
Se cabussan, auren fà ço que fau!
E, mescladis au sang de noste rèire
Leounidas, noste sang triounfau
Enrouitara lou courau di pastèco
E lou rasin que pènjo au paligot:
Se fau mourì pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Mai tres milo an d'istòri nous fan lume.
Auto! vesèn deja lou mounumen
Ounte avèn fe que lou Fènis replume,
Desenmasca de soun long patimen.
La Miejo-Luno, i sablas de la Mèco!
De noste azur, soulèu, coucho-m' acò...
Se fau mourì pèr la patriò grèco,
Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.

Parpaiolo volo!

La bèsti-dou-bon-Diéu es uno bestiouletto, qu'a sis alo rejouncho dins un estu de coulour jauno, e souvènt es picoutado de sèt pichot poun negre, ço que fai que li savènt l'an batejado en latin coccinella septem-punctata.

A-z-Ais e à Marsiho l'apellon catarineto, en At margarideto, à Mount-pelié galineto, dins li Ceveno perdigouletto, en Avignoun e Arle parpaiolo, dins forco endré bimbolo, en Gascougnou pibolo, à Draguignan poulo-de-sant-Jan, à Manosco buou-de-noueste e plus aut dins la mountagno bèsti-dou-bon-Diéu o pourquet dou bon Diéu.

Lis enfant, coume sabès la neton sus la man, e 'm' acò ié canton:

*Parpaiolo,
Vai-t'en à l'escolo!
Prene ti matino,
Vai à la doutrino!*

La bestiolo camino enjusqu'au bout dou det, prend lou vanc e s'envolo. Dins lou Lengadò ié dison:

*Galinetto, galinetto,
Ounte vos ana?
Au cèl ou sus la terro?
Galinetto, mounto au cèl,
Que manjaras de pan d'agnèl!*

À Castro, ié vènon:

*Volo, volo, Guiraud
Que deman fara caud!*

A Marsiho, ié fan:

*Catarineto, vouelo
Que toun paire te soueno:
Ti dara de figueto
Sauto, Catarineto!*

O bèn:

*Catarineto de Bèu-caire,
Volo Catarineto
Volo cerca toun calignaire!*

La bèsti-dou-bon-Diéu es l'ouracle di fiheto que volon saupre soun sort. Vejeici coume fan: dounon à l'un di det lou noum de soun caliganaire embarron dins sa man la parpaiolo pièi la man estènt duberto, se la bèsti seguis lou det que porto lou noum dou galant, lou mariage es assegura.

Autramen veici coume dison, en la fasènt envoula:

*Catarineto, digo-me:
Ounte passarai,
Quand me maridarai?*

O bèn, dins li Ceveno:

*Perdigouleto del bon Diéu,
Ounte me maridarai iéu?
En-çai?
En-fai?
Al cèl ou sus la terro?*

Se la perdigouleto volo vers tau o tau jouvènt, devino de mariage, se vai de-vers la glèiso, la chato se fara mourgo; mai, pecaire! malur, se pren lou camin dou cementèri!

G. de M.

Pèr saluda la neissènço

de Mirèio Vial de Salindre (Gard).

Dins Vialeto o Vidaleto
Se i'a "vido" e mai "aleta",
I'a dins Mirèio que nais
Bono estello emai bon biais.

7 de Mai 1897

ARMANA PROUVENÇAU 1898

A l'abat Fassy, de Maiano

quand aguè La Messo

Au jouine prèire Fassy
Que Diéu fague la gràci
De dire santamen
E longo-mai la messo
A-n-Aquéu que l'a messo
Dins si coumandamen!

15 de jun 1898

* * * * *

A la vilo de Clar-Mount

*e à l'ounour de Peyroto, lou pouèto terraié, que i'aubouravon soun buste,
(3 de juliet 1898)*

Pèr ounoura toun fiéu, Clar-Mount, en aquest jour
As grand resoun d'èstre faroto:
La lengo de noste miejour,
Qu'acò 's lou vin vièi de ta croto,
Dins la terraiò de Peyroto
Se vai counserva pèr toujour.

Au majourau Felip Tamizey de Larroco.

Dins li tèms de Peiresc s'avié flouri ta sciènci,
Aquéu grand saberu, que ta longo paciènci
A reviéuda, t'aurié dubert soun oustalas
Pèr avé toun ajudo e toun galoi soulas.

17 de Nouvèmbre 1898

* * * * *

Au Pourtugau

Aiòli 17 mai 1898 - Pour le quatrième centenaire de Vasco de Gama et de la découverte de la route des Indes, poésie qui fut dite à la Sorbonne, en français et en provençal, par Paul Mounet, du Théâtre français (28 avril 1898)

Bèu pichoun pople, que te siés encarna
Dins un eissam d'eros e dins un grand pouèto,
Vers ti remèmbe s'encuei acantouna
Tau que lou vièi marin que sounjo dins sa bèto,

Encuei mau-trases davans lou vermenié
Di poupulas nouvèu que brutelous te grèujon,
Dins li calanco de ta Lusitanié
Mounte lis ivernado en long printèms s'abrèujon,

Bèu pichoun pople, de ti bras nerviöus
Longo-mai tanco-te sus l'ancro d'esperanço:
As proun de glòri, pantai meravihous,
Pèr espera sèns fin li jour de recoubranço.

En bèl acòrdi travaio à toun jardin
E cuei li poumo d'or que dintre ié roussejon;
E di pouèssò de ti rèi paladin
Abarisse ti fiéu, qu'ansin raço racejon.

Bèu pichoun pople, toun Vasco de Gama
Sus l'Aubre de la Crous desfourrelant si vèlo
Is encountrado mounte an pèr diéu Brahma
T'avié pesca lis Indo emé si caravello.

Mai coume l'oundo tout a soun remoulin;
E la semo, qu'enchau! a segui lou regounfle...
Ourgueious fugues e regardo eilalin:
As lou cours dóu soulèu pèr toun arc-de-triounfle.

Mandadis

Bèu pichoun pople, pèr Aquelo que t'es
Rèino de Court d'Amour, de gràci e de jouvènço,
Au noum de Franço mande un salut courtés:
A soun aubre maien vai lèu, flour de Prouvènço.

* * * * *

Grava au pedestau de Nosto-Damo de Lourdo

pèr Madamo O. Martel à soun mas dóu Cast, près Maiano.

Maire de Diéu, Nosto-Damo de Lourdo,
Que vous avèn counsacra noste Cast,
Fasès flouri la branco sus la bourdo
E gardas-nous li agnèu dins lou cast.

Mai, 1898

* * * * *

Pèr la boutigo de Madamo Ferigoulo

que vendié de pastissarié dins uno kermesso en Arle (Mai, 1898)

Mignot, voulès de fougassoun?
Chato, voulès de pastissoun,
De brassadèu, de bescutello?
Soun tóuti caud, ferigoula,
Embaimon dins la canestello:
An, venès lèu vous regala
E mangés plus de regardello!

Pèr la chatouno d'En Maurise Raimbault

Pèr Mirèio Raimbaudo
Qu'es vengudo pèr meissoun
Celebren la gardo-baudo;
Zóu, flahuto! e zóu, cansoun!

Juliet 1898

* * * * *

Pèr Madamo J. Pansier,

neço e feleno di pintre carpentrassen, Jùli Laurèns e Bonaventuro Laurèns.

Quand estudiavo à Carpentras,
S'avié Petrarco rescountra
Long de l'Auzoun uno Laurènso,
Lou grand felibre de Flourènço
N'aurié segur pas ilustra
Uno Laureto de Durènço

27 de juliet 1898

* * * * *

ARMANA PROUVENÇAU 1899

Lou païsan

Cansoun sus l'èr:

Veici la sesoun de l'autouno
Veici la sesoun dóu rasin

Lou païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacioun
Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue;
Tant que lou mounde noun aura pres fin
Faudra que i'ague de pan e de vin,
Tant que tout lou mounde noun aura pres fin,
Faudra que i'ague de pan e de vin.

Lou Païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacioun,
Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue:
Tant que lou mounde noun aura de fin,
Faudra que i'ague de pan e de vin.

Laisso-lèi courre vers la vilo,
Aquéli qu'an li costo en long
A l'espitau veiras, moun bon,
Qu'à la fin tout acò defilo;
Mai dins lou champ lou païsan es rèi
E cènt cop mal uros que noun se crèi.

Qu 's que la passo mai galiero,
Mai libro que lou païsan?
Quand lou soulèu crèmo lou sang,
Éu tout descaus danso sus l'iero;
E dins l'ivèr, quand la nèu toumbo à flo,
De paio mouflo éu garnis sis esclop.

Li travaiaire de la terro
Se couchon d'ouro, quand soun las;
De bon matin bouton coulas
E, quand sa bèsti se desferro,
Tout en passant davans lou manescou,
Chimon la gouto e fan ferra tout caud.

Li païsan, nous fan tout saupre,
Counèisse au tèms em' au travai,
Counèisse quand la luno fai,
Quouro la terro pòu reçaupre
Un bon còutu que fugue tempourieu
Pèr la semenço e lou bèu blad de Diéu.

Li moussu passa sus la raco
Emé li marchand d'estampèu
Tambèn nous lèvon lou capèu
Pèr ié, vira sa pouso-raco.
Mai, rebusa de si pater-bourret,
Saupren un jour emplega nòsti dre.

Vèngue aquéu jour que, tóuti sage,
En sendicat saren uni,
Tóuti d'acord pèr manteni
Nosto Prouvènço e sis usage,
Li braguetian e li falibustié,
Ié counseian de chanja de mestié.

F. MISTRAL.

* * * * *

A Viveto de Sant-Andiòu

Vous ai visto qu'un cop, dins lou camin de ferre:
Poulideto, risias;
Risènt vous saludère
E despièi... vai te querre!
N'ai rèn agu que l'adessias.

Setèmbre 1899

* * * * *

Au Coumandant Marchand.

Contro la Bèsti di Sèt Tèsto,
Dins lou desert vaste e feroun,
Soul afrontaras la batèsto.
Que vivo? - Franço! A ta cridèsto
Souto la dènt lou mors se roump...
Mai pèr l'ounour as fa proutèsto
E pèr ta glòri aqui n'i'a proun.

escrì au libre d'Or que i'an óufert l'Escolo Commercialo de Marsiho.
Aiòli. 7 Juin 1899

Leissas charpa quau charpo
E sus lou cor de l'Arpo
Longo-mai agués l'arpo.

* * * * *

Au felibre Estienne Delmas,

*de Mount-Pelié,
pèr soun maridage emé Mello Merle (12 d'avoust 1899)*

N'a pas quau vòu lou merle blanc
Ni la merlato fino:
Mai tu, pos canta barbelant,
Car la felicita divino
Dins vòsti noum astra, gau de mas, se devino.

() par allusion au dicton provençal rouge coume un gau de mas, Delmas avait pris un coq pour emblème et cacaraca pour pseudonyme (Note de M.)*

Au liò-tenènt courounèu Prudènt

(à Paris)

Moussu lou courounèu Prudènt
Vous la souvète bello e bono:
Que longo-mai trissés li cacho-dènt
E longo-mai vous fagon gau li dono!

29 desèmbre 1899

La plaque à Aix

Après la représentation d'Aix les Félibres posent une plaque sur la maison de la rue de la Monnaie n° 4 où Mistral demeura quand il était étudiant:

Estènt que F. Mistrau
Quouro estudiavo à l'Universita
En MDCCCXLIX, li istavo eici
L'escolo Felibrenco de Lar à-z-Ais,
A pausa aquesto escricien en remembranço
lou VII de janvié MDCCCXCIX
que s'es jouga lou proumié cop
la Rèino Jano.

ARMANA PROUVENÇAU 1900

A Filadelfo

Pèr 1900

La Pitounisso a quita Delfo,
Mai, rèino di Fado e dis Elfo,
A Gerdo, vuei, i'a Filadelfo!

A la marqueso Faneto

quand espousè lou baroun Double (24 d'abriéu 1900)

Toun ouroscope es benura,
O flour de l'ile! Au baroun Double
Te destinavo un sort astra,
Car lou bon nous, fau lou sarra,
Dis lou prouvèrbi, en dous double:
E lou bèu couble
Qu'acò fara!

* * * * *

Au canoungé Louis Moutier,

*archiprèire d'Estello en Dóufinat,
autour dóu pouèmo Lou Rose*

Li fiéu de Santo Estello
Saludon voulountié
Lou canoungé d'Estello,
Lou felibre Moutié
Qu'a celebra lou Rose
A travès plano e mount
Desempièi lou Mount-Rose
Enjusquo à-n-Aramoun.

12 de Nouvèmbre 1900

* * * * *

Au felibre Ernest Coumbalat

*de Pignan (Eraut)
pèr lou batejat de sa Mireieto (12 de Mai 1900)*

Ta chato, se vos que fugue uno Astrèio
E que porte bèn soun noum de Mirèio,
Felibrencamen fai la marcha dre:
Qu'à l'agrioutié cueie l'agrioto,
E n'anes pas faire uno francihoto
Noun voulènt parla coume à soun endré.

Au felibre J.B. Faure,

*de Marsiho
que se maridavo pèr Sant-Jan (1900)*

Embrassa coume de paure,
Que lou grand Sant Jan enaure
Vosto unioun, felibre Faure,
E mandas l'aurre
à Pechaure!

Dedicàci sus un voulume de *la Rèino Jano*

*semoundu pèr Mistral coume joio dóu counours prouvençau
dubert pèr l'Acadèmi dóu Var à l'óucasioun de soun centenàri
(Touloun, 3 de desèmbre 1900)*

Adusènt moun rampau i fèsto que Touloun
Au bout de bèu cènt an fai à soun Acadèmi,
La Rèino Jano, acò 's lou prèmi
Qu'apounde iéu sus lou mouloun.

Discours i Jo Flourau setenàri d'Arle

Lou 21 de mai, bèu jour de Santo Estello, après l'inaguracioun dóu Museon Arlaten, que soulenamèn s'es facho en presènci dóu Prefèt e dóu dóutour Jan Bayòu, tóuti dous representant dóu Counsèu Generau, en presènci dóu Maire d'Arle e de tout lou Coumitat dóu Museon prouvençau, MM. Mistral, Marignan, Eyssette, Ferigoule, Dauphin e Mariéton, li felibre e felibresso soun ana tóuti en cors celebra soun festenau dins li clastro de Sant Trefume. Erian proun 150 à taulo e s'es revist aqui, desboundant de la Coupo, lis ancians estrambord de la fe patrioto.

Après, sus lou tantost, s'anè au Tiatre Antique, e aqui, davans lou pople e à la fàci dóu soulèu, li Grand Jo Flourau se dounèron. La Court d'Amour, pèr presidènto avié Na Mario Gasquet, rèino di darrié sèt an, aguènt, contro elo li dos damo qu'avien ócupa lou reinage, Na Mario Mistralenco e Na Terèso Boissière. Na Mario Gasquet, mai que bello e majestouso, duerb la grandò sesiho pèr un discours relènt de voio prouvençalo e qu'enauro tóuti li cor.

Lou capoulié En Fèlis Gras, après, prounóncio mai lou siéu e prouclamo, au mitan d'aplaudimen inmènse, li noum di laureat:

D'abord Filadelfo de Gerdo, la felibresso bigourdano, couronnado aquest an pèr l'Acadèmi de Toulouso e tant ilustro en terro d'O pèr si tres delicious voulume, *Posos perdudos*, *Brumos d'autouno*, *Cantos d'azur*. Es elo qu'a gagna la joio dóu Gai Sabé.

Pièi lou capoulié crido li noum di dous vincèire qu'an davera lou Prèmi d'Istòri de Prouvènço en lengo prouvençalo. Lou proumié Pres de 700 franc, pèr Pèire Devoluy, lou segound pres, de 309 franc, pèr Louis Roux, de Marsiho.

Na Filadelfo alor, digno e prestigioso souto soun capulet, en vertu de soun dre que i'es douna pèr l'estatut, declaro la nouvello rèino e vai, au bras dóu capoulié, semoundre la courouno idealo di felibre à noblo e gènto damisello Mario-Terèso de Cheigné, feleno de Lauro de Sado, e escoulano egrègio de la felibresso Bremoundo que, i'a quatorge an à Iero, avié elo peréu agu lou pres dóu Gai-Sabé.

La bloundo e jouino rèino reçaup la cigalo d'or que iè semound lou Felibrige e 'm' acò pauso sus la tèsto de Na Filadelfo de Gerdo, la joio de la pouèsio, courouno d'óulivié d'argènt que porto l'iscrpcion, seguènto: A Filadelfo de Gerdo la primo-flour dóu Gai-Sabé, grand jo flourau dóu Felibrige dóu 21 de mai 1899, pèr Santo Estello, en Arle.

Jan Bayòu fai clanti dous madrigau galant, un pèr la laureato, un, pèr la rèino novo.

Na Mario Terèso vèn saluda lou pople en uno aloucucion charmanto, pièi au bras de Mistral, cencho dóu riban d'Arle e bello coume Lauro, emé tóuti li dono e tóuti li pouèto que ié fan l'acoumpagnado, vèn prene part dins Arle is àutri joiode la fèsto.

G DE M.

© CIEL d'Oc – Febrié 2012

